

ブラジル学校における学校健診の試み -日本の学校健診モデルの適用の可能性について- 研究報告書 2011

**Relatório: A experiência do exame de saúde escolar em escola
brasileira, Sobre a possibilidade de aplicação do modelo do exame
de saúde escolar japonês**



科学研究費補助金（若手研究 B）
課題研究番号 22730673
「ヒューマン・グローバリゼーションにおける教育環境整備と支援体制の構築に関する研究」

2012.3.31

はじめに

小児科医である山崎嘉久先生（あいち小児保健医療総合センター総合診療部長）にご指導いただきながら昨年（2010年）度は、岐阜県中濃振興局、総合企画部国際課、美濃加茂市教育委員会、一般社団法人加茂医師会、一般財団法人総合保健センターのご協力のもと、本研究「ブラジル学校における学校健診の試み」を行いました。

本研究の着想は、2003年4月から2005年3月までの2年間、可児市、市教育委員会、市国際交流協会、岐阜県、県教育委員会、県国際センターと協働し、可児市に暮らす学齢期の全外国人住民を対象に行った就学実態調査時の社会的課題との遭遇です。外国人の不就学問題を解決するために実施した調査でしたが、外国人の就学を考える上で緊急性の高い多岐にわたる課題の存在を知りました。調査終了後は、公立学校における初期対応や中長期にわたる体系的な指導体制の在り方をはじめ、就学前児童の指導の在り方、学齢超過者の就学保障の在り方、アイデンティティや母語、外国人学校の法的位置づけ、無国籍状態の子どもの就学保障など、調査から明らかになった課題について、一つ一つ取り組んできました。そのなかで残された最後の課題が、本研究目的であるブラジル学校における学校保健の在り方でした。

山崎先生から私は、①日本の学校保健システムは、教育基本法および学校保健安全法と、それらを支える関連法規から成り立っているが、近年のヘルスプロモーションの理念に基づいた地域組織との連携も深まっていること、②「日本養護教諭教育学会は、Yogo teacherと表記することを2001年10月の総会で決議した。その意味するところは、『日本語のYogo（養護）をつかさどるteacher』という意味であり、『養護』を端的に示す英語が存在しないことから、敢えて日本に固有の養護教諭がもつ優れた独自性を世界に発信するとの主張である」（日本小児科学会雑誌第114巻第10号2010:26）ことなど、日本の学校保健システムの特徴を教えていただきました。この学びから、「ブラジル学校関係者と日本の学校保健システムの意義を一緒に考えながら、日本の学校健診手法の適用可能性を実証的に検討することで、残された課題解決の糸口が見出せるのではないか」とした仮説をたて、昨年度は取り組みました。今年度は、昨年度の研究を検証し、他地域でも他校でも応用可能な学校健診の手法開発を目的に、愛知県内にあるブラジル学校をパイロット校として選定し、研究をすすめました。

本調査研究にご協力いただいた多くの関係者の方々に、この場を借りて厚く御礼申しあげます。また、パイロット校以外のブラジル学校の関係者の方々にも、本研究の実践的成果を幅広く活用していただくことにより、日本で暮らす外国人の子どもたちの教育環境の向上に少しでも貢献できれば幸甚です。

2012年3月31日
愛知淑徳大学文学部教育学科 小島祥美

もくじ ÍNDICE

1 序章 研究概要

Resumo da pesquisa

1. 研究目的

Objetivo da pesquisa

2. 研究内容とその方法

Conteúdo e forma de pesquisa

4 第1章 準備から実施までのプロセス

O processo desde a preparação até a execução

1. 事前準備

Preparativos

2. ブラジル学校経営者および関係者に対する説明会および研修会の開催

Reunião instrutiva e seminário aos administradores de escola brasileira, e relacionados

3. パイロット校における学校健診の実施

Implementação do exame médico escolar na escola-piloto

2 6 第2章 ブラジル学校における学校健診と保健調査の結果

Resultado do exame e da pesquisa de saúde realizada em escola brasileira

1. 学校健診の結果

Resultado do exame de saúde

2. 保健調査の結果

Resutado da pesquisa sobre saúde

5 9 第3章 アンケート調査とその結果

A enquete e seu resultado

1. 学校健診にかかわるアンケート 保護者編

Questionário referente o exame médico escolar Aos Srs. Responsáveis

2. 学校健診にかかわるアンケート 先生編

Questionário referente o exame médico escolar Aos Srs. Professores

9 0 終章 研究を終えて

Ao término da pesquisa

序章 研究概要

Resumo da pesquisa

1. 研究目的

Objetivo da pesquisa

現在全国に外国人学校は 198 校が所在しており、学校種別にみるとブラジル学校は 81 校で最も多く、次いで朝鮮学校が 73 校、インターナショナルスクールが 24 校と続く（小島 2010）。最大の学校数をもつブラジル学校は、2008 年秋の未曾有の経済危機以降、不安定な状態に置かれた。特に、2008 年 6 月に外国人向け保育施設を含めて 110 校あったブラジル学校のうち 34 校が、2009 年 9 月までに経営悪化が原因で学校閉鎖に追い込まれたことから、ブラジル学校経営者は、学校に通う子どもが安心して継続して教育を受けられるようにするための環境整備を強く望んでいる。

このような現状のなか、ブラジル学校は学校保健安全法の対象外であるために、ブラジル学校に通う子どもの健康を守る体制が未だ日本社会において構築されてない。とりわけ、ブラジル学校自体が主体となった学校健診の実施やその必要性、実施方法についてはあまり検討されていない。学校保健の在り方についての考え方方が日本の学校と異なることも関係し、国内にあるブラジル学校 48 校において保健室が設置されている学校は 1 校のみという現状である（国際カリキュラム研究会 2007）。したがって、ブラジル学校関係者に対して日本の学校保健制度や学校保健の取り組みが理解できる機会を提供すること、学校健診がブラジル学校主体で実施できる体制づくりをサポートすることは、ブラジル学校が望む環境整備において重要性の高い事項であると考えられる。

以上から、昨年度は岐阜県中濃地域に所在するブラジル学校をパイロットとし、学校保健の在り方について研究を行った。その具体的な内容は、まず中濃地域に所在するすべてのブラジル学校（外国人向け託児所を含む）の経営者および関係者を対象に、日本の学校保健活動における学校健診の重要性について日本の学校保健制度を含めた説明会を実施した。次いで、各学校で実施できる学校健診モデルについての研修会（健診項目の決定、必要な帳票類の確認、体重測定や視力検査などの技術指導についてのロールプレイ）を行い、説明会および研修会での学びを生かした持続可能な学校健診の方法論を探るために Colégio Isaac Newton（岐阜県美濃加茂市）をパイロット校として実際に学校健診を実施した。こうした実践を通じて、ブラジル学校における学校健診の方法と健診問診票等を開発し、他校で応用可能な学校健診の在り方について検証を行った（小島 2011）。

本年度は、昨年度の研究成果を応用し、他校のみならず他地域でも応用可能な学校健診の手法とその在り方について研究を行いたい。本調査では、オペレーション・リサーチの手法を採用し、学校健診未実施のブラジル学校（パイロット校として伯人学校イーエーエス豊橋校）が学校健診を進めるにあたっての課題を具体的に解決しながら、実際に学校健診を行うという実践的調査を実施する。

なお調査実施にあたっては、常に調査対象者の人権やプライバシーに十分に配慮し、個人を特定できる報告は行わない。また、単なる調査研究結果の報告にとどまらず、最終的には、ブラジル学校における学校保健の在り方を目的とした、行政施策に還元できる具体的な提言を考えていきたい。

■本研究によって期待される成果

本調査のパイロット校が具体的に学校健診を実施することによって、ブラジル学校関係者が学校保健について正しく理解できると同時に、学校健診の方法という実践を伴った先行事例を提示することができる。特に、他地域でも応用可能な学校健診の手法の開発に繋がる。

加えて、報告書などを通じて、パイロット校以外のブラジル学校の関係者が本研究の成果を幅広く活用できることをめざす。

■引用文献

- 国際カリキュラム研究会.2007.『外国人労働者の子女の教育に関する調査研究(3)日系外国人児童生徒を対象とする「学校」の現状と課題』平成18年度文部科学省「外国人教育に関する調査研究」委託研究報告書（研究代表者：結城恵）.
- 小島祥美.2010.『経済不況で苦境にあるブラジル学校の実態－「ブラジル人学校等の準学校法人設立・各種学校認可の課題」研究から』自治体フォーラム248号.
- 小島祥美.2011.『ブラジル学校における学校健診の試み-日本の学校健診モデルの適用の可能性について-報告書』科学研究費若手研究B課題研究報告書（課題番号22730673）.
- 文部科学省委託研究「平成21年度外国人教育に関する調査研究報告書 ブラジル人等の教育機会の現状と課題について ブラジル人学校等の準学校法人設立・各種学校認可の課題」（研究代表者中村安秀）.2010.

2. 研究内容とその方法

Conteúdo e forma de pesquisa

(1) ブラジル学校経営者および関係者に対する説明会および研修会の開催

○対象：愛知県内に所在するすべてのブラジル学校の教職員および学校関係者

○目標：学校保健の普及活動

日本の学校保健制度や学校における取り組みを理解し、各学校の学校保健にかかる問題点や課題点を明確化する。なお本研究における学校保健とは、保健室の併設、衛生教育・HIV/AIDS 教育等の実施、子どもの健康管理、学校給食などを示す。

○実施日と場所：2012年1月24日・豊橋市役所内

(2) パイロット校における学校健診の実施

○対象：伯人学校イーエース豊橋校に通うすべての子ども

○目標：昨年度の研究を検証し、他地域でも応用可能な学校健診の手法の開発

○実施日と場所：2012年2月9、28日・伯人学校イーエース豊橋校内

第1章 準備から実施までのプロセス

O processo desde a preparação até a execução

1. 事前準備

Preparativos

(1) パイロット校の選定

愛知県内に所在するブラジル学校における学校健診の現状を把握するため、担当部局である県の多文化共生推進室担当者とブラジル学校における学校健診の課題について意見交換を行った（11月15日）。そのなかで、①学校健診を実施するブラジル学校が少ないことから、県としても非常に関心を持ち、かつ懸念している課題であること、②10月から開始したあいち医療通訳システムの試行的運用における医療通訳サービスと連動した実践は、医療通訳者に対して実践的研修の場となること、を確認した。以上から、ブラジル学校における健康問題について県担当者は強い問題意識をもっていながらも、学校健診を実施するための手法が見つからずにいる現状を確認した。

その後、本研究実施にむけたパイロット校の選定を行い、具体的な調査実施に向けた関係者および協力者への依頼と調整を行った。

パイロット校の選定については、県の多文化共生推進室が今年度に実施した「愛知県内のブラジル人学校に対する調査結果」を参考した。同調査は、愛知県内のブラジル学校に通う子どもたちの在籍状況の把握を目的に、2011年5～6月の間で訪問等による聞き取り調査を実施したものである。その結果によると、県内にはブラジル学校が16校所在し、これらの学校に1,187人（うち799人が義務教育年齢の子ども）が通っている。学校名および所在地については表1に示す。

表1 愛知県内のブラジル学校名と所在地／多文化共生推進室調べ

学校名	所在地
コレージオ・ブラジルージャポン・プロフェソール・シノダ	名古屋市港区
伯人学校イーエーエス豊橋	豊橋市
カンティーニョ	
エスコラ・サンパウロ岡崎	岡崎市
伯人学校イーエーエス碧南	碧南市
エスコラ・セメンティーニネ・デ・ジェズス〔イエスの小さな種〕	
コレージオ・ピタゴラス・ブラジル愛知校	刈谷市
伯人学校イーエーエス豊田	豊田市
エスコラ・ネクター	
パウロ・フレイレ地域学校	
コレジオ・サル・エ・ルース豊田校	

エスコラ・ピンタンド・オ・セッテ	
エスコラ・サンパウロ安城	安城市
コレジオ・サル・エ・ルース稻沢校	稻沢市
エスコーラ・エスプレッサオン	知多郡武豊町

県の多文化共生推進室担当者との協議の結果、①ブラジル学校の健康問題について懸念し、強い関心を持っていること、②ブラジル学校関係者、ブラジル人コミュニティ、自治体と信頼関係が構築できていること、③在籍する児童生徒数、指導にあたる教員数と学校数が多いことから多様な場面を想定できること、の以上3点の理由よりパイロット校として伯人学校イーエーエス豊橋校を選定した。また、具体的な実施にあたっての現地のカウンターパートとして豊橋市文化市民部多文化共生・国際課に依頼した。

(2) パイロット校の現状

12月3日、愛知県地域振興部国際課多文化共生推進室、豊橋市文化市民部多文化共生・国際課、豊橋市教育委員会保健給食課、伯人学校イーエーエス豊橋の各担当者と豊橋市役所内にて、ブラジル学校における学校健診の現状に関する意見交換を行った。

豊橋市では、①法人化された学校に通う子どもを対象に県の規定に準じて検診の補助を行っていること（2011年度現在、豊橋市内には準学校法人認可を持つブラジル学校は2校が所在）、②学校健診について市では実施していないこと、を確認した。

伯人学校イーエーエス豊橋から、①県内に3校ある伯人学校イーエーエスにおいて、いずれの学校でも健診を実施した実績がないこと、②豊橋校については準学校法人の設立認可を得た昨年度（2010年2月以降）から豊橋市結核予防対策事業費補助によって16歳の生徒のみ結核検診を実施していることが報告された。この結核検診については、2010年12月に初めて25名が受診し、市補助金が28,250円で自己負担金が24,250円であるが、学校が全額支払い対応していることも報告された。

協議の結果から、昨年度の本研究を参考にしながら、①多くのブラジル学校関係者が参加できるブラジル学校の休暇時期である1月に外国人学校経営者および関係者に対する研修会日を設定すること、②新年度が開始する2月にパイロット校で学校健診を試みること、となった。

なお、愛知県の結核予防費について、愛知県健康福祉部健康担当局健康対策課結核・感染症グループより資料提供いただいた（参考資料1）。

○●参考資料1● 結核予防費 定期健康診断費

1 事業内容

感染症の予防及び感染症の患者に対する医療に関する法律第53条の2により、学校ま

たは施設の長に対し、政令で定める定期において期日または期間を指定して結核に係る定期の健康診断を行うことが義務付けられており、学校または施設（国、都道府県または市町村の設置する学校または施設を除く。）の設置者がその費用を支弁しなければならない。（法第 58 条の 3）

県は、この定期の健康診断の実施に必要な経費のうち、補助金交付の対象として知事が認める経費について、予算の範囲内において補助することによって事業の実施を支援する。（法第 60 条）

【関係法文】感染症の予防及び感染症の患者に対する医療に関する法律

第 53 条の 2 学校（専修学校及び各種学校を含み、修業年限が一年未満のものを除く。）の長又は矯正施設^{*1}その他の施設で政令で定めるものの長は、当該学校の学生、生徒若しくは児童又は当該施設に収容されている者（小学校就学の始期に達しないものを除く。）であって^{*2}政令で定めるものに対して、政令で定める定期において、期日又は期間を指定して、結核に係る定期の健康診断を行わなければならない。

第 58 条の 3 学校又は施設（国、都道府県又は市町村の設置する学校又は施設を除く。）の設置者は、第 53 条の 2 第 1 項の規定により、学校又は施設の長が行う定期の健康診断に要する費用を支弁しなければならない。

第 60 条 都道府県は、第 58 条の 3 の費用に対して^{*3}政令で定めるところにより、その三分の二を補助するものとする。

*1 その他施設 (感染症法施行令第 11 条)	・刑事施設 ・社会福祉法（昭和 26 年法律第 45 号）第 2 条第 2 項第 1 及び第 3 号から第 6 号に規定する施設
*2 対象者・時期 (感染症法施行令第 12 条)	・大学、高等学校、高等専門学校、専修学校又は各種学校（修業年限が 1 年未満のものを除く。）の学生又は生徒 入学した年度 ・刑事施設に収用されている者 20 歳に達する日の属する年度以降において毎年度 ・社会福祉法第 2 条第 2 項第 1 及び第 3 号から第 6 号に規定する施設に収用されている者 65 歳に達する日の属する年度以降において毎年度
*3 都道府県の補助 (感染症法施行令第 26 条)	・都道府県の補助は、各年度において学校又は施設の設置者が健康診断の実施のために支弁した費用の額から、その年度におけるその実施に関する収入の額を控除した額につき、都道府県知事が定める基準に従って行う。
健康診断の方法 (感染症法施行規則第 27 条の 2)	・喀痰検査、胸部エックス線検査、聴診、打診その他必要な検査とする。

2 補助金額の積算

	区分	県単価	件数	計
胸部エックス線	間接撮影	497	A	D
	直接撮影	1,695	B	E
精密検査	医療機関	6,638	C	F

$$497 \text{ 円} \times A = D \quad 1,695 \text{ 円} \times B = E \quad 6,638 \text{ 円} \times C = F$$

※ (D+E+F) と (間接撮影+直接撮影+精密検査に要した実支出額) のいずれか少ない方の額×2／3=補助額 (ただし、1円未満切り捨て)

※25名が直接撮影をした場合の補助額 1,695円×25名×2/3=28,250円

(3) 具体的な実施に向けた関係者への依頼内容とその過程

各担当者と実施に向けた協議を数回行ったのち、県の多文化共生推進室長宛に本研究協力依頼状を提出した（12月14日付）。なお協力依頼項目とは、①外国人コミュニティ内にあるブラジル学校関係者への参加呼びかけ、②ブラジル学校における学校保健にかかる情報提供、説明会および研修会の開催、③パイロット校での実践的研究にかかるポルトガル語通訳の3点であった。

また、パイロット校が所在する豊橋市の多文化共生・国際課長宛にも本研究協力依頼状を提出した（12月14日付）。なお協力依頼項目とは、①学校保健にかかる情報提供、②説明会および研修会開催のための会場と関係備品の借用、③パイロット校における学校健診実施のための関係備品の借用の3点であった。その後、学校健診実施にかかる関係備品の借用については多文化共生・国際課に調整いただき、パイロット校から最も近い公立北部中学校と下地小学校から、計測計（身長、体重）、視力測定計、聴力検査器具の計4種を研修会時と学校健診時に借用いただけたこととなった。

要精査者の紹介先については、本研究協力者である山崎嘉久先生（あいち小児保健医療総合センター保健センター長・総合診療部長）より豊橋市民病院小児科部長へ直接依頼いただき、ご協力いただけたこととなった。

以上を経て、昨年度の研究成果を活用して「学校健診とその方法を学ぼう」と題した案内文を日本語で作成後（参考資料2）、県の多文化共生推進室で内容とポルトガル語翻訳文を確認いただき（参考資料3）、「ブラジル学校を対象とした学校健診研修会の開催について」の件名で（参考資料4）、日本語・ポルトガル語による案内文を県の多文化共生推進室から愛知県内市町村担当者および本調査対象者であるブラジル学校関係者へ広報いただいた。

子どもの健康状態を知ることは、子どもの成育を考えるうえでとても大切なことです。日本の学校や幼稚園・保育園では、1年に1回必ず、子どもの健康診断（健診）を行います。

海外でも専門家として活躍されている小児科医の山崎嘉久先生（医学博士）をお招きし、子どもの健康を考える研修会を行います。

今回は、ブラジル学校や託児所の関係者を対象にした研修会ですので、お気軽に参加ください。当日は、やさしい日本語でお話し、ポルトガル語による逐語通訳もあります。

学校健診とその方法を学ぼう!!!

2012年1月24日(火)

講師／小児科医 山崎嘉久先生

時間／ 9:30～12:00

場所／ 豊橋市役所 東館8階
東85会議室

○●問い合わせ先● 愛知県多文化共生推進室（大橋）

TEL:052-954-6138 FAX:052-951-2590

E-mail : tabunka@pref.aichi.lg.jp



Vamos aprender sobre o exame de saúde escolar e como ele é realizado !!!

Ter o conhecimento do estado de saúde da criança, é algo muito importante a considerar no que diz respeito ao seu desenvolvimento. O exame médico (saúde) é realizado 1 vez por ano, sem falta, nas escolas, youtiens/hoikuens do Japão.

Convidamos o médico pediatra Doutor Yoshihisa Yamazaki (doutorado em medicina), que também atua como especialista no exterior e realiza palestras para refletirmos sobre a saúde da criança.

Realizaremos uma palestra especialmente voltado para os relacionados de escolas e creches brasileiras, por isso sinta-se à vontade para participar. No dia, conversaremos em japonês de uma maneira fácil de compreensão e teremos também intérprete.

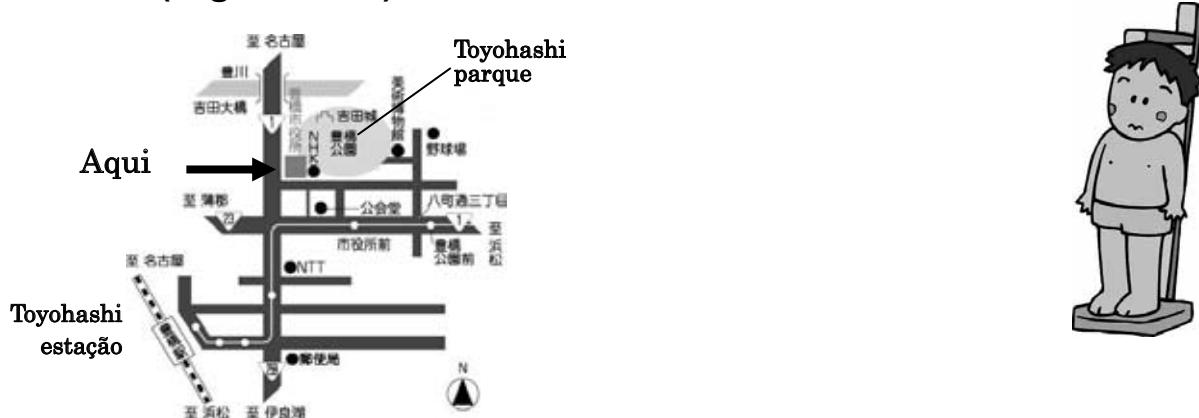
24 de janeiro de 2012 <terça-feira>

★Palestrante★ Doutor Yoshihisa Yamazaki <médico pediatra>

★Horário★9h30 ~12h

★Local★Toyohashi da Câmara Municipal(Toyohashi Shiyakusho)

Ala leste(Higashi-kan) 8ºandar sala de reunião leste85



Mais informações

■Aichi Prefeitura Seção de Sociedade Multicultural (Aichi-ken Tabunka Kyousei Suishinshitsu)

TEL:052-954-6138(oohashi) FAX:052-951-2590 E-mail : tabunka@pref.aichi.lg.jp

* desculpe, somente em japonês

○●参考資料4 ● 関係者への案内文

(市町村向け)

件名：ブラジル学校を対象とした学校健診研修会の開催について【ご案内】

各市町村多文化共生担当者様

お世話になっております。

このたび、愛知淑徳大学文学部准教授の小島祥美氏の研究活動の一環として、愛知県及び豊橋市の協力により、以下のとおり、ブラジル学校を対象とした学校健診研修会を開催することとなりましたので、ご案内します。

ブラジル学校は、学校保健安全法の対象外であるために、ブラジル学校に通う子どもの健康を守る体制が日本社会に構築されておらず、また、ブラジル学校自体も学校健診の必要性等についてあまり検討されていないことから、ブラジル学校関係者を対象に説明会を開催するものですが、ご関心のある市町村の皆様方におかれましても、参加していただくことが可能です（保健関係の方の参加も可能です）。

つきましては、参加を希望される場合は、平成24年1月12日（木）までに愛知県多文化共生推進室までお知らせください。

なお、参加希望多数の場合には、お断りの連絡を差し上げる場合がありますのでご了承ください。

研修会名：学校健診とその方法を学ぼう

日 時：平成24年1月24日（火） 9:30～12:00

会 場：豊橋市役所 東館8階 東85会議室

講 師：あいち小児保健医療総合センター 保健センター長・総合診療部長

医学博士 山崎嘉久氏

(県関係者向け：医療福祉計画課、児童家庭課、健康対策課、義務教育課、健康学習課、各保健所・分室宛て)

件名：ブラジル学校を対象とした学校健診研修会の開催について【ご案内】

県関係部局担当者様

このたび、愛知淑徳大学文学部准教授の小島祥美氏の研究活動の一環として、愛知県及び豊橋市の協力により、以下のとおり、ブラジル学校を対象とした学校健診研修会を開催することとなりました。

ブラジル学校は、学校保健安全法の対象外であるために、ブラジル学校に通う子どもの健康を守る体制が日本社会に構築されておらず、また、ブラジル学校自体も学校健診の必要性等についてあまり検討されていないことから、ブラジル学校関係者を対象に説明会を開催するものですが、県関係者も参加することができます。

つきましては、参加を希望される場合は、平成24年1月12日（木）までに多文化共生推進室までお知らせください。

なお、参加希望多数の場合には、お断りの連絡を差し上げる場合がありますのでご了承ください。

研修会名：学校健診とその方法を学ぼう

日 時：平成 24 年 1 月 24 日（火） 9:30～12:00

会 場：豊橋市役所 東館 8 階 東 85 会議室

講 師：あいち小児保健医療総合センター 保健センター長・総合診療部長

医学博士 山崎嘉久氏

2. ブラジル学校経営者および関係者に対する説明会および研修会の開催 Reunião instrutiva e seminário aos administradores de escola brasileira e relacionados

開催日：2012年1月24日（火）9：30～12：00

場所：豊橋市役所 東館8階 東85会議室

参加者：伯人学校イーエーエス豊橋教職員（10人）、愛知県地域振興部国際課多文化共生推進室、豊橋市文化市民部多文化共生・国際課、豊橋市教育委員会保健給食課、あいち医療通訳システム登録通訳者

講師：山崎嘉久先生（あいち小児保健医療総合センター総合診療部長・保健室長）、野村美智子先生（元養護教諭、名古屋学芸大学非常勤講師）

＜内容＞

本研究目的について研究代表から説明を行った後、日本の学校健診の内容とその項目および学校健診の手順と方法について小児科医の山崎嘉久先生に講義いただいた。次いで、元養護教諭である野村美智子先生に指導いただきながら、身長測定、体重測定、視力測定、聴力検査のロールプレイを実施した。

休憩後に、講義とロールプレイの内容について確認しながら、参加者全員でブラジル学校に必要な健診項目について討議した。討議をすすめるなかで、「検査費用は自費であることから考慮した上で項目を確定したい」という声が参加者からあがったことから、実施費用について参加者に提示することとした。

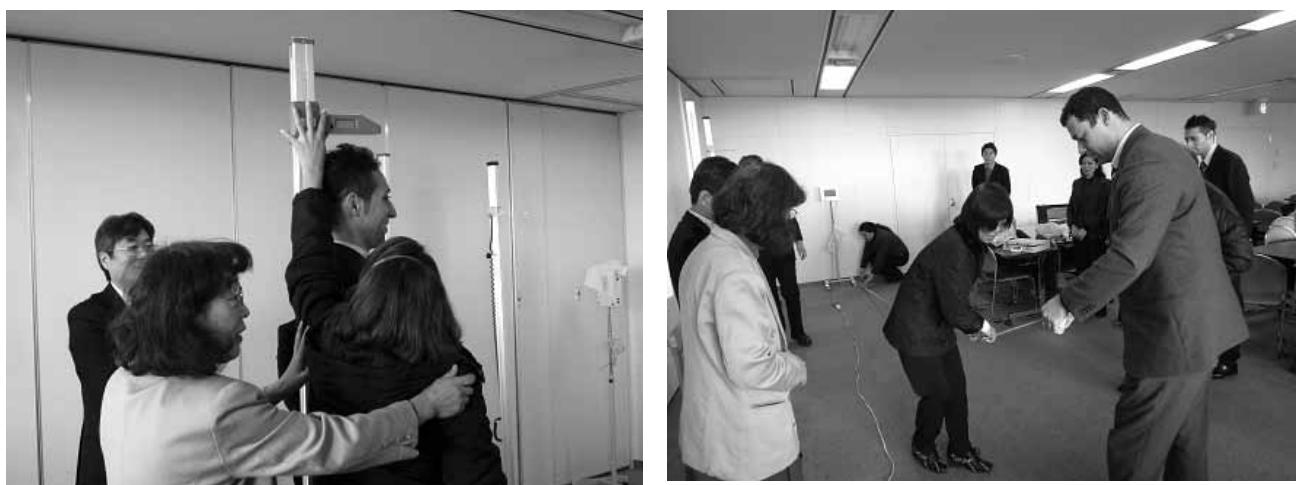
豊橋市立小中学校における学校健診実施にかかる検査機関は、毎年入札方式により決定されている。本研究協力者である山崎嘉久先生から本年度について学校健診を担当された有限会社中部臨床衛生検査センターに直接依頼いただき、本研究趣旨等にご賛同いただけたことから、同センターの検査費用を参加者に提示できることとなった。

協議の結果、寄生虫検査、尿検査（糖、蛋白、潜血）について有限会社中部臨床衛生検査センターに依頼し、その他の計測（身長、体重）、視力測定、聴力検査については自らで学びブラジル学校が主体となり実施することになった。加えて、保健調査や健診個票については、昨年度の研究成果を活用しながら必要な健診項目について協議し、内容を確定した。

なお、当日は参加者の通訳としてあいち医療通訳システム登録通訳者のほか、伯人学校イーエーエス豊橋職員の計2名が対応した。また、当日配布資料については、昨年度の研究成果を活用し、日本語とポルトガル語による資料を配布した（参考資料5、6）。



山崎嘉久先生の講義に、熱心にメモをとる参加者たち



聴力検査、身長・体重測定、視力測定のロールプレイ

○●参考資料5 ● 研修会時の配布資料①

Vamos aprender sobre o exame de saúde escolar e como é realizado

学校健診とその方法を学ぼう

24 de janeiro de 2012 <terça-feira> 9h30 ~12h /Toyohashi

2012年1月24日(火) 9:30~12:00 / 豊橋



9:30~9:45

1.Explicaçāo [Modelo de empenho no exame de saúde escolar]

説明 「モデル学校健診の取り組みについて」 /Yoshimi Kojima 小島 祥美

9:45~10:30

2.Palestrante [Saúde escolar no Japāo, O procedimento e como realizar o exame de saúde]

講義 「日本の学校保健、学校健診の手順と方法」

/Yoshihisa Yamazaki 山崎 嘉久

10:30~11:00

3.Simulação

ロールプレイの実施

Orientação 指導 / Michiko Nomura 野村美智子

-Medir altura, peso, exame de vista etc...

身長測定、体重測定、視力測定など...

-Cena de consulta médica

医師の診察場面

11:15~12:00

4. Debate [Modelo de planejamento para realização do exame de saúde]

討論 「モデル健診の実施計画について」

Facilitadora ファシリテーター: Yoshimi Kojima

Conselheiro 助言者: Yoshihisa Yamazaki & Michiko Nomura

-Quais os itens que são necessários na escola brasileira?

Vamos pensar também sobre os custos e resultados.

ブラジル学校ではどのような項目が必要でしょうか? 費用とその効果も併せて考えてみましょう。

-Concretização do procedimento

作業手順の具体化

-Sobre a pesquisa sobre saúde

保健調査について

-Local, data e o horário do exame de saúde

健診日時と場所

○●参考資料6● 研修会時の配布資料②

Vamos Aprender sobre o Exame de Saúde Escolar e como é Realizado
学校健診とその方法を学ぼう

Saúde Escolar no Japão / Exame de Saúde
にほん がっこうほけん

**日本の学校保健と
学校健診**



Dr. Yoshihisa Yamazaki
Departamento de Saúde Infantil
Centro Médico de Saúde Infantil
de Aichi.

 **Política de Saúde Escolar**学校保健の法令

- Lei de Saúde Escolar (10 de Abril de 1958) 学校保健法
Medidas básicas 基本的な施策
→ 学校保健安全法 (2009年)
- Aplicação da Lei de Saúde Escolar (10 de Junho de 1958)
学校保健法施行令
Normas e Subsídios do Governo Central
国の補助や基準
- Regras de Execução da Saúde Escolar (13 de Junho de 1958)
学校保健施行規則
Regras concretas para Atividades de Saúde Escolar
学校の保健活動への具体的なルール

 **Plano de Saúde Escolar (JAPÃO)**

```

graph TD
    SE[Saúde Escolar] --> SSE[Educação sobre Saúde  
保健教育]
    SE --> GSE[Gestão de Saúde  
保健管理]
    SE --> AO[Atividades Organizacionais  
組織的活動]

    SSE --> SSE_S[Aprendizagem sobre Saúde  
保健學習]
    SSE_S --> SSE_S_E[Ética, Moral  
倫理、道德]
    SSE_S --> SSE_O[Orientação de saúde  
保健指導]
    SSE_O --> SSE_O_E[Gestão de Pessoal  
対人管理]
    SSE_O --> SSE_O_M[Gestão de Materiais  
対物管理]
    SSE_O_E --> SSE_O_E_C[Cuidado Físico e Psicológico  
心身のケア]
    SSE_O_E --> SSE_O_E_A[Atividades Diárias  
日常活動]
    SSE_O_E --> SSE_O_E_H[Higiene Ambiental  
学校環境衛生]
  
```

 **Educação sobre Saúde (保健教育)**

Aprendizagem sobre Saúde 保健學習
-Ensinar os conceitos básicos de segurança de saúde durante o horário de aulas. Ciências, Estudos Domésticos, Estudos Sociais, Educação da Saúde e outros.
授業時間内で学校保健安全の基本的な概念を教える。
理科、家庭科、生活科、保健体育科など

Orientação de Saúde 保健指導
-Atividades Especiais, Atividades de Classe, Atividades da Associação Estudantil e outros
特別活動、学級活動、生徒会活動など
-Orientação Individual dos Alunos
生徒への個別の指導

 **Gestão de Saúde (保健管理)**

Plano de Segurança de Saúde Escolar
学校保健安全計画

Gestão de pessoas 対人管理

- Exames de saúde regulares e extraordinários
定期健康診断、臨時健康診断
- Orientação de saúde 保健指導
- Cuidado psicológico dos estudantes
児童生徒への心のケア
- Observação diária da saúde 毎日の健康観察
- Prevenção de contágios 感染症予防
- Dispensa de classes 学級閉鎖,
Suspensão 出席停止

 **Gestão de Saúde (保健管理)**

Higiene Ambiental 環境衛生

- Inspeção Ambiental Periódica
(Farmacêutico Escolar)
- 定期環境調査(学校薬剤師)
- Higiene Ambiental Diária 每日の環境衛生
(Professores de classes e Professor Yogo)
Iluminação, ventilação, ruído, água Encanada, lousas, banheiros, carteiras e cadeiras
照度、換気、騒音、水道水、黒板、便所、机と椅子



Higiene Ambiental 環境衛生

Inspeção Diária pelo Professor Responsável ou Professor Yogo 担任や養護教諭の日常点検
 Inspeção Periódica pelo Farmacêutico Escolar 学校薬剤師が定期点検
 Todos os dias tem horário determinado para limpeza 時間割には毎日「そうじ」の時間がある

Canteiro de Flores 花壇
 Horta Escolar 学校菜園



Atividades Organizacionais 組織活動

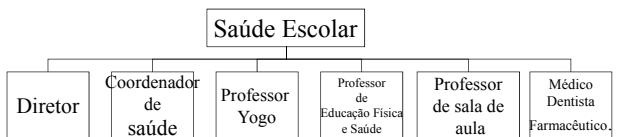
- Comitê de Saúde Escolar 学校保健委員会
 Diretores, professores 校長、教員
 Médicos escolares e outros 学校医等
 Pais, representantes de alunos 親、生徒の代表
- Comitê estudantil de saúde ; membro dos representantes de classe
 生徒保健委員会 ; クラス代表の保健委員
- APM (Associação de Pais e Mestres) PTA
- Associação de Saúde Escolar ; discutir as atividades sobre saúde escolar da região
 学校保健会 ; 地域の学校保健活動を話し合う



Organização de Saúde Escolar

学校保健の組織

- Diretor da Escola 学校長 ; administração geral
- Coordenador de Saúde 保健主事 ; coordenação das atividades sobre saúde escolar inclusas com outras matérias
- Professor Yogo 養護教諭
- Professor Responsável 担任 ; promoção e manutenção da saúde dos estudantes, do ambiente da sala de aula
- Professor de Educação Física e Saúde 保健体育教師
- Médico Escolar 学校医、Dentista Escolar 学校歯科医、Farmacêutico Escolar 学校薬剤師



Professor Yogo 養護教諭

Professor de Saúde 保健の先生

Professor responsável pela saúde escolar
 学校保健を担当する先生

- Há sempre mais de um professor
 必ず1名以上配置
- Há enfermaria em
 todas as escolas
 保健室はすべての
 学校に



Função dos médicos escolares

学校医の役割

- Consignado por contrato (Hospital ou Clínica Médica)
 委嘱契約
- Realização do exame de saúde com Professor Yogo
 養護教諭と健康診断を実施
- Aconselhamento do plano de segurança da saúde escolar
 学校保健安全計画への助言
- Consultas e orientações de saúde 保健相談、保健指導
- Aconselhamento dos problemas de saúde 健康問題への助言
 Intoxicação alimentar, medidas para evitar contágios e outros 感染症対策、食中毒など



Função do Professor Responsável

担任の役割

- Promoção e Manutenção da Saúde dos Estudantes 児童生徒の健康推進と維持
- Gestão da Higiene Ambiental da Sala de Aula 教室の環境衛生管理
- Cooperação com Professor Yogo na educação sobre saúde 養護教諭と連携して保健教育
 - Educação Física e Saúde (Escola de Ensino Fundamental) 保健体育授業(小学校)
 - Refeição Escolar 学校給食

Exame de Saúde Escolar 学校健診

1. Exame de saúde antes da matrícula escolar 入学前の健康診断

2. Exame de Saúde dos Alunos 生徒の健康診断

3. Exame de Saúde dos Professores 先生の健康診断

Procedimentos do Exame de Saúde 健診の手順

Função dos funcionários escolares
学校職員の役割

1. Agendamento 日程を決める
2. Comunicado aos pais 親へのお知らせ
3. Pesquisa de Saúde 保健調査
Questionário para os pais 親への質問票
4. Medição de estatura, peso 身長、体重
5. Teste de Acuidade Visual 視力検査
Teste de Acuidade Auditiva 聴力検査

Procedimentos do Exame de Saúde 健診の手順

Solicitação às Instituições laboratoriais

検査機関に依頼

6. Exame de urina (proteína, sangue oculto, glicose na urina)
原検査(蛋白、潜血、尿糖)
検便(寄生虫卵)

7. Exame de fezes (ovos de parasita)

血液検査(貧血)

8. Exame de sangue (Anemia)

血液検査(貧血)

Exame realizado pelo médico escolar
学校医診察

Itens do exame de saúde 健診項目

Pesquisa sobre saúde

Medida da altura

Medida do peso

Acuidade Visual

Acuidade Auditiva

Exame de sangue (Anemia)

Exame de urina

Ovos de parasita (método

Sellotape=fita adesiva de celofane)

Exame do médico

Estado Nutricional, coluna, tórax,

Coração, membros, ossos, articulações,

Boca e garganta, pele

Olhos

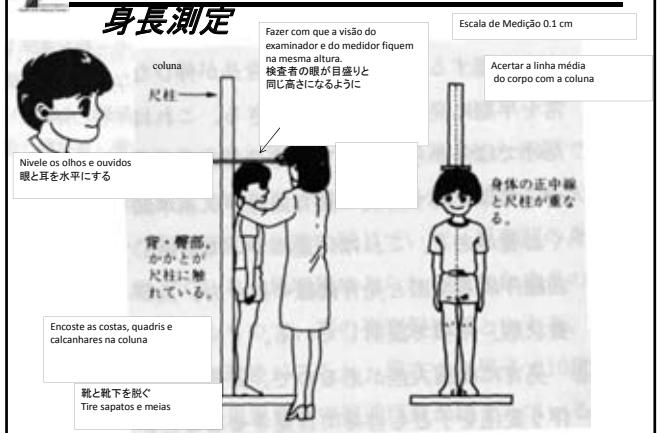
Ouvidos, nariz e garganta

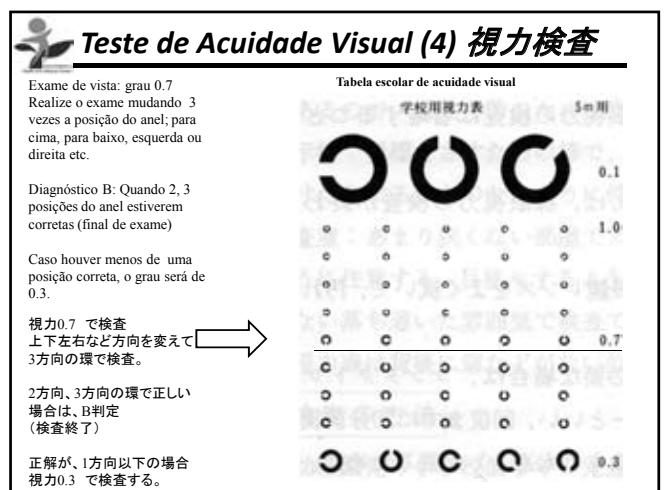
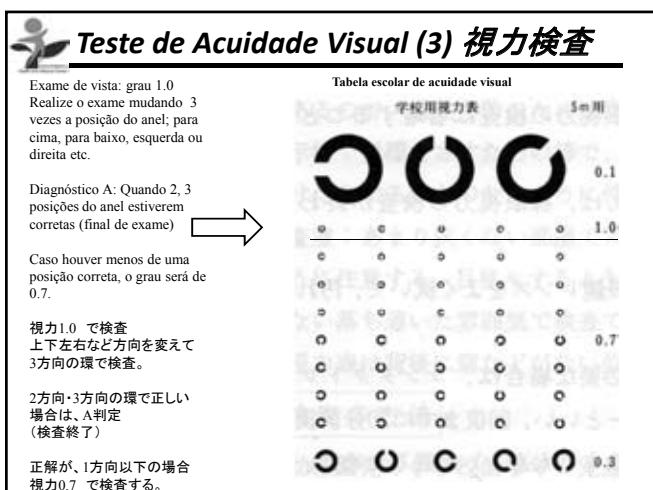
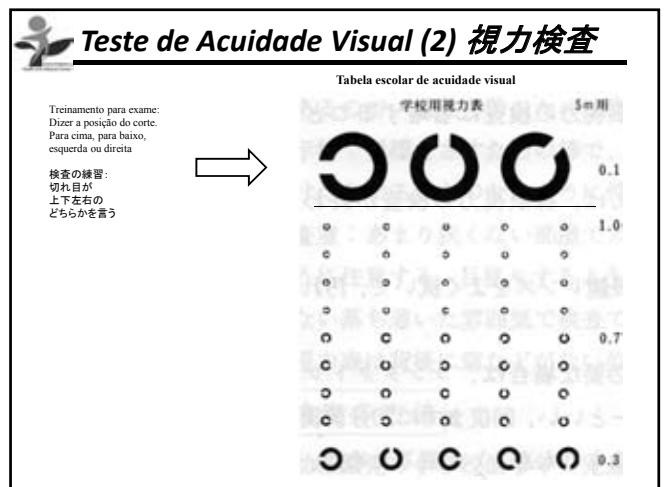
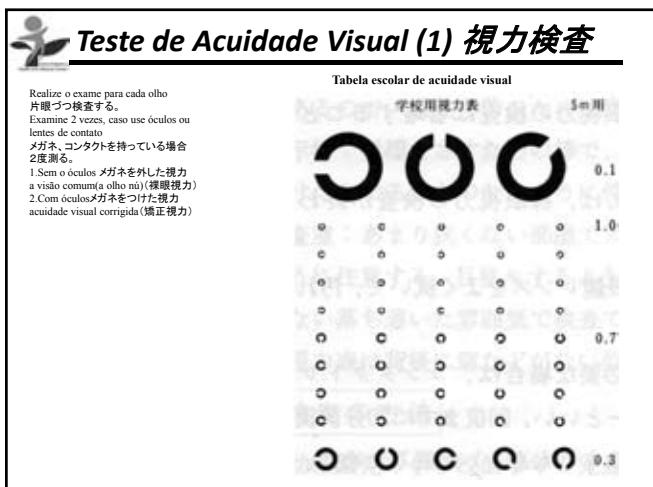
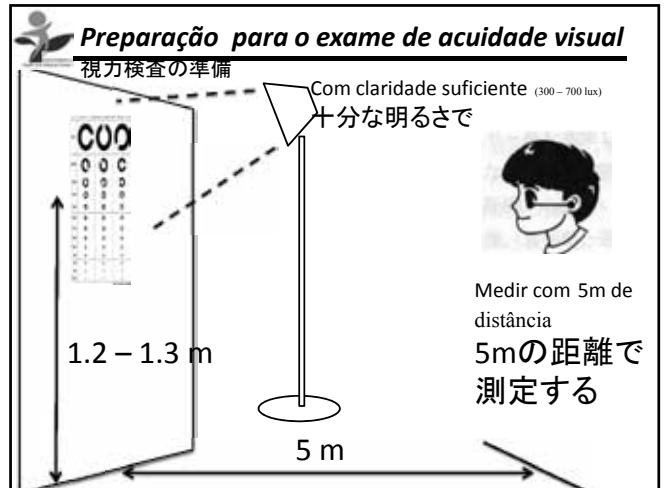
Pesquisa sobre saúde 保健調査

Categoria	Questões	Gr. 1	Gr. 2	Gr. 3	Gr. 4	Gr. 5	Gr. 6
Geral 内科	Sente palpitações e falta de ar com facilidade após exercícios? 少し運動した直後に動悸や息切れをしますか?						
	Sente dor de barriga e tem diarréia com frequência? よく下痢や腹痛を訴えますか?						
...							
Olhos 眼科	Sente dificuldades de enxergar as letras na lousa? 黒板の字をみづらいですか?						
...							
Ouvido, nariz 耳 鼻科	Assiste a TV com o volume alto? テレビの音を大きくして見てていますか						
...							

Questionário para os pais 親への質問票

Medição de Altura 身長測定





Teste de Acuidade Visual (5) 視力検査

Exame de vista: grau 0.3
Realize o exame mudando 3 vezes a posição do anel; para cima, para baixo, esquerda ou direita etc.

Diagnóstico C: Quando 2, 3 posições do anel estiverem corretas (final de exame)

Diagnóstico D: Caso houver menos de uma posição correta (final de exame)

視力0.3で検査
上下左右など方向を変えて3方向の環で検査。

2方向、3方向の環で正しい場合は、C判定(検査終了)

正解が、1方向以下の場合は、D判定(検査終了)

Tabela escolar de acuidade visual
学校用視力表 5m用

0.1 0.3 0.7 1.0

Teste de Acuidade Auditiva(1) 聴力検査

Medida feita por audiômetro.
Cobrir o ouvido com o receptor.
オージオメーターで測定する。
レシーバーで耳を覆う。

Teste de Acuidade Auditiva(2) 聽力検査

Ordem do teste
検査の順序

① いすにすわる
Sente-se na cadeira

② 右耳にレシーバーをあてて
Encoste firme o receptor no ouvido direito

③ 音が聞こえている間中合図をする
Faça sinal ao ouvir o som

④ 左耳にレシーバーをあてる
Mude o receptor para o ouvido esquerdo

⑤ 音の聞こえている間中合図をする
Faça sinal ao ouvir o som

Teste de Acuidade Auditiva(3) 聽力検査

Tamanho e altura do som
音の高さと大きさ

1) 1,000Hz, 30dB
2) 4,000Hz, 25dB

No caso da resposta não ser clara, fazer a verificação intermitentemente desligando e ligando o som.
応答がはっきりしない場合は、
断続的に音を切ったり、出したりして確認する。

Exame de urina

Modo de coleta da urina

1. Faça a coleta na primeira urina do dia do Exame Médico no copo de papel (logo ao levantar).
2. Passe a urina coletada do copo para o recipiente tipo contador, em quantidade suficiente.
3. Feche bem a tampa do recipiente.
4. Coloque no envelope e feche com cola sem falta.
5. Trazer à escola no dia do Exame Médico.

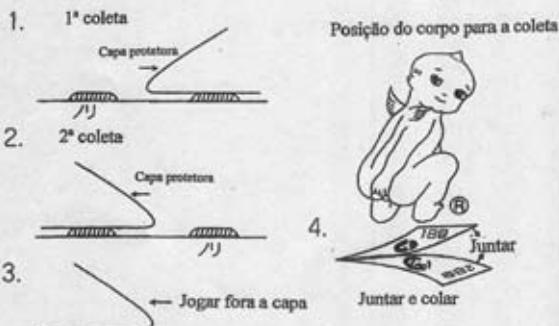
Ovos de parasita (método Sellotape=fita adesiva de celofane)

Modo de coleta de material

1. Faça a coleta de manhã, logo após se levantar, antes de usar o banheiro.
2. A coleta deve ser feita 2 vezes.
No primeiro dia, levante a capa protetora da “1^a coleta” e coloque a parte azul sobre o ânus. Com a ponta do dedo esfregue com força o celofane 5 ou 6 vezes, depois coloque a capa de volta.
3. Na manhã seguinte, levante a capa protetora da “2^a coleta” e repita o procedimento do primeiro dia.
4. Retire toda a capa protetora do celofane e jogue-a fora.
5. Junte os círculos da 1^a e da 2^a coleta e coloque dentro da sacola. (Atenção) Não passe a mão na parte azul do celofane porque contém remédio.
6. Trazer à escola no dia do Exame Médico.



Ovos de parasita (método Sellotape=fita adesiva de celofane)



Exame do médico

Estado nutricional,
coluna, tórax,
coração, membros,
ossos, articulações,
boca e garganta, pele,
olhos,
ouvidos, nariz e garganta



Diagnóstico do Médico escolar 学校の検査

O médico escolar irá diagnosticar em : normal,
observação, solicitar exames 正常、経過観察、要受診

Resultado da pesquisa sobre
saúde

保健調査結果

Categ oria 分類	Questões 質問	G	G	G
		r. 1	r. 2	r. 3
Geral	Sente palpitações e falta de ar com facilidade após exercícios			
	Sente dor de barriga e tem diarréia com frequência			
...				

Itens	Grau 1	2	3
Altura			
Peso			
Acuidade visual			
Exame de fezes			
Exame de urina			

測定、検査結果

Medição, resultado do exame

Responsável 担当者	Itens de exame 檢查項目	Método de exame 檢查方法	Finalidade 對象疾病						Ensino Fundamental 小学校 (Grau)	Ensino Fundamental 中学校 (Grau)	Ensino médio 高校 (Grau)
			1	2	3	4	5	6			
Funcionário da escola 学校職員	Pesquisa sobre saúde 保健調査	Questionário aos pais 親への質問票							○ ○ ○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○ ○ ○
Funcionário da escola 学校職員	Altura, peso, altura sentado 身長、体重、座高								○ ○ ○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○ ○ ○
Funcionário da escola 学校職員		Questionário 間診票							○ ○ ○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○ ○ ○
Laboratório de Análise Clínica 檢査機関	Radiografia do tórax indireta 間接エクスラ線写真										
Instituição Médica 医療機関	Tuberculose 結核										
Médico escolar 学校医(小児科医)(Pediatra) 檢査機関	Coração 心臓	Exame minucioso 精密検査							○ ○ ○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○ ○ ○
Laboratório de Análise Clínica 檢査機関		Consulta médica 診察	Doença cardíaca 心臓病						○ ○ ○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○ ○ ○
Laboratório de Análise Clínica 檢査機関	Urina 檢尿	Electrocardiograma 心電図							○ ○ ○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○ ○ ○
Laboratório de Análise Clínica 檢査機関	Ovos de parasita (exames de fezes) 寄生虫卵(検便)	Proteína蛋白、Sangue oculto 潜血	Doença renal 腎臓病						○ ○ ○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○ ○ ○	△ △ △ △ △ △
Médico escolar 学校医(小児科医)(Pediatra) 檢査機関	Estado nutricional 栄養状態	Glicose urinária尿糖	Diabetes mellitus 糖尿病								
Médico escolar 学校医(小児科医)(Pediatra) 檢査機関	Espinha dorsal, tórax, membros, ossos, articulação 骨柱、胸郭、四肢、骨、関節	Método direto de esfregão (fita adesiva celofane)	Ovos de lombrija 回虫								
Médico escolar 学校医(小児科医)(Pediatra) 檢査機関		Consulta médica 診察	Ovos Pinworm 蟻虫								
Médico escolar 学校医(小児科医)(Pediatra) 檢査機関	Estado nutricional 栄養状態	Desnutrição 栄養不良, tendência à obesidade 肥満傾向, anemia 貧血, etc,	Ovos de lambrija 回虫								
Médico escolar 学校医(小児科医)(Pediatra) 檢査機関	Espinha dorsal, tórax, membros, ossos, articulação 骨柱、胸郭、四肢、骨、関節	Consulta médica 診察	Doença óssea ou distúrbios da articulação 骨関節疾患								
Médico escolar 学校医(小児科医)(Pediatra) 檢査機関	Pele 皮膚	Consulta médica 診察	Doença óssea ou distúrbios da articulação 骨関節疾患								
Médico escolar 学校医(小児科医)(Pediatra) 檢査機関	Respiração, circulação, gastrointestinal, sistema nervoso 呼吸、循環、消化器、神経系	Respiração, circulação, gastrointestinal, sistema nervoso 呼吸、循環、消化器、神経系	Doenças infeciosas de pele, eczema, alergias 皮膚感染症、湿疹、アトピー性皮膚炎								
Médico escolar 学校医(小児科医)(Pediatra) 檢査機関	Vista 眼力	Consulta médica 診察	Respiração, circulação, gastrointestinal, sistema nervoso 呼吸、循環、消化器、神経系								
Médico escolar 学校医(眼科医)(Oftalmologia)	Exame de vista 眼科健診	Exame de vista 眼科健診	Vista desarmada (a olho nu) 裸眼視力								
Funcionário da escola 学校職員	Vista 眼力	Exame de vista 眼科健診	Exame de vista 眼科健診								
Funcionário da escola 学校職員		Exame de audição 聴力	Exame de audição 聴力								
Funcionário da escola 学校職員	Exame de otorinolaringologia 耳鼻科健診	Exame de otorinolaringologia 耳鼻科健診	Exame de otorinolaringologia 耳鼻咽喉科疾患								
Médico escolar 学校医(耳鼻科医)(Otorrinolaringologia)		Exame Odontológico 歯科健診	Exame Odontológico 歯科健診								
Dentista escolar 学校歯科医			Doenças otorinolaringológicas 耳鼻咽喉科疾患								
			Doenças periodontal e cáries 虫歯、歯周病疾患								

Notas: ○_O exame é realizado em quase todos. ○-Quando houver necessidade ou para os necessitados. △-Poderá ser excluído do item de exame

注: ○-ほぼ全員に実施されるもの。○-必要時又は必要者に実施されるもの。△-検査項目から除くことができる。

3. パイロット校における学校健診の実施

Implementação do exame médico escolar na escola-piloto

3-1. 学校健診の実施①

実施日：2012年2月9日（木）9:30～15:00

場所：伯人学校イーエーエス豊橋校内

参加者：伯人学校イーエーエス豊橋校に通うすべての子ども

アドバイザー：野村美智子先生（元養護教諭、名古屋学芸大学非常勤講師）

説明会および研修会の学びを踏まえ、ブラジル学校における持続可能なしきみづくりをめざした学校健診を実施した。

＜当日のスケジュールと実施内容＞

9:00 事前打ち合わせ、準備



学校長がファシリテートしながら、あいち医療通訳システム登録通訳者を含む全教職員で役割分担や健診順序が確認され、教室別に機材の準備が行われた。不明点について野村先生と確認しながら準備する姿なども見られた。

健診受付では、個別に検尿・ぎょう虫検査・保健調査票の回収と費用の集金が行われた。





9:45~12:30 学校健診・午前の部

(幼稚園・1年・5年・8年・9年・高2年・高3年)

13:30~15:00 学校健診・午後の部

(幼稚園・2年・3年・4年・6年・7年・高1年)



身長および体重の計測もその記録も、すべてブラジル学校の先生が行った。



視力測定も聴力検査もその記録も、すべてブラジル学校の先生が行った。

検査機材が使用できない子どもについては、状況にあわせて工夫しながら対応された。



3-2. 学校健診の実施②

実施日：2012年2月28日 9:30～15:00

場所：伯人学校イーエーエス豊橋校内

参加者：伯人学校イーエーエス豊橋校に通うすべての子ども

担当医師：長嶋正實先生（あいち小児保健医療総合センター名誉センター長、愛知県済生会病院顧問）、山崎嘉久先生（あいち小児保健医療総合センター総合診療部長・保健室長）

2012年2月9日に実施した健診結果および保護者が記入した保健調査を踏まえ、小児科医による個別問診を実施した。

＜当日のスケジュールと実施内容＞

9：30　問診のための教室準備、事前打ち合わせ

教室Aを長嶋先生（小児科医）と伯人学校イーエーエス豊橋校職員（通訳者女性）、教室Bを山崎先生（小児科医）とあいち医療通訳システム登録通訳者（通訳者男性）が担当し、問診会場を性別でわけて実施した。また、3月9日の健診欠席者については、別室で教職員が計測（身長、体重）、視力測定、聴力検査を行い、対応した。

なお、当日は平常通りの授業を行い、問診時間のみ子どもたちは問診会場へ行くという方法で対応した。

9：45～12：30　問診・午前の部

（幼稚園・1年・5年・8年・9年・高2年・高3年）

13：30～15：00　問診・午後の部

（幼稚園・2年・3年・4年・6年・7年・高1年）

15：00～15：30　健診結果の記入、診療情報提供書の作成



第2章 ブラジル学校における学校健診と保健調査の結果

Resultado do exame e da pesquisa de saúde realizada em escola brasileira

2012年2月9日および28日にパイロット校であった伯人学校イーエーエス豊橋校に通うすべての子どもを対象に実施した健診結果を以下に示す。

また、個別問診にあっては、保護者が記載した保健調査を参考にしながら実施したため、その結果についても以下に示す。

1. 学校健診の結果

Resultado do exame de saúde

1-1. 対象者 PÚBLICO-ALVO

対象者については、問診実施日（2月28日）現在にパイロット校に通うすべての子どもとし、合計194人（女105人、男89人）であった。受診した学年別性別人数を表2に、年齢別性別人数を表3に示す。

表2 学年別性別人数

学年 SÉRIE	女 F	男 M	計 Total
JARDIM 幼稚科	6	6	12
1 ANO/年生	5	6	11
2 ANO/年生	6	4	10
3 ANO/年生	11	6	17
4 ANO/年生	7	8	15
5 ANO/年生	8	7	15
6 ANO/年生	9	6	15
7 ANO/年生	7	5	12
8 ANO/年生	8	5	13
9 ANO/年生	4	11	15
1 EM 高1年	13	6	19
2 EM 高2年	13	14	27
3 EM 高3年	8	5	13
計 Total	105	89	194

表 3 年齢別性別人数

年齢 Idade	女 F	男 M	計 Total
3 anos/歳	1		1
4 anos/歳	3	3	6
5 anos/歳	3	3	6
6 anos/歳	4	7	11
7 anos/歳	4	3	7
8 anos/歳	12	4	16
9 anos/歳	7	9	16
10 anos/歳	8	7	15
11 anos/歳	5	9	14
12 anos/歳	10	4	14
13 anos/歳	9	6	15
14 anos/歳	12	6	18
15 anos/歳	11	13	24
16 anos/歳	10	10	20
17 anos/歳	5	3	8
18 anos/歳	1	2	3
計 Total	105	89	194

1-2. 身長・体重測量 Avaliação física

年齢別性別身長測量の平均値を表 4 に、年齢別性別体重測量の平均値を表 5 に示す。

また体格の判定は、5 歳未満はカウプ指數を、5 歳以上は Bulletin of the World Health Organization (2007: 85 (9) : 660 – 667) を使用し、「異常なし (+1SD ~ -1SD)」、「肥満 (+2SD 以上)」、「肥満傾向 (+1SD 以上)」、「やせ (-1SD 以下)」に区分した結果を表 6 に、年齢別の結果を図 1、2 に示す。

表 4 年齢別性別身長測量の平均値 (cm)

年齢 Idade	女 F	男 M	計 Total
3 anos/歳	102.5		102.5
4 anos/歳	105.9	105.5	105.7
5 anos/歳	113.9	85.2	99.6
6 anos/歳	115.5	116.1	115.9
7 anos/歳	121.6	127.8	124.3

8 anos/歳	130.6	130.7	130.6
9 anos/歳	137.7	135.9	136.7
10 anos/歳	141.3	138.8	140.1
11 anos/歳	152.7	145.9	148.3
12 anos/歳	155.0	161.2	156.7
13 anos/歳	154.8	160.7	157.1
14 anos/歳	159.2	166.4	161.6
15 anos/歳	155.2	168.8	162.5
16 anos/歳	157.3	168.1	162.7
17 anos/歳	160.3	166.1	162.5
18 anos/歳	155.0	165.5	162.0
計 Total	145.0	147.3	146.0

表 5 年齢別性別体重測量の平均値 (kg)

年齢 Idade	女 F	男 M	計 Total
3 anos/歳	20.8		20.8
4 anos/歳	17.5	21.5	19.5
5 anos/歳	25.5	57.9	41.7
6 anos/歳	27.6	22.4	24.3
7 anos/歳	23.7	31.8	27.1
8 anos/歳	30.1	26.7	29.3
9 anos/歳	35.6	36.0	35.8
10 anos/歳	41.4	36.7	39.2
11 anos/歳	49.1	46.9	47.6
12 anos/歳	49.1	54.8	50.7
13 anos/歳	51.3	53.7	52.2
14 anos/歳	51.8	64.3	56.0
15 anos/歳	49.2	65.0	57.8
16 anos/歳	61.4	65.8	63.6
17 anos/歳	50.8	70.1	58.0
18 anos/歳	44.0	68.2	60.1
計 Total	43.5	49.2	46.1

表 6 年齢別体格判定の結果

年齢 Idade	異常なし sem problemas	肥満 obeso	肥満傾向 tendência à obesidade	やせ magra	計 Total
3 anos/歳		1			1
4 anos/歳	2	2	2		6
5 anos/歳		4	2		6
6 anos/歳	6	3	2		11
7 anos/歳	5	1	1		7
8 anos/歳	12	2	1	1	16
9 anos/歳	7	2	6	1	16
10 anos/歳	3	3	6	3	15
11 anos/歳	5	4	3	2	14
12 anos/歳	10		4		14
13 anos/歳	9	1	4	1	15
14 anos/歳	12	1	3	2	18
15 anos/歳	13	2	5	4	24
16 anos/歳	9	2	8	1	20
17 anos/歳	4		2	2	8
18 anos/歳	1		1	1	3
計 Total	98	28	50	18	194

図 1 5歳未満の体格判定結果 (N=7)

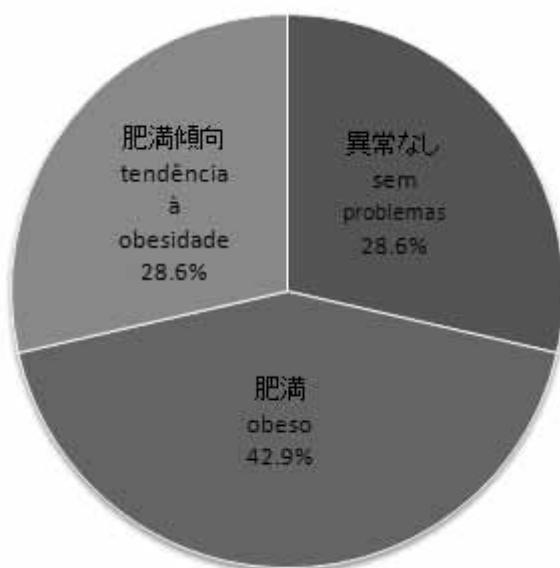
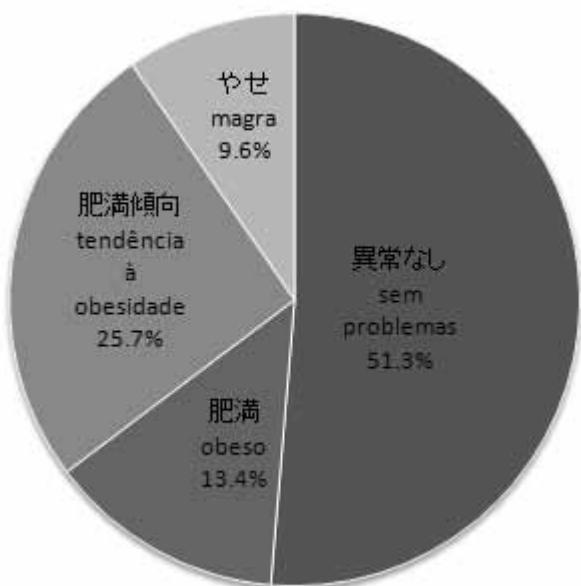


図 2 5歳以上の体格判定結果(N=187)



1-3. 視力検査 Exame de audição

視力検査では、裸眼視力または矯正視力（眼鏡もしくはコンタクト使用）で A を「1.0 以上」、B を「0.7 以上 1.0 未満」、C を「0.3 以上 0.7 未満」、D を「0.3 未満」とした（表 7 が右眼、表 8 が左眼）。

なお、年齢別視力判定の結果を表 9、図 3 に示す。

表 7 年齢別視力検査の結果（右眼 Direita）

年齢 Idade	裸眼視力 Exame de vista sem óculos ou lentes de contato			矯正視力 Exame de vista com óculos ou lentes de contato			計 Total
	A	B	C	A	B	C	
3 anos/歳		1					1
4 anos/歳	4	2					6
5 anos/歳	3	3					6
6 anos/歳	6	5					11
7 anos/歳	7						7
8 anos/歳	7	7		1		1	16
9 anos/歳	12	2	1	1			16
10 anos/歳	6	5	2	2			15
11 anos/歳	11	1		1		1	14
12 anos/歳	8	2		3	1		14
13 anos/歳	9	2		3	1		15
14 anos/歳	8	3	1	4	2		18
15 anos/歳	15	1		6	1	1	24
16 anos/歳	13	2		3	2		20
17 anos/歳		4		3	1		8
18 anos/歳	1	2					3
計 Total	110	42	4	27	8	3	194

※Grau acima de 1.0→A

Grau acima de 0.7 e abaixo de 1.0→B

Grau acima de 0.3 e abaixo de 0.7→C

Grau abaixo de 0.3→D

表 8 年齢別視力検査の結果 (左眼 Esquerda)

年齢 Idade	裸眼視力 Exame de vista sem óculos ou lentes de contato			矯正視力 Exame de vista com óculos ou lentes de contato			計 Total
	A	B	C	A	B	C	
	3 anos/歳	1					1
4 anos/歳	2	3	1				6
5 anos/歳	4	2					6
6 anos/歳	7	4					11
7 anos/歳	6	1					7
8 anos/歳	8	6		1		1	16
9 anos/歳	13	2			1		16
10 anos/歳	7	5	1	2			15
11 anos/歳	9	3		1		1	14
12 anos/歳	8	1	1	1	2	1	14
13 anos/歳	7	2	2	4			15
14 anos/歳	9	2	1	5	1		18
15 anos/歳	14	2		6	2		24
16 anos/歳	11	4		5			20
17 anos/歳		4		3	1		8
18 anos/歳	1	1	1				3
計 Total	107	42	7	28	7	3	194

※Grau acima de 1.0→A

Grau acima de 0.7 e abaixo de 1.0→B

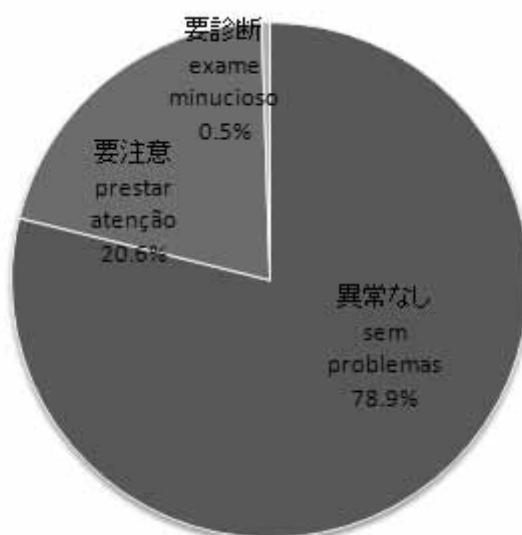
Grau acima de 0.3 e abaixo de 0.7→C

Grau abaixo de 0.3→D

表 9 年齢別視力判定の結果

年齢 Idade	異常なし sem problemas	要注意 Prestar atenção	要診断 Exame minucioso	計 Total
3 anos/歳	1			1
4 anos/歳	4	1	1	6
5 anos/歳	3	3		6
6 anos/歳	8	3		11
7 anos/歳	7			7
8 anos/歳	10	6		16
9 anos/歳	15	1		16
10 anos/歳	11	4		15
11 anos/歳	12	2		14
12 anos/歳	11	3		14
13 anos/歳	13	2		15
14 anos/歳	13	5		18
15 anos/歳	23	1		24
16 anos/歳	18	2		20
17 anos/歳	3	5		8
18 anos/歳	1	2		3
計 Total	153	40	1	194

図 3 視力判定別結果 (N=194)



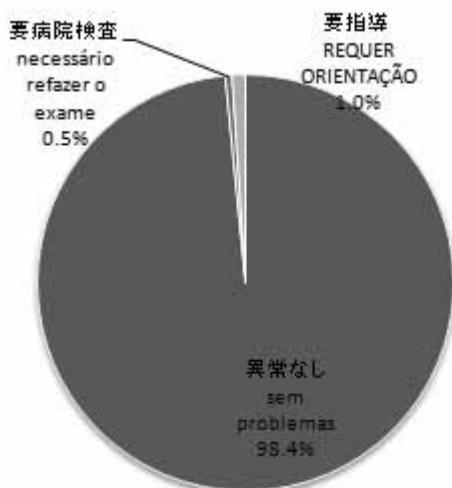
1-4. 聴力検査 Exame de audição

対象者数 194 人のうち聴力検査器具が使用できなかった 2 人（未実施 1 人）を除き、聴力検査の受診者数は 192 人であった。結果を表 10、図 4 に示す。

表 10 年齢別聴力検査の結果

年齢 Idade	異常なし sem problemas	要病院検査 necessário refazer o exame	要指導 REQUER ORIENTAÇÃO	未実施 Não foi implementado	計 Total
3 歳/anos	1				1
4 歳/anos	6				6
5 歳/anos	5			1	6
6 歳/anos	10			1	11
7 歳/anos	7				7
8 歳/anos	16				16
9 歳/anos	16				16
10 歳/anos	15				15
11 歳/anos	13	1			14
12 歳/anos	14				14
13 歳/anos	14		1		15
14 歳/anos	18				18
15 歳/anos	24				24
16 歳/anos	19		1		20
17 歳/anos	8				8
18 歳/anos	3				3
計 Total	189	1	2	2	194

図 4 判定別視力検査の結果 (N=192)



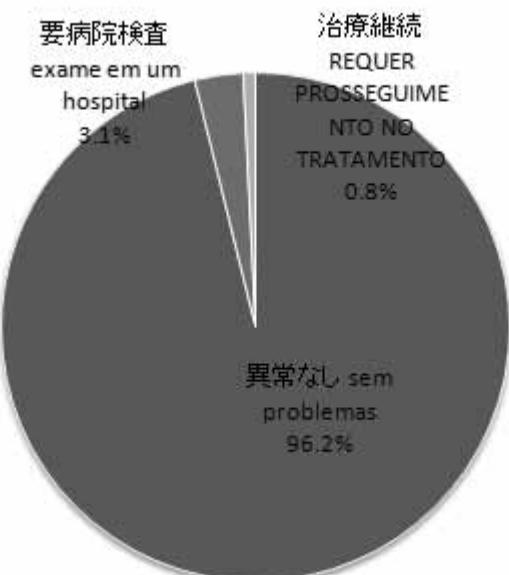
1-5. 尿検査 Exame de urina

対象者数 194 人のうち未実施 64 人を除き、尿検査の受診者数は 130 人であった。結果を表 11、図 5 に示す。

表 11 年齢別尿検査の結果

年齢 Idade	異常なし sem problemas	要病院検査 exame em um hospital	治療継続 REQUER PROSSEGUIMENTO NO TRATAMENTO	未実施 Não foi implementado	計 Total
3 歳/anos	1				1
4 歳/anos	5			1	6
5 歳/anos	4			2	6
6 歳/anos	10			1	11
7 歳/anos	5			2	7
8 歳/anos	16				16
9 歳/anos	13			3	16
10 歳/anos	11			4	15
11 歳/anos	7	1		6	14
12 歳/anos	9	2		3	14
13 歳/anos	9	1		5	15
14 歳/anos	7			11	18
15 歳/anos	11			13	24
16 歳/anos	12		1	7	20
17 歳/anos	3			5	8
18 歳/anos	2			1	3
計 Total	125	4	1	64	194

図 5 判定別尿検査
の結果
(N = 130)



1-6. ぎょう虫検査 Exame parasitológico(gyouchuu = oxiúrus)

対象者数 194 人のうち未実施 67 人を除き、ぎょう虫検査の受診者数は 127 人であった。結果を表 12 に示す。

表 12 年齢別ぎょう虫検査の結果

年齢 Idade	異常なし sem problemas	未実施 Não foi implementado	計 Total
3 anos/歳	1		1
4 anos/歳	5	1	6
5 anos/歳	4	2	6
6 anos/歳	10	1	11
7 anos/歳	5	2	7
8 anos/歳	15	1	16
9 anos/歳	13	3	16
10 anos/歳	10	5	15
11 anos/歳	8	6	14
12 anos/歳	11	3	14
13 anos/歳	10	5	15
14 anos/歳	6	12	18
15 anos/歳	11	13	24
16 anos/歳	13	7	20
17 anos/歳	3	5	8
18 anos/歳	2	1	3
計 Total	127	67	194

1-7. 事後管理（診療情報提供書発行） TRATAMENTO POSTERIOR(Historico medico)

対象者数 194 人のうち欠席者 5 人を除き、医師による個別問診の受診者は 189 人であった。結果を表 13 に示す。

体重、視力、歯科にかかわる要指導者が 40 人、要医療者が 10 人、治療継続者が 8 人（アレルギー 1 人、ぜんそく 1 人、てんかん 1 人、糖尿 1 人、その他 3 人）であった。

なお病院での検査が必要と診断された要医療者 10 人については、診療情報提供書を発行した（要検査項目は、尿が 4 人、歯科が 4 人※、聴力が 1 人、視力が 1 人）。

※歯科については、本報告書の 91 頁-92 頁を参照されたい。

表 13 年齢別問診結果

年齢 Idade	所見なし NÃO HÁ OBSERVAÇÃO	要指導 (体重、視力、 歯科) REQUER ORIENTAÇÃO	要医療 REQUER TRATAMENTO MÉDICO	治療継続 REQUER PROSEGUIMENTO NO TRATAMENTO	未実施 Não foi implementado	計 Total
3 anos/歳	1					1
4 anos/歳	4	1	1			6
5 anos/歳	2	3			1	6
6 anos/歳	6	2	2		1	11
7 anos/歳	6	1				7
8 anos/歳	7	5	1	3		16
9 anos/歳	15	1				16
10 anos/歳	11	4				15
11 anos/歳	11	1	2			14
12 anos/歳	9	3	2			14
13 anos/歳	9	3	1	1	1	15
14 anos/歳	10	5	1	2		18
15 anos/歳	22	1			1	24
16 anos/歳	15	3	1		1	20
17 anos/歳	3	5				8
18 anos/歳		2	1			3
計 Total	131	40	10	8	5	194

2. 保健調査の結果

医師の個別問診にあっては、保護者が記載した保健調査を参考にして実施した（参考資料 7）。以下、2012 年 2 月 28 日にパイロット校であった伯人学校イーエーエス豊橋校に通うすべての子ども 194 人のうち、153 人（78.9%）から提出された保健調査の結果を示す。

2-1.今までかかった病気の有無

DOENÇAS QUE CONTRAIU ATÉ HOJE

表 14 今までかかった病気の有無

年齢 Idade	無 Não		有 Sim		計 Total
3 歳/anos	1	100.0%			1
4 歳/anos	1	16.7%	5	83.3%	6
5 歳/anos	3	60.0%	2	40.0%	5
6 歳/anos	4	44.4%	5	55.6%	9
7 歳/anos	1	16.7%	5	83.3%	6
8 歳/anos	4	26.7%	11	73.3%	15
9 歳/anos	8	53.3%	7	46.7%	15
10 歳/anos	5	38.5%	8	61.5%	13
11 歳/anos	2	22.2%	7	77.8%	9
12 歳/anos	5	41.7%	7	58.3%	12
13 歳/anos	7	53.8%	6	46.2%	13
14 歳/anos	2	22.2%	7	77.8%	9
15 歳/anos	4	26.7%	11	73.3%	15
16 歳/anos	5	27.8%	13	72.2%	18
17 歳/anos	1	20.0%	4	80.0%	5
18 歳/anos	1	50.0%	1	50.0%	2
計 Total	54	35.3%	99	64.7%	153

今までかかった病気が有るについては、年齢別項目別の結果を表 15 に示す。なお、「今まで受けたことのある手術」では、扁桃腺、包茎、手などがあった。

また、「その他」では、ほこりアレルギー、鼻炎、花粉症、耳下腺、関節炎、髄膜炎菌性髄膜炎 B、ヘルペスなどがあった。

表15 今までかかった病気が有るについての年齢別項目別の結果

年齢 Idade	はしか Sarampo	三日はしか Rubeola	水ぼうそう Varicela	流行性耳 Caxumba	下腺炎お -BRONQUITIE	ぜんそく Pneumonia	肺炎 Doenca de Kawasaki	自家中毒 Intoxicacão domestica	川崎病 Doenca de Kawasaki	リュウマチ熱 Febre reum ática	骨折 Fraturas	ひきつけ Araque convulsivo	アトピー性 DERMATI TE ATO PICA	皮膚病 Doenca renal (dos rins)	腎臓病 Doenca cardiaca	心臓病 Doenca cardiaca	食物アレル ギー Alergia	食物アレル ギー Cirurgias feitas até hoje	今までに受けた手術 Outros	その他
3歳																				
4歳																				
5歳																				
6歳																				
7歳	1																			
8歳		1																		
9歳	1																			
10歳			3																	
11歳		3																		
12歳	1																			
13歳	1		2																	
14歳	1		5	1	1															
15歳	1		3	3	3	4							1	1					2	
16歳	1	1	1	1	3	3	1					4							2	
17歳	1			1			1						1					2	1	
18歳													1	1						
計	8	2	25	16	24	18	2	0	0	6	6	7	0	0	24	4	21			

2-2.健康にかかる調査項目 PROBLEMAS FREQUENTES

表 16 該当する病気の有無

年齢 Idade	無 Não		有 Sim		計 Total
3 anos/歳			1		1
4 anos/歳			6	100.0%	6
5 anos/歳			5	100.0%	5
6 anos/歳			9	100.0%	9
7 anos/歳	1	16.7%	5	83.3%	6
8 anos/歳			15	100.0%	15
9 anos/歳			15	100.0%	15
10 anos/歳	1	7.7%	12	92.3%	13
11 anos/歳			9	100.0%	9
12 anos/歳	1	8.3%	11	91.7%	12
13 anos/歳			13	100.0%	13
14 anos/歳			9	100.0%	9
15 anos/歳	1	6.7%	14	93.3%	15
16 anos/歳	2	11.1%	16	88.9%	18
17 anos/歳	1	20.0%	4	80.0%	5
18 anos/歳			2	100.0%	2
計 Total	54	35.3%	99	64.7%	153

年齢別項目別の該当者の結果を表 17 に示す。

表17 年齢別項目別の該当者の結果

年齢 Idade	1.毎日、癪 ^き がある 2.風邪をひきやすい 3.熱がでやすい 4.時々頭が痛い 5.息切れをしあすい 6.立ちくらみ 7.湿疹 ^{じし} を起こしやすい 8.胃痛や腹痛を起こしやすい 9.下痢 ^り やすい 10.便秘やすい 11.吐きやすい 12.乗り物に酔 ^ゑ やすい 13.扁桃腺 ^{へんとうせん} がはれやすい 14.鼻 ^は がつまりやすい 15.喉 ^の がつまりやすい、
3歳 3	1
4歳 4	6 1 1 1
5歳 5	5
6歳 6	8 2 2
7歳 7	5
8歳 8	14 1 1 1 1
9歳 9	13 2 1 1 1 2
10歳 10	12 1 3 3 2
11歳 11	9
12歳 12	8 3 1
13歳 13	13 2 4 1 4
14歳 14	9 1 1 2 1
15歳 15	14 4 3 3 4 3
16歳 16	13 2 3 1 1 1 1
17歳 17	4
18歳 18	2
計	136 19 1 21 10 9 3 16 1 26 1 16 19 11 24

年齢 Idade	16.中耳炎になりやす い Sente dores de ouvido com frequencia	17.耳の聞こえが悪い Dificuldade de AUDIÇÃ O	18.目を細めて見る APERTA OS OLHOS para olhar as coisas?	19.ものを見る がる as coisas DE LADO?	20.眼をかぶ がる Os olhos coem	21.本を読んだりするとき がる Quando lê livros ou outros	22.肌が亮 きやすい A pele resseca com frequencia	23.発疹(ブ ツブツ)がで きやすい Saem erupçõ com facilidade	24.かぶれや すい Facilidade de ter urticá rias	25.肌がか ゆいことがある es na pele	26.歯・口の中 が痛い、不快感がある Apresenta DOR DE DENTE, DORES DENTRO OU SENSAÇÃO DESAGRADÁVEL NA	27.口が開き にいいこことがある As vezes sente dificuldade em abrir a boca	28.歯ぐきから血がでやすい Sai sangue da gengiva com facilidade	29.口のにおいが気になる Sente inconmodo com o hálito
3歳														
4歳									2					
5歳	1									3				
6歳										3				
7歳						2		2		1	3			
8歳	1				1	2	5	1	2	5			1	
9歳				1	3	1	2		1	4			2	
10歳	1		2	1		1	2			5				
11歳						1				2	1	1	2	
12歳			1			2	1			1		1	1	
13歳	1	1			3	1				2	1		2	
14歳	1	2	1	1		3	1	2	4					
15歳	1	1		2	2	4		1	1	1		1	3	
16歳	1	3		3	2	1			5		2	3		
17歳				2		1			1					
18歳										1	1			
計	4	4	11	1	21	9	22	2	7	41	4	2	6	14

2-3. 生活習慣

COSTUMES DA VIDA DIÁRIA

生活習慣に関する質問の結果を表 18~21 に示す。

表 18 「朝食は食べる」の結果

TOMA O CAFÉ DA MANHÃ

年齢 Idade	毎日 Diariamente	時々 Às vezes	食べない Não come	無回答 Sem resposta	計 total
3 anos/歳		1			1
4 anos/歳	4	2			6
5 anos/歳	5				5
6 anos/歳	4	3	1	1	9
7 anos/歳	4	1	1		6
8 anos/歳	13	2			15
9 anos/歳	8	6	1		15
10 anos/歳	9	3	1		13
11 anos/歳	6	3			9
12 anos/歳	9	3			12
13 anos/歳	7	3	3		13
14 anos/歳	5	2	2		9
15 anos/歳	8	5	2		15
16 anos/歳	8	7	2	1	18
17 anos/歳	3	1	1		5
18 anos/歳	2				2
計 Total	95	42	14	2	153

表 19 「平日起きる時間」の結果

HORÁRIO QUE LEVANTA DURANTE A SEMANA

時間 Horário	3 anos /歳	4 anos /歳	5 anos /歳	6 anos /歳	7 anos /歳	8 anos /歳	9 anos /歳	10 anos /歳	11 anos /歳	12 anos /歳	13 anos /歳	14 anos /歳	15 anos /歳	16 anos /歳	17 anos /歳	18 anos /歳	計 total
5:00																1	1
5:30									1								1
5:40									1	1							2
5:45					2												2
5:50								1	1								2
6:00	2		5	1	4	2	3			5	2	1	4	5	1	1	36
6:10		1	1				1										3
6:15					2								2				4
6:20			1														1
6:25				1													1
6:30	2				1		1		1	2	1	3	3		1		15
6:40					1			1				2		1			5
6:45						1				1				1	1		4
6:50															1		1
7:00		1	2		3	2	2		1	4	2	2	4	2			25
7:10		1													1		2
7:15							1										1
7:30						1				2							3
8:00					1	4	1	3			1	1	1	1			13
8:15			1														1
8:30			1						2	1							4
9:00	1	1	1		1	1	2	1	2	3		1	1				15
9:15					1												1
9:20												1					1
9:30						1											1
9:40						1											1
10:00							1		1		1	2					5
10:30							1										1
無回答 Sem resposta															1		1
計	1	6	5	9	6	15	15	13	9	12	13	9	15	18	5	2	153

表20 「平日寝る時間」の結果

HORÁRIO EM QUE DORME DURANTE A SEMANA

時間 Horário	3 anos/ 歳	4 anos/ 歳	5 anos/ 歳	6 anos/ 歳	7 anos/ 歳	8 anos/ 歳	9 anos/ 歳	10 anos/ 歳	11 anos/ 歳	12 anos/ 歳	13 anos/ 歳	14 anos/ 歳	15 anos/ 歳	16 anos/ 歳	17 anos/ 歳	18 anos/ 歳	計 total	
20:30																		1
21:00	1	2		2	3	1	3	1							1		17	
21:30		1			1		1	3			2		1					9
21:40						1												1
22:00	2	4	4	2	6	4	4	3	6	2	1	7	2	1			48	
22:30	1	1	1		1	4			3	3		1	3				18	
22:40															1	1	2	
23:00					1	2	5	3	4	1	2	3	6	3	2	1	33	
23:30					1		1		1		3	1		1			8	
0:00						1					2	3	1	6	2		15	
無回答 Sem resposta														1			1	
計	1	6	5	9	6	15	15	13	9	12	13	9	15	18	5	2	153	

表21 「毎日排便する」の結果

DEFECA DIARIAMENTE

年齢 Idade	はい Sim	いいえ Não	無回答 Sem resposta	計 total
3 anos/歳		1		1
4 anos/歳	4	2		6
5 anos/歳	5			5
6 anos/歳	8	1		9
7 anos/歳	4	2		6
8 anos/歳	11	3	1	15
9 anos/歳	10	4	1	15
10 anos/歳	9	4		13
11 anos/歳	5	4		9
12 anos/歳	6	6		12
13 anos/歳	7	6		13
14 anos/歳	5	4		9
15 anos/歳	12	3		15
16 anos/歳	14	3	1	18

17 anos/歳	2	3		5
18 anos/歳	2			2
計 Total	104	46	3	153

2-4. 結核検診

QUESTIONÁRIO SOBRE TUBERCULOSE

結核検診に関する質問の結果を表 22～26 に示す。

表 22 「今までに結核性の病気（結核性胸膜炎、肋膜炎など）にかかったことがありますか」の結果

JÁ CONTRAIU ALGUM TIPO DE TUBERCULOSE (Meningite, pleuresia, etc) ?

年齢 Idade	いいえ Não	はい Sim	無回答 Sem resposta	計 total
3 anos/歳	1			1
4 anos/歳	6			6
5 anos/歳	5			5
6 anos/歳	9			9
7 anos/歳	5		1	6
8 anos/歳	15			15
9 anos/歳	14		1	15
10 anos/歳	11	1	1	13
11 anos/歳	9			9
12 anos/歳	11	1		12
13 anos/歳	12	1		13
14 anos/歳	9			9
15 anos/歳	13	1	1	15
16 anos/歳	17		1	18
17 anos/歳	5			5
18 anos/歳	2			2
計 Total	144	4	5	153

表 23 「今までに結核の感染を受けて予防の薬を飲んだことがありますか」の結果
 ALGUMA VEZ TOMOU MEDICAÇÃO PREVENTIVA POR INFECÇÃO
 TUBERCULOSA?

年齢 Idade	いいえ Não	はい Sim	無回答 Sem resposta	計 total
3 anos/歳	1			1
4 anos/歳	5	1		6
5 anos/歳	5			5
6 anos/歳	8	1		9
7 anos/歳	5		1	6
8 anos/歳	15			15
9 anos/歳	13	1	1	15
10 anos/歳	12	1		13
11 anos/歳	9			9
12 anos/歳	9	2	1	12
13 anos/歳	13			13
14 anos/歳	9			9
15 anos/歳	14		1	15
16 anos/歳	16		2	18
17 anos/歳	5			5
18 anos/歳	2			2
計 Total	141	6	6	153

表 24 「生まれてから家族や同居人で結核にかかった人がいますか」の結果
 APÓS O SEU NASC., ALGUÉM DA FAMÍLIA OU DO SEU CONVÍVIO CONTRAIU
 A TUBERCULOSE?

年齢 Idade	いいえ Não	はい Sim	無回答 Sem resposta	計 total
3 anos/歳	6			6
4 anos/歳	5			5
5 anos/歳	9			9
6 anos/歳	5		1	6
7 anos/歳	15			15
8 anos/歳	14		1	15
9 anos/歳	13			13

10 anos/歳	9			9
11 anos/歳	11	1		12
12 anos/歳	13			13
13 anos/歳	9			9
14 anos/歳	14		1	15
15 anos/歳	17		1	18
16 anos/歳	5			5
17 anos/歳	2			2
18 anos/歳	1			1
計 Total	148	1	4	153

表 25 「ここ 2 週間以上、せきやたんがでますか」の結果

ESTÁ COM TOSSE OU CATARRO POR MAIS DE 2 SEMANAS?

年齢 Idade	いいえ Não	はい Sim	無回答 Sem resposta	計 total
3 anos/歳	1			1
4 anos/歳	6			6
5 anos/歳	5			5
6 anos/歳	8	1		9
7 anos/歳	5		1	6
8 anos/歳	15			15
9 anos/歳	14		1	15
10 anos/歳	11	1	1	13
11 anos/歳	9			9
12 anos/歳	12			12
13 anos/歳	13			13
14 anos/歳	8	1		9
15 anos/歳	13	1	1	15
16 anos/歳	17		1	18
17 anos/歳	5			5
18 anos/歳	2			2
計 Total	144	4	5	153

表 26 「過去 3 年間で、通算して半年以上、日本国外にいましたか」の結果
 Nos últimos 3 anos, permaneceu no exterior (fora do Japão) por mais de 6 meses?

年齢 Idade	いいえ Não	はい Sim	無回答 Sem resposta	計 total
3 年/歳	4	2		6
4 年/歳	5			5
5 年/歳	7	2		9
6 年/歳	5		1	6
7 年/歳	13	2		15
8 年/歳	13	2		15
9 年/歳	13			13
10 年/歳	6	3		9
11 年/歳	10	2		12
12 年/歳	13			13
13 年/歳	7	2		9
14 年/歳	12	2	1	15
15 年/歳	14	3	1	18
16 年/歳	4	1		5
17 年/歳	2			2
18 年/歳		1		1
計 Total	128	22	3	153

2-5. 予防接種

A criança já tomou alguma das vacinas abaixo?

予防接種の接種状況に関する質問の結果を表 27~38 に示す。

表 27 B 型肝炎 Hepatite B

年齢 Idade	有 Sim				未接種 Não tomou vacina	無回答 Sem resposta	計 total
	ブラジル País de origem	日本 No Japão	無回答 Sem resposta	小計			
3 年/歳					1		1
4 年/歳	1		3	4	1	1	6
5 年/歳	1			1	1	3	5
6 年/歳	4			4	2	3	9

7 anos/歳	3			3	1	2	6
8 anos/歳	9	1		10	4	1	15
9 anos/歳	5	1	3	9	4	2	15
10 anos/歳	8		1	9	2	2	13
11 anos/歳	5			5	3	1	9
12 anos/歳	9			9	1	2	12
13 anos/歳	7	1		8	2	3	13
14 anos/歳	5		1	6	1	2	9
15 anos/歳	6		1	7	4	4	15
16 anos/歳	9	1	1	11	4	3	18
17 anos/歳	2		1	3	1	1	5
18 anos/歳			1	1		1	2
計 Total	74	5	11	90	32	31	153

表 28 ポリオ Sabin

年齢 Idade	有 Sim					未接種 Não tomou vacina	無回答 Sem resposta	計 total
	ブラジル País de origem	日本 No Japão	日本と母国 No Japão País de origem	無回答 Sem resposta	小計			
3 anos/歳		1			1			1
4 anos/歳	1	1		3	5		1	6
5 anos/歳	1	2			3	1	1	5
6 anos/歳	1	4		1	6	1	2	9
7 anos/歳	2	2	1		5	1		6
8 anos/歳	7	5			12	2	1	15
9 anos/歳	4	6	1	3	14	1		15
10 anos/歳	7	3	1	1	12		1	13
11 anos/歳	3	4			7		2	9
12 anos/歳	5	5		2	12			12
13 anos/歳	5	3	1	1	10	1	2	13
14 anos/歳	3	3	1	2	9			9
15 anos/歳	7	3		2	12		3	15
16 anos/歳	7	2		1	10	3	5	18
17 anos/歳	2			1	3	1	1	5
18 anos/歳		1			1		1	2
計 Total	55	45	5	17	122	11	20	153

表 29 三種混合（ジフテリア、破傷風、百日咳） DTP(Tríplice)

年齢 Idade	有 Sim					未接種 Não tomou vacina	無回答 Sem resposta	計 total
	ブラジル País de origem	日本 No Japão	日本と母国 No Japão País de origem	無回答 Sem resposta	小計			
3 anos/歳		1			1			1
4 anos/歳	1	1		4	6			6
5 anos/歳	1	3		1	5			5
6 anos/歳	2	4		1	7	1	1	9
7 anos/歳	4	2			6			6
8 anos/歳	8	4			12		3	15
9 anos/歳	4	7	1	3	15			15
10 anos/歳	7	3	1	1	12		1	13
11 anos/歳	3	4			7		2	9
12 anos/歳	5	5		1	11		1	12
13 anos/歳	7	3	1	1	12	1		13
14 anos/歳	2	4		1	7	1	1	9
15 anos/歳	7	3	1	2	13	1	1	15
16 anos/歳	11	2		1	14	2	2	18
17 anos/歳	2		1	1	4		1	5
18 anos/歳	1	1			2			2
計 Total	65	47	5	17	134	6	13	153

表 30 ジフレリア Difteria (※表 29 で未接種もしくは無回答の 19 人について)

年齢 Idade	有 Sim			未接種 Não tomou vacina	無回答 Sem resposta	計 total
	日本 No Japão	無回答 Sem resposta	小計			
6 anos/歳				1	1	2
8 anos/歳	2		2		1	3
10 anos/歳					1	1
11 anos/歳	1		1		1	2
12 anos/歳		1	1			1
13 anos/歳				1		1
14 anos/歳					2	2
15 anos/歳					2	2

16 anos/歳				2	2	4
17 anos/歳					1	1
計 Total	3	1	4	4	11	19

表 31 破傷風 Tétano (※表 29 で未接種もしくは無回答の 19 人について)

年齢 Idade	有 Sim				未接種	無回答	計 total
	ブラジル País de origem	日本 No Japão	無回答 Sem resposta	小計	Não tomou vacina	Sem resposta	
6 anos/歳					1	1	2
8 anos/歳		2		2		1	3
10 anos/歳						1	1
11 anos/歳		1		1		1	2
12 anos/歳			1	1			1
13 anos/歳					1		1
14 anos/歳	1			1		1	2
15 anos/歳						2	2
16 anos/歳			1	1	1	2	4
17 anos/歳						1	1
計 Total	1	3	2	6	3	10	19

表 32 百日咳 Coqueluche (※表 29 で未接種もしくは無回答の 19 人について)

年齢 Idade	有 Sim			未接種	無回答	計 total
	日本 No Japão	無回答 Sem resposta	小計	Não tomou vacina	Sem resposta	
6 anos/歳				1	1	2
8 anos/歳	2		2		1	3
10 anos/歳					1	1
11 anos/歳	1		1		1	2
12 anos/歳		1	1			1
13 anos/歳				1		1
14 anos/歳				1	1	2
15 anos/歳				1	1	2
16 anos/歳				2	2	4
17 anos/歳					1	1
計 Total	3	1	4	6	9	19

表 33 三種混合（風疹、はしか、おたふくかぜ）MMR(Tríplice)

年齢 Idade	有 Sim					未接種 Não tomou vacina	無回答 Sem resposta	計 Total
	ブラジル País de origem	日本 No Japão	日本と母国 No Japão País de origem	無回答 Sem resposta	小計			
3 anos/歳							1	1
4 anos/歳	1			1	2		4	6
5 anos/歳	2	1			3	1	1	5
6 anos/歳	1	5			6		3	9
7 anos/歳	2	2	1		5		1	6
8 anos/歳	7	3			10		5	15
9 anos/歳	5	6		1	12		3	15
10 anos/歳	6	2	1	1	10		3	13
11 anos/歳	2	2			4	1	4	9
12 anos/歳	7	3			10	1	1	12
13 anos/歳	9	2		1	12		1	13
14 anos/歳	1	2	1	2	6		3	9
15 anos/歳	7	4		1	12		3	15
16 anos/歳	11	1		1	13	2	3	18
17 anos/歳	3			1	4		1	5
18 anos/歳	1	1			2			2
計 Total	65	34	3	9	111	5	37	153

表 34 風疹 Rubéola (※表 33 で未接種もしくは無回答の 42 人について)

年齢 Idade	有 Sim					未接種 Não tomou vacina	無回答 Sem resposta	計 Total
	日本 No Japão	ブラジル País de origem	日本と母国 No Japão País de origem	無回答 Sem resposta	小計			
3 anos/歳	1				1			1
4 anos/歳				1	1	3		4
5 anos/歳				1	1		1	2
6 anos/歳		1			1		2	3
7 anos/歳	1				1			1
8 anos/歳	3				3	1	1	5
9 anos/歳		1			1		2	3
10 anos/歳	1				1		2	3
11 anos/歳	2	1	1		4		1	5
12 anos/歳				1	1		1	2

13 anos/歳								1	1
14 anos/歳	1	2			3			0	3
15 anos/歳				1	1			2	3
16 anos/歳	1	1			2	1	2	5	
17 anos/歳							1	1	
計 Total	9	6	1	4	20	5	17	42	

表 35 はしか Sarampo (※表 33 で未接種もしくは無回答の 42 人について)

年齢 Idade	有 Sim					未接種 Não tomou vacina	無回答 Sem resposta	計 total
	日本 No Japão	ブラジル País de origem	日本と母国 No Japão País de origem	無回答 Sem resposta	小計			
3 anos/歳	1				1			1
4 anos/歳	1			3	4			4
5 anos/歳				1	1		1	2
6 anos/歳		1		1	2		1	3
7 anos/歳	1				1			1
8 anos/歳	3				3		2	5
9 anos/歳		2			2		1	3
10 anos/歳	1				1		2	3
11 anos/歳	2	1	1		4		1	5
12 anos/歳				2	2			2
13 anos/歳					0		1	1
14 anos/歳	1	2			3			3
15 anos/歳				1	1		2	3
16 anos/歳	1	1			2	2	1	5
17 anos/歳					0		1	1
計 Total	11	7	1	8	27	2	13	42

表 36 おたふくかぜ Caxumba (※表 33 で未接種もしくは無回答の 42 人について)

年齢 Idade	有 Sim				未接種 Não tomou vacina	無回答 Sem resposta	計 total
	日本 No Japão	ブラジル País de origem	無回答 Sem resposta	小計			
3 anos/歳				0	1		1
4 anos/歳	1		1	2	1	1	4
5 anos/歳			1	1		1	2

6 anos/歳		1	1	2		1	3
7 anos/歳				0	1		1
8 anos/歳	3			3	1	1	5
9 anos/歳		2		2		1	3
10 anos/歳				0	1	2	3
11 anos/歳	2	1		3		2	5
12 anos/歳			2	2			2
13 anos/歳				0		1	1
14 anos/歳	1	2		3			3
15 anos/歳		1		1		2	3
16 anos/歳	1			1	2	2	5
17 anos/歳				0		1	1
計 Total	8	7	5	20	7	15	42

表 37 BCG

年齢 Idade	有 Sim					無回答 Sem resposta	計 total
	ブラジル País de origem	日本 No Japão	日本と母国 No Japão País de origem	無回答 Sem resposta	小計		
3 anos/歳		1			1		1
4 anos/歳	1	1		4	6		6
5 anos/歳	2	2		1	5		5
6 anos/歳	3	5			8	1	9
7 anos/歳	3	2	1		6		6
8 anos/歳	7	4	1		12	3	15
9 anos/歳	5	7	1	2	15		15
10 anos/歳	8	3		1	12	1	13
11 anos/歳	3	5			8	1	9
12 anos/歳	6	4		2	12		12
13 anos/歳	10	2	1		13		13
14 anos/歳	2	3	1	3	9		9
15 anos/歳	9	3		2	14	1	15
16 anos/歳	12	1		2	15	3	18
17 anos/歳	3				3	2	5
18 anos/歳	1	1			2		2
計 Total	75	44	5	17	141	12	153

表 38 日本脳炎 Encefalite Japonesa

年齢 Idade	日本 No Japão	未接種 Não tomou vacina	無回答 Sem resposta	計 total
3 anos/歳		1		1
4 anos/歳	3	2	1	6
5 anos/歳	2	2	1	5
6 anos/歳	1	7	1	9
7 anos/歳	1	4	1	6
8 anos/歳	3	9	3	15
9 anos/歳	7	7	1	15
10 anos/歳	7	4	2	13
11 anos/歳	5	3	1	9
12 anos/歳	10	2		12
13 anos/歳	7	5	1	13
14 anos/歳	6	2	1	9
15 anos/歳	8	4	3	15
16 anos/歳	7	5	6	18
17 anos/歳	1	1	3	5
18 anos/歳			2	2
計 Total	68	58	27	153

2-6.保険の種類

TIPO DE SEGURO SAÚDE

表 39 加入する保険の種類の結果

年齢 Idade	国保 Kokumin Kenko Hoken	社保 Shakai Hoken	未加入 Não possui	無回答 Sem resposta	計 total
3 anos/歳		1			1
4 anos/歳	2	3	1		6
5 anos/歳	3	1	1		5
6 anos/歳	4	4	1		9
7 anos/歳	4	2			6
8 anos/歳	5	9	1		15
9 anos/歳	6	6	2	1	15

10 anos/歳	7	5	1		13
11 anos/歳	3	3	3		9
12 anos/歳	8	3	1		12
13 anos/歳	8	3	1	1	13
14 anos/歳	3	4	1	1	9
15 anos/歳	6	5	4		15
16 anos/歳	8	5	5		18
17 anos/歳	2	2	1		5
18 anos/歳	1	1			2
計 Total	70	57	23	3	153

2-7.保護者について

RESPONSÁVEL

表 40 保護者についての結果

年齢 Idade	母 Mãe	父 Pai	無回答 Sem resposta	計 total
3 anos/歳	1			1
4 anos/歳	4	1	1	6
5 anos/歳	4	1		5
6 anos/歳	5	4		9
7 anos/歳	4	2		6
8 anos/歳	7	8		15
9 anos/歳	10	5		15
10 anos/歳	9	3	1	13
11 anos/歳	6	3		9
12 anos/歳	6	6		12
13 anos/歳	8	5		13
14 anos/歳	7	2		9
15 anos/歳	11	3	1	15
16 anos/歳	11	7		18
17 anos/歳	1	4		5
18 anos/歳	2			2
計 Total	96	54	3	153

○ ● 參考資料 7 ● 保健調查票

QUESTIONÁRIO SOBRE ESTADO DE SAÚDE 保健調查票

*Este questionário dever ser preenchido cuidadosamente pelos pais ou responsáveis e a criança deverá apresentar no dia do Exame Médico. Entregar até o dia 7 de Fevereiro de 2012. 保護者が記入し、2012年2月7日までに提出してください。

*Preencha com os dados necessários e faça um × na opção correspondente à situação de seu filho. 必須事項を記入し、□に×印をしてください。

Nº			
SÉRIE 学年:	NOME DO ALUNO 名前:		
SEXO 性別: <input type="checkbox"/> M 男 <input type="checkbox"/> F 女	DATA DE NASCIMENTO 生年月日:	Ano 年/	mês 月/ dia 日
NOME DO RESPONSÁVEL 保護者名	(<input type="checkbox"/> 1. Pai 父 <input type="checkbox"/> 2. Mãe 母 <input type="checkbox"/> 3. Outros その他:)		
PAÍS DE ORIGEM 母国			
ENDERECO 住所	TELEFONE 電話番号:		
TIPO DE SEGURO SAÚDE 保険の種類	<input type="checkbox"/> 1. Não possui ない <input type="checkbox"/> 2. Kokumin Kenko Hoken 国保 <input type="checkbox"/> 3. Shakai Hoken 社保		

DOENÇAS QUE CONTRAIU ATÉ HOJE 今までにかかった病気		
<input type="checkbox"/> 1. Sarampo はしか	<input type="checkbox"/> 9. Febre reumática リュウマチ熱	<input type="checkbox"/> 15. Alergia 食物アレルギー
<input type="checkbox"/> 2. Rubeóla みづか 三日ばしか	<input type="checkbox"/> 10. Fraturas こしせつ	(Nome da comida 食物名)
<input type="checkbox"/> 3. Varicela ぶぼうそう	<input type="checkbox"/> 11. Ataque convulsivo ひきつけ	(Nome do remédio 薬物名)
<input type="checkbox"/> 4. Caxumba おたふく	<input type="checkbox"/> 12. DERMATITE ATÓPICA アトピー性皮膚炎	
<input type="checkbox"/> 5. ASMA-BRONQUITE ぜんそく	<input type="checkbox"/> 13. Doença renal(dos rins) じんぞう病	<input type="checkbox"/> 16. Cirurgias feitas até hoje 今までに受けた手術
<input type="checkbox"/> 6. Pneumonia はいえん 肺炎	(Doenças 病名)	()
<input type="checkbox"/> 7. Intoxicação doméstica じかちょうどく 自家中毒	<input type="checkbox"/> 14. Doença cardíaca しんぞう病	<input type="checkbox"/> 17. Outros その他 Citar:
<input type="checkbox"/> 8. Doença de Kawasaki かわさき病	(Doenças 病名)	()

PROBLEMAS FREQUENTES 調査項目	
<input type="checkbox"/> 1. Tem o hábito de escovar os dentes diariamente 毎日、歯磨きの習慣がある	<input type="checkbox"/> 17. Dificuldade de AUDIÇÃO 耳の聞こえが悪い
<input type="checkbox"/> 2. Pega RESFRIADO facilmente 風邪をひきやすい	<input type="checkbox"/> 18. APERTA OS OLHOS para olhar as coisas? 目を細めて見る
<input type="checkbox"/> 3. Tem FEBRE frequentemente 熱がでやすい	<input type="checkbox"/> 19. OLHA para as coisas DE LADO? ものをななめに見る
<input type="checkbox"/> 4. DORES DE CABEÇA esporádicas 時々頭が痛い	<input type="checkbox"/> 20. Os olhos coçam 眼をかゆがる
<input type="checkbox"/> 5. Tem facilidade em sentir FALTA DE AR 息切れをしやすい	<input type="checkbox"/> 21. Quando lê livros ou outros materiais, a vista fica cansada e sente dor de cabeça 本を読んだりするとき眼が疲れ、頭痛を感じる
<input type="checkbox"/> 6. Sente tontura ao se levantar 立ちくらみをおこしやすい	
<input type="checkbox"/> 7. Aparecem erupções na pele com frequencia 湿疹やじましんがでやすい	<input type="checkbox"/> 22. A pele resseca com frequencia 肌が荒れることがある
<input type="checkbox"/> 8. Facilidade para ter DOR DE ESTÔMAGO/BARRIGA 胃痛や腹痛を起こしやすい	<input type="checkbox"/> 23. Saem erupções na pele com facilidade 発疹(ツツツ)ができるやすい
<input type="checkbox"/> 9. Tendência a DIARRÉIA 下痢しやすい	<input type="checkbox"/> 24. Facilidade de ter urticárias かぶれやすい
<input type="checkbox"/> 10. Tendência a PRISÃO DE VENTRE 便秘しやすい	<input type="checkbox"/> 25. Às vezes sente coceira na pele 肌がかゆいことがある
<input type="checkbox"/> 11. Vomita com frequencia 吐きやすい	<input type="checkbox"/> 26. Apresenta DOR DE DENTE, DORES DENTRO OU SENSAÇÃO DESAGRADÁVEL NA BOCA 歯・口の中が痛い、不快感がある
<input type="checkbox"/> 12. Tendência a ENJOAR EM VEÍCULOS 製り物に酔いやすい	
<input type="checkbox"/> 13. Tem facilidade em inflamar as AMIGDALAS 扁桃腺がはれやすい	<input type="checkbox"/> 27. Às vezes sente dificuldade em abrir a boca 口が開きにくいくことがある
<input type="checkbox"/> 14. Tem SANGRAMENTO NASAL frequente 鼻血が出やすい	
<input type="checkbox"/> 15. Tem tendência a OBSTRUÇÃO NASAL 鼻がつまりやすい	<input type="checkbox"/> 28. Sai sangue da gengiva com facilidade 歯ぐきから血がでやすい
<input type="checkbox"/> 16. Sente dores de ouvido com frequencia 中耳炎になりやすい	<input type="checkbox"/> 29. Sente incomodo com o hálito 口のにおいが気になる

COSTUMES DA VIDA DIÁRIA せいかつしゅううかん 生活習慣

- ① TOMA O CAFÉ DA MANHÃ 朝食は食べる 1. Diariamente 毎日 2. Às vezes 時々 3. Não come 食べない
(Motivo 理由)
- ② HORÁRIO QUE LEVANTA DURANTE A SEMANA 平日起きる時間は (as horas 時ごろ)
- ③ HORÁRIO EM QUE DORME DURANTE A SEMANA 平日寝る時間は (as horas 時ごろ)
- ④ DEFECA DIARIAMENTE 毎日排便する 1. Sim はい 2. Não いいえ Uma vez a cada () dias ひに一度

QUESTIONÁRIO SOBRE TUBERCULOSE けつかくけんしん 結核検診

- ① JÁ CONTRAIU ALGUM TIPO DE TUBERCULOSE (Meningite, pleuresia, etc)? 1. Não 2. Sim
今までに結核性の病気(結核性胸膜炎、肋膜炎など)にかかったことがありますか いいえ はい
- ② ALGUMA VEZ TOMOU MEDICAÇÃO PREVENTIVA POR INFECÇÃO TUBERCULOSA? 1. Não 2. Sim
今までに結核の感染を受けて予防の薬を飲んだことがありますか いいえ はい
- ③ APÓS O SEU NASC., ALGUÉM DA FAMÍLIA OU DO SEU CONVÍVIO CONTRAIU A TUBERCULOSE? 生まれてから家族や同居人に結核にかかった人がいますか 1. Não 2. Sim
ここ2週間以上、せきやたんがでますか いいえ はい
- ④ ESTÁ COM TOSSE OU CATARRO POR MAIS DE 2 SEMANAS? 1. Não 2. Sim
過去3年間で、通算して半年以上、日本国外にいましたか いいえ はい
- ⑤ Nos últimos 3 anos, permaneceu no exterior (fora do Japão) por mais de 6 meses? 1. Não 2. Sim

A criança já tomou alguma das vacinas abaixo? つぎの予防接種は受けましたか?

Nome da doença	Marque com um círculo a vacina e o País onde foi aplicada: 受けた予防接種と接種した国に○をつけてください		
1. Hepatite B B型肝炎	<input type="checkbox"/> Não tomou vacina 未	<input type="checkbox"/> Sim はい (1.No Japão 日本	2.País de origem 母国)
2. Sabin ポリオ	<input type="checkbox"/> Não tomou vacina 未	<input type="checkbox"/> Sim はい (1.No Japão 日本	2.País de origem 母国)
3. DTP(Tríplice) 三種混合	<input type="checkbox"/> Não tomou vacina 未	<input type="checkbox"/> Sim はい (1.No Japão 日本	2.País de origem 母国)
①Difteria ジフテリア	<input type="checkbox"/> Não tomou vacina 未	<input type="checkbox"/> Sim はい (1.No Japão 日本	2.País de origem 母国)
②Tétano 破傷風	<input type="checkbox"/> Não tomou vacina 未	<input type="checkbox"/> Sim はい (1.No Japão 日本	2.País de origem 母国)
③Coqueluche 百日咳	<input type="checkbox"/> Não tomou vacina 未	<input type="checkbox"/> Sim はい (1.No Japão 日本	2.País de origem 母国)
4. MMR(Tríplice) 三種混合	<input type="checkbox"/> Não tomou vacina 未	<input type="checkbox"/> Sim はい (1.No Japão 日本	2.País de origem 母国)
①Rubéola 風しん	<input type="checkbox"/> Não tomou vacina 未	<input type="checkbox"/> Sim はい (1.No Japão 日本	2.País de origem 母国)
②Sarampo はしか	<input type="checkbox"/> Não tomou vacina 未	<input type="checkbox"/> Sim はい (1.No Japão 日本	2.País de origem 母国)
③Caxumba おたふくかぜ	<input type="checkbox"/> Não tomou vacina 未	<input type="checkbox"/> Sim はい (1.No Japão 日本	2.País de origem 母国)
5.BCG	<input type="checkbox"/> Não tomou vacina 未	<input type="checkbox"/> Sim はい (1.No Japão 日本	2.País de origem 母国)
6. Encefalite Japonesa 日本脳炎	<input type="checkbox"/> Não tomou vacina 未	<input type="checkbox"/> Sim はい	

SE TIVER ALGUMA OUTRA PREOCUPAÇÃO SOBRE SAÚDE, ESCREVA AQUI

たんにこう しんぱい きにゅう その他、健康のことについて心配ごとがありましたら、記入してください

第3章 アンケート調査の実施とその結果

A enquete e seu resultado

健診を実施後の 2012 年 3 月、パイロット校であった伯人学校イーエーエス豊橋校に通うすべての子どもの保護者（参考資料 8）と、健診を実施した教職員（参考資料 9）を対象にアンケート調査を実施した。

1. 学校健診にかかわるアンケート 保護者編 Questionário referente o exame médico escolar Aos Srs. Responsáveis

保護者に対しての調査項目は、①学校健診を実施してよかったです、②今回の健診でかえてほしいことや望むこと、③費用負担の金額について、④今後も費用負担した学校健診実施の希望について、⑤④に関する理由、⑥子どもの健康を考えていくために学校で必要と思うこと、⑦今回受診した子どもの人数の 7 項目とした。③、④以外については幅広い意見や感想を集約するため、自由記載とした。

その結果、104 人の保護者から回答を得ることができたため（兄弟姉妹については保護者を 1 人とした）、アンケート調査の集計および保護者の主な意見を以下に示す。

（1）質問①「学校健診を実施してよかったです」

Os pontos positivos

「健診を実施してよかったです」を質問した結果、85 人から 112 件の意見を得た。なお無記入であった 19 人については、分析から除外した。

「健診内容」「健康状況把握と予防」「金額」「学校姿勢」「すべて満足」「家庭事情」の 6 つのカテゴリー別に区分した。その結果は表 41 に、全意見を参考資料 10 に示す。

表 41 質問 1 について傾向別意見数（意見数は 85 人の 112 件）

項目	意見数	
健診内容	29	25.9%
健康状況把握と予防	27	24.1%
金額	17	15.2%
学校姿勢	18	16.1%

すべて満足	11	9.8%
家庭事情	10	8.9%
計	112	100.0%

＜保護者の回答より主な意見を抜粋＞

◎健診内容

- ・わかりやすく、まとまっていて、便利
- ・調査票や結果がすべて翻訳されているという便利さ
- ・シンプルでわかりやすく、(調査票の) 記入もしやすかった
- ・学校で授業時間内に実施されたこと

◎健康状況把握と予防

- ・年々早い時期に病気にかかる。検診をすれば治療の必要がなにかあるか早い段階でわかるのでよかったです
- ・子どもの健康状態を知っておくこと。時々時間がない、または検査をする必要がないと思ってしまう。だから、このような検査が学校であるのはとても良い事だ
- ・時々気づくことが出来ない病気を発見することができる
- ・とても重要。視力に問題がみつかった。

◎金額

- ・払いやすい価格
- ・少ない金額で子どもの健康状態を知ることができた。

◎学校姿勢

- ・学校が子どもの健康状態に心配をするということを知った
- ・初めて（日本の子どもと平等）
- ・この学校で初めて行われたこと

◎すべて満足

- ・すべてとてもよかったです
- ・すべて満足、文句なし

◎家庭事情

- ・日本での私たちの生活は大変忙しいため、健診をやるのに学校の支援があるのはとても助かる。多くの場合、両親は子どもを病院へつれていく時間もない。
- ・仕事のため忙しい日々を送っている私たち保護者にとって子どもの健康に心配することは興味深く、そして重要である。健康であることを知れて、安心した。
- ・病院へ行かなくてもいいこと。どの医者にかかればいいかもわからないので。

(2) 質問②「今回の健診でかえてほしいことや望むこと」

Mudanças que devem ser feitas e expectativas

「今回の健診でかえてほしいことや望むこと」を質問した結果、84人から100件の意見を得た。なお無記入であった20人については、分析から除外した。

この意見の傾向別に、「検査項目追加」「健診継続」「満足」「時間と場所の設定」「健康指導」「金額」「その他」の7つのカテゴリー別に区分した。その結果は表42に、全意見を参考資料11に示す。

表42 質問2について傾向別意見数（意見数は84人の100件）

項目	意見数	
検査項目追加	32	32.0%
健診継続	22	22.0%
特になし	17	17.0%
時間と場所の設定	12	12.0%
健康指導	10	10.0%
金額	4	4.0%
その他	3	3.0%
計	100	100.0%

＜保護者の回答より主な意見を抜粋＞

◎検査項目追加

- ・採血などもつといろんな検査をしてほしい
- ・毎年少しずついろんな検査を増やしより細かい検査をしてほしいと期待する
- ・検診バスを使ったものか豊橋の病院を利用したレントゲンの検査

◎健診継続

- ・きちんと導入され、毎年実施されることを願う
- ・この学校検診がいつも実施されること
- ・私の意見としては、すべての学校は子どもが健康であることを目的にしなければならない。そのためにも、毎年実施されるべきである。

◎特になし

- ・今のところは満足している。
- ・健診は十分だと思う

◎時間と場所の設定

- ・授業をなくして検査をやらない
- ・病院での検査を実施

◎健康指導

- ・私たちの子どもたちの健康がますますよくなり、生活がよくなることを期待する。また、私たちが変わらなければならないところがあれば、それを指導してほしい。
- ・ブラジル人の子どもがもっと健康について考えるために指導することが必要

◎金額

- ・無料の健診
- ・検診が国の補助があると良い。

◎その他

- ・親にもやってほしい
- ・保健室

(3) 質問③「費用負担の金額」について

Parte da despesa do exame médico escolar, é arcada pelo responsável (270 ienes)

保護者の費用負担の金額（270 円）に関する選択回答の結果を表 43 に示す。

表 43 質問③の選択回答の結果

項目	回答者数(人)	
高い caro	0	0.0%
ふつう normal	40	38.5%
安い barato	62	59.6%
無回答 Sem resposta	2	1.9%
計 total	104	100.0%

(4) 質問④「今後も費用負担した学校健診実施の希望」について

Deseja que o exame de saúde escolar seja realizado, mesmo que tenha de arcar com uma parte da despesa?

「今後も費用負担した学校健診実施の希望」に関する選択回答の結果を表 44 に示す。

表 44 質問④の選択回答の結果

項目	回答者数(人)	
希望する deseja	103	99.0%
希望しない não deseja	0	0.0%
無回答 Sem resposta	1	1.0%
計 total	104	100.0%

(5) 質問⑤「費用負担しても学校健診実施を希望する（質問④）」の理由

Escreva qual o motivo (desejar ou não desejar) da resposta 4.

「費用負担しても学校健診実施の希望（質問④）」の理由を質問した結果、95 人から 107 件の意見を得た。なお無記入であった 9 人については、分析から除外した。

この意見の傾向別に、「健康状態の把握」「金額」「利便性」「方法」「その他」の 4 つのカテゴリ別に区分した。その結果を表 45 に、全意見を参考資料 12 に示す。

表 45 質問⑤について傾向別意見数（意見数は 95 人の 107 件）

項目	意見数	
健康状態の把握	67	62.6%
金額	19	17.8%
利便性	12	11.2%
方法	4	3.7%
その他	5	4.7%
計 total	107	100.0%

＜保護者の回答より主な意見を抜粋＞

◎健康状態の把握

- ・病気になると子どもを医者へつれていくが、このような健診は、病理を前もって知ることができる。
- ・費用を負担しなければならなくとも、子どもの健康の方が大切である
- ・子どもたちの健康状態を知る事が出来るのはとても良いことだ
- ・学校での健診は普段なら気付かずにいてしまう病気もわかる

◎金額

- ・手ごろな値段だった。
- ・270 円はすべての親にとって安い。自分たちで検査をやろうとするよりもっとはるかに高い。

◎利便性

- ・日本の病院へ連れていて、全部の検診をやる親はほとんどいない。
- ・忙しく、病院へ連れて行く時間がないブラジル人が多い。お金がかかっても、子どもの健康状態で問題がないことを知るのは安心

◎方法

- ・調査票がポルトガル語であったこと
- ・学校で実施されたこと、先生の訓練があったこと

◎その他

- ・学校が好き、学校を信頼している
- ・子どもが3人いるが健康保険がない。

（6）質問⑥「子どもの健康を考えていくために学校で必要と思うこと」

Escreva o que acha necessário para que a escola possa refletir sobre a saúde da criança.

「子どもの健康を考えていくために学校で必要と思うこと」について、74人から91件の意見を得た。なお無記入であった30人については、分析から除外した。

この意見の傾向別に、「予防指導」「環境改善」「運動教育の充実」「食事指導の希望」「健診充実」「特になし」「その他」の7つのカテゴリー別に区分した。その結果を表46に、全意見を参考資料13に示す。

表 46 質問⑥について傾向別意見数（意見数は 74 人の 91 件）

項目	意見数	
予防指導	22	24.2%
環境改善	21	23.1%
運動の充実	19	20.9%
食事指導の希望	13	14.3%
健診充実	7	7.7%
特になし	5	5.5%
その他	4	4.4%
計 total	91	100.0%

＜保護者の回答より主な意見を抜粋＞

◎予防指導

- ・病気予防のために衛生指導を子どもにやってほしい。マスクや消毒液の使い方、食後の歯磨き、手洗いなど
- ・意識向上のためのセミナー
- ・この国独自の病気に関する指導。日本脳炎のように

◎環境改善

- ・食堂で販売されている商品のコントロール
- ・子どもが一日学校にいるときもあるので、バランスの取れた食事を学校が提供する必要がある。心身の健康のために子どもは体を動かす必要があるので、もっと広い運動スペースがほしい。
- ・きれいなトイレ、風通しの良い教室

◎運動の充実

- ・全般的にブラジル人学校は体育活動が少ない。
- ・もっと体を動かす運動

◎食事指導の希望

- ・食生活について生徒の意識向上
- ・肥満についての指導

◎健診充実

- ・検査が毎年行われてほしい

- ・学校は企画をし、実施することができるので学校が実施するのが自然だ。
- ・病院で医師が検査をやる

◎特になし

- ・ごめんなさい。わかりませんでした。

◎その他

- ・ブラジル人学校は日本政府と連携して保護者だけでなく、学校などでも子どもの健康状態を把握できるようにするべきです（日本の公立学校のように）

（7）質問⑦「今回受診した子どもの人数」

mentionar o número de filhos que fizeram o “exame médico escolar”.

「今回の健診を受診したあなたのお子さん的人数について」の結果を表 47 に示す。

表 47 質問⑦の回答結果

項目	回答者数(人)	
1人 1 filho(a)	75	72.1%
2人 2filho(a)s	25	24.0%
3人 3 filho(a)s	1	1.0%
無回答 Sem resposta	3	2.9%
計 total	104	100.0%

2. 学校健診にかかるアンケート 先生編

Questionário referente o exame médico escolar

Aos Srs. Professores

教職員に対しての調査項目は、①事前研修および教職員主体による実践のよかつたこと、②教職員主体による実践でかえてほしいことや望むこと、③日本の学校健診の方法をブラジル学校で試みてよかつたこと、④日本の学校健診の方法をブラジル学校で試みたなかでかえてほしいことや望むこと、⑤費用負担金額について、⑥今後も費用負担した教職員主体の学校健診実施の希望について、⑦⑥に関する理由、⑧子どもの健康を考えていくために学校で必要と思うこと、の8項目とした。⑤と⑥以外については幅広い意見や感想を集約するため、自由記載とした。

その結果、事前研修を受けた全教職員（10人）から回答を得ることができたため、アンケート調査の集計および教職員の全意見を以下に示す。

（1）質問①「事前研修および教職員主体による実践のよかつたこと」

O que foi bom

ポルトガル語	日本語
baixo custo do exame, analise da saude de nossos alunos, ajuda de todos os professores com a equipe medica	検査が安いこと、子どもの健康状態の評価、医療班とすべての先生との協力
capacitacao dos professores, mas acredito que deveria ser todos os funcionarios, experiencia e conhecimento	(ブラジル学校の)教師がが(日本式の健診)できるようになったこと。でもすべての職員がかかわるべきだった
gostei de participar, pois experiencias novas nos faz crescer	参加できてとてもよかつた。新しい経験は自分の成長につながる。
tomar conhecimento dos aparelhos e usos, para nao cometer erros na aplicacao dos testes	検査を実施するときに間違えないように、器具の使い方を知ることができたこと
oportunidade para que todos pudessem participar por um valor mais em conta	手ごろな値段でみんなが検査する機会を提供できたこと
possibilitar aos alunos e familiares um controle maior sobre a saude atraves de um pre diagnostico que permitira um tratamento preventivo	予防的な検査を通して子どもや保護者が健康状態を管理することができ、予防治療が可能となること
e importante a orientacao dada para os	教育者へのオリエンテーションが重要(教師だけ)

educadores (nao apenas aos professores), assim cada pessoa que participa do processo de educacao dos alunos estara cientes da saude dos alunos	いでなく) そうすることによって、子どもの教育にかかる一人一人が子どもの健康状態についてかかることになる
acompanhar como esta a saude dos alunos	子どもの健康状態を知ることができること
treinamento anterior, baixo custo	事前の訓練、安い金額
os professores puderam aprender mais	教師たちが勉強できたこと

(2) 質問②「教職員主体による実践でかえてほしいことや望むこと」

Qual a mudança que acha que deve ser feita, o que espera

ポルトガル語	日本語
melhorar o treinamento, melhorar a organizacao e a comunicacao entre a equipe medica	訓練を良くする。医療班とのコミュニケーションをよくする。マネジメントを良くする。
ausencia de capacitacao e organizacao, demora	組織力不足。時間がかかった
apresas da boa vontade e organizacao dos aplicadores, na minha concepcao deveria ser formado grupos para trabalhos especificos. (cada grupo seria responsavel por 1 teste)	企画者の良い思いがあるが、私の個人的な意見としては、特定分野に特化するグループを作るべきだったと思う。(一つのグループが一つの検査を担当する)
profissionais disponiveis somente para o atendimento das criancas e outros profissionais para orientar e organizar as turmas. Faltou orientacao para todos os funcionarios	すべての職員に対するオリエンテーションが足りなかった。子どもの検査専用のスタッフとクラスの管理・指導専用スタッフだったこと。
falta de esclarecimento e conscientizacao dos alunos e familiares sobre a importancia de fazer os exames	検査を行う重要性について生徒や保護者へ説明不足
um unico dia de treinamento e insuficiente para manejlar alguns dos aparelhos	いくつかの器具はたったの一回の練習では扱えない。
faltou organizar melhor, informacoes desencontradas	もう少し整理する必要がある。情報の互い違い。
espaço inadequado	不適切な空間(スペース)
os professores tiveram dificuldades por nao ter pratica	経験がないのでちょっと大変だった

(3) 質問③「日本の学校健診の方法をブラジル学校で試みてよかったです」

O que foi bom

ポルトガル語	日本語
cuidar da saude de nossos alunos	自分たちの生徒の健康管理ができたこと
foram detectados problemas nos alunos que os pais nao sabiam	子どもの保護者が知らなかつた問題が発見されたこと
foi bom pois podemos verificar em alguns alunos que nunca tinham feito estes exames	これらの検査をやつたことがなかつた生徒の健康チェックもできて良かった
em alguns casos (alunos) desconhecem que possuem problemas de saude, e que isto pode estar prejudicando seu aprendizado, entao e altamente interessante estes exames	子ども自身に健康問題があり、それが学習にも悪影響を与えているかもしれないということを知らないケースがある。そのため、これらの検査をやるのは本当に重要だ。
as criancas perceberam que e importante fazer exames periodicos	子どもたちは定期的な健診を行うことが大事だと気付いた。
tratamento preventivo	予防ケア
e muito importante e necessario pois assim e possivel detectar qualquer anormalidade	とても重要で必要だ。これによってどんな異常でもみつけることができる。
estar ciente da saude do aluno. Ajuda-los a melhorar seus habitos alimentares, cuidados com a saude bucal	子どもの健康状態を把握できること。食生活や口腔ケアができるような支援も必要

(4) 質問④「日本の学校健診の方法をブラジル学校で試みたなかでかえてほしいことや望むこと」

Qual a mudança que acha que deve ser feita, o que espera

ポルトガル語	日本語
organizacao, que este exame aconteca regularmente sempre que necessario	組織力。この検査が必要な時にいつも定期的に実施されること
melhorar a organizacao	組織力アップが必要
organizar melhor	もう少し良く企画する
nos treinamentos formar grupos para aprendizado	訓練の時にグループを作り、各グループがそれぞ

especificos	れ特定の分野を担当する
o espaco nao era adequado, as criancas estavam perdidas, pois todos os professores estavam ocupados com exames e nao haviam outros para orientar e cuidar do barulho	場所が適切でなく、子どもたちは混乱していた。それは先生が全員検査に忙しく、指導したり、騒がしいのを注意する人がいなかったから。
maior conscientizacao sobre a necessidade dos exames, mais organizacao	これらの検査の必要性をもっと理解してもらう。組織力アップ
mais orientacao com relacao aos aparelhos	検査機器についてもっとオリエンテーション
que seja feito anualmente, melhorar a organizacao do exame	毎年実施されること。検査を実施するのに組織力アップ
exame de sangue – hemograma, exame postural, eletrocardiograma	CBC 検査(採血)、姿勢検査、心電図

(5) 質問⑤「保護者による費用負担金額(270円)」について

Para fazer o exame de saúde escolar, os pais tiveram que arcar com uma parte da despesa, pagando o valor de 270 ienes.

項目	回答者数(人)	
高い caro	0	0.0%
ふつう normal	5	50.0%
安い barato	5	50.0%
計 total	10	100.0%

(6) 質問⑥「今後も費用負担した学校健診実施の希望について」について

Deseja fazer o exame de saúde escolar, mesmo que tenha que arcar com uma parte da despesa?

項目	回答者数(人)	
希望する deseja	10	100.0%
希望しない não deseja	0	0.0%
計 total	10	100.0%

(7) 質問⑦「費用負担しても健診実施を希望する（質問⑥）」の理由

Escreva qual o motivo (desejar ou não desejar) da resposta 6.

ポルトガル語	日本語
pois o valor e baixo e da para todos fazerem os exames. E muito importante cuidar da saude	値段は安く、みんなができる。健康管理はとても重要だから。
acredito que e um preco que qualquer pessoa pode desembolsar, e acessivel	誰もができる金額であるから。
foi bom para os alunos visto que nem todos vao ao medico com frequencia	みんなが頻繁に医者にかかるわけではないので生徒にとってとてもよかった
os exames podem detectar anormalidades desconhecidas pelo individuo	本人が知らない異常をみつけることができる
muitos pais, por nao possuir plano de saude e tempo para levar seus filhos ao medico, terminam nao realizando exames periodicos. Desta forma, esta torna-se uma oportunidade para que todos participem	多くの保護者は健康保険もなく、時間もないため、子どもに定期健診を受けさせない。しかしこのような実施であると、全員が検査をする機会に恵まれる。
acredito na importancia da medicina preventiva	予防ケアの重要性を感じているから。
e importante ter um controle da saude da crianca	子どもの健康状態の管理は重要である。
ficar a par de como esta a saude	健康状態を常に把握できるから。
e uma forma de avaliar a saude e diagnosticar problemas	健康状態を把握し、異常を知る方法である。
em caso de duvidas o exame ira ajudar	疑問がある場合、検査は役に立つ

(8) 質問⑧「子どもの健康を考えていくために学校で必要と思うこと」

Escreva o que acha necessário para que a escola possa refletir sobre a saúde da criança.

ポルトガル語	日本語
e muito importante que este projeto siga em frente, pois as criancas brasileiras precisam ser cuidadas regularmente. Os pais fazem muita hora extra e só levam os filhos nos medicos quando estao realmente muito doentes e nao para prevenir	子どもの健康は定期的に管理する必要があるのでこの事業が継続してほしい。保護者は残業をたくさんやり、子どものが病気になった時にしか病院へ連れて行けない。予防はできない。
mais frequente os exames, pelo menos 2 vezes ao ano. Oferecer exame de sague	もっと頻繁に、最低年に2回実施。採血検査をする

a grande dificuldade e com os pais que muitas vezes nao aceitam o que os professores falam ou pedem	一番の課題は、教師がよく言うことや頼むことに耳を傾けない保護者
alem destes que foram realizados, poderiam ser feitos para fundamental : alimentacao saudavel, higiene bucal, fisica, mental e sociologica	これらの実施された検査以外に:健康的な食事、口腔ケア、健全な身体、精神と社会性
conscientizacao atraves de palestras com profissionais da saude. Material para a realizacao deste exame (o que foi emprestado)	専門家による健康に関するセミナーを通じて意識向上。検査を行うための器具(今回は借りた)
uma cantina que ofereca almoco de qualidade feito por uma equipe da propria unidade (bandejao)	自分たちのスタッフで質の良い食事の提供(カフェテリア)
precisam de equipamento para a execucao dos exames	検査のための器具が必要
eliminar as maquinas de refrigerantes, somente agua ou cha. Tentar conscientiza-los e fazer que evitem o consumo de salgadinhos industrializados	自動販売機を撤去し、水かお茶のみとする。加工食品(揚げ物など)を避けるよう教育をする。
palestras (alimentacao, obesidade, atividade fisica, curso de 1o socorros, materiais basicos – aferir pressao, balanca)	セミナー(食事、肥満、運動、機器(圧力計、体重計)、応急処置)
que todos possam fazer todos os exames	全員がすべての検査を受けられること

○ ● 参考資料 8 ● アンケート調査票（保護者編）

Questionário referente o exame médico escolar Aos Srs. Responsáveis

A SUA PARTICIPAÇÃO NA PESQUISA É MUITO IMPORTANTE!!!

アンケート調査にご協力ください!!!

Como parte de uma pesquisa piloto e com a colaboração da Província de Aichi, Cidade de Toyohashi, do Comitê Educacional de Toyohashi e de pesquisadores, realizamos o "exame médico escolar" na Escola EAS Nippaku. Este exame médico, foi realizado com o propósito de proporcionar um ambiente de aprendizado tranquilo às crianças brasileiras que residem no Japão.

É nosso objetivo, buscar uma forma para implementar o sistema de realização contínuo do "exame médico escolar" em todas as escolas brasileiras do Japão.

O questionário que segue, deve ser preenchido e entregue ao professor da escola até o dia 16 de março. Contamos com os comentários de todos os responsáveis.

イーエーエス伯人学校では、愛知県、豊橋市、豊橋市教育委員会、研究者の協力を得て、パイロット研究の一環として学校健診を行いました。日本に暮らすブラジル人の子ども達が安心して勉強できる環境をつくりたいという願いから、学校健診を実践しました。今後は日本にあるすべてのブラジル学校において学校健診が継続して実施できる仕組みを考えていきたいと思っています。

以下のアンケート調査にご記入いただき、3月 16 日までに学校の先生までお渡しください。多くの方のご協力をお願いします。

1. O "exame médico escolar" feito nas escolas japonesas (medição de altura e peso, exames de visão, audição, urina, parasitológico (ovos de parasita) e questionário de pesquisa médica) foi realizado pela primeira vez em uma escola brasileira da Província de Aichi. Previamente orientados, os exames foram conduzidos pelos próprios professores. O resultado destes exames foram notificados a todos os Responsáveis.

Solicitamos o seu comentário sobre a realização deste tipo de exame médico escolar. Os pontos positivos, as mudanças que devem ser feitas, suas expectativas, etc.

今回愛知県内にあるブラジル学校では初めて、日本の学校で行っている学校健診（身長・体重の計測、視力測定、聴力検査、検尿・寄生虫検査、医師による問診）をブラジル学校の先生が学び、先生たちが主体となって実施しました。そしてその結果をすべての保護者宛てにお知らせしました。こうした学校健診を実施してよかったですと、かえてほしいことや望むことなどあったら教えてください。

1) Os pontos positivos よかったこと

2) Mudanças que devem ser feitas e expectativas かえてほしいことや望むこと

2. Parte da despesa do exame médico escolar, é arcada pelo responsável (270 ienes).

学校健診を受けていただくために、保護者に費用を一部負担していただきました (270 円)。

Na minha opinião, este valor é: alto normal baixo
この金額は、 高い ふつう 安い と思いました

3. Deseja que o exame de saúde escolar seja realizado, mesmo que tenha de arcar com uma parte da despesa?

保護者に費用を一部負担しても、今後も学校健診の実施を希望しますか？

A deseja B não deseja
 A 希望します B 希望しません

4. Mencionar o motivo por ter optado pela resposta A ou B da pergunta 3.

上記3で答えた理由は、なぜですか？

5. Outros: quais são as necessidades das escolas em consideração a saúde das crianças?

その他、子どもの健康を考えていくために学校で必要だと思うことを教えてください。

6. Por último, mencionar o número de filhos que fizeram o "exame médico escolar".

最後に、学校健診を受けたあなたのお子さんの人数について教えてください。

ご協力ありがとうございました

Nossos agradecimentos pela cooperação.

○ ● 参考資料 9 ● アンケート調査票 (先生編)

Questionário referente o exame médico escolar Aos Srs. Professores

A SUA PARTICIPAÇÃO NA PESQUISA É MUITO IMPORTANTE!!!

アンケート調査にご協力ください!!!

Como parte de uma pesquisa piloto e com a colaboração da Província de Aichi, Cidade de Toyohashi, do Comitê Educacional de Toyohashi e de pesquisadores, realizamos pela primeira vez o "exame médico escolar" em uma escola brasileira da Província de Aichi.

É nosso objetivo, buscar uma forma para implementar o sistema de realização contínuo do "exame médico escolar" em todas as escolas brasileiras do Japão.

O questionário que segue, deve ser preenchido e entregue ao professor da escola até o dia 16 de março. Contamos com os comentários de todos os professores.

愛知県内にあるブラジル学校では初めて、愛知県、豊橋市、豊橋市教育委員会、研究者の協力を得て、パイロット研究の一環として学校健診を行いました。今後は日本にあるすべてのブラジル学校において学校健診が継続して実施できる仕組みを考えていきたいと思っています。

以下のアンケート調査にご記入いただき、3月 16 日までに提出ください。多くの先生方のご協力をお願いします。

1. Realizamos um treinamento prévio na Escola EAS Nippaku, para que os professores pudessem obter uma melhor compreensão dos métodos e do conteúdo do "exame médico escolar" das escolas do Japão.

No dia, as orientações recebidas no treinamento foram colocadas em prática e o "exame médico escolar" foi conduzido pelos próprios professores.

Solicitamos um comentário sobre a realização deste exame médico escolar.

Os pontos positivos, as dificuldades encontradas, etc.

今回の健診では、日本の学校の学校健診の方法や内容を理解していただくため、イーエーエス伯人学校の先生方を対象に事前研修会を行いました。そして健診の当日は、学んだ実践を生かして先生方皆さんが主体となり学校健診を実施していただきました。この実践を通じて、よかったですと大変だったことを教えてください。

1) Pontos positivos よかったこと

2) Dificuldades encontradas 大変だったこと

2. O "exame médico escolar" feito nas escolas japonesas (medição de altura e peso, exames de visão, audição, urina, parasitológico (ovos de parasita) e questionário de pesquisa médica) foi realizado pela primeira vez. O resultado destes exames foram notificados a todos os Responsáveis.

Solicitamos o seu comentário sobre a realização deste tipo de exame médico escolar. Os pontos positivos, as mudanças que devem ser feitas, suas expectativas, etc.

今回初めて日本の学校で行っている学校健診（身長・体重の計測、視力測定、聴力検査、検尿・寄生虫検査、医師による問診）を実施しました。そしてその結果をすべての保護者宛てにお知らせしました。
こうした学校健診を実施してよかったですと、かえてほしいことや望むことなどあつたら教えてください。

1) Pontos positivos よかったこと

2) Mudanças que devem ser feitas e expectativas かえてほしいことや望むこと

3. Parte da despesa do exame médico escolar, é arcada pelo responsável (270 ienes).

学校健診を受けていただくために、保護者に費用を一部負担していただきました (270 円)。

Na minha opinião, este valor é: alto normal baixo
この金額は、 高い ふつう 安い と思いました

4. Deseja que o exame de saúde escolar seja realizado, mesmo que tenha de arcar com uma parte da despesa?

保護者に費用を一部負担しても、今後も学校健診の実施を希望しますか？

A deseja B não deseja
Ⓐ 希望します Ⓑ 希望しません

5. Mencionar o motivo por ter optado pela resposta A ou B da pergunta 4.

上記4で答えた理由は、なぜですか？

6. Outros: quais são as necessidades das escolas brasileiras em consideração a saúde das crianças que frequentam estas escolas?

その他、ブラジル学校に通う子どもの健康を考えていくためにブラジル学校で必要だと思うことを教えてください。

ご協力ありがとうございました

Nossos agradecimentos pela cooperação.

○ ● 参考資料 10 ● 保護者の声 「学校健診を実施してよかったです」

Pontos positivos

	日本語	ポルトガル語
1	ポルトガル語、気長	lingua portuguesa, paciencia
2	病気予防、言語支援(調査票がポルトガル語)	prevencao de doenças, ajuda no idioma (questionarios em portugues)
3	健康保険がないため	nao tenho plano de saude
4	結果がすべてポジティブ(陽性)だったのでよかったです	foi bom porque deu tudo positivo
5	子どもの健康状態を知っておくこと。時々時間がない、または検査をする必要がないと思ってしまう。だから、このような検査が学校であるのはとても良い事だ	nos manter informados sobre a saude de nossos filhos, muitas vezes nao temos tempo ou as vezes ate achamos que nao ha necessidade de fazer os exames por isso e bom ter estes exames nas escolas
6	私と夫は EAS が実施したこの健診には大変満足しています。健康は大変大事であり、特に子どもの健康は大事である。	eu e meu marido ficamos muito satisfeitos com os exames medicos na EAS Saude e muito importante, principalmente de nossos filhos
7	保護者、学校と先生が子どもの体と健康状態が把握できる	os pais, a escola e os professores estao cientes da condicao fisica do aluno e a saude
8	すべてポルトガル語で、そして学校の授業日で行ったこと	tudo em portugues, na escola e em dia de aula
9	すべて満足、文句なし	tudo de bem, nada para reclamar
10	すべて	tudo
11	日本での私たちの生活は大変忙しいため、健診をやるのに学校の支援があるのはとても助かる。多くの場合、両親は子どもを病院へつれていく時間もない。	como aqui no Japao a vida da gente e muito corrida e otimo contar com a ajuda da escola. Os exames basicos para uma crianca que muitas vezes os pais nao tem tempo de levar ao hospital fazer
12	すべてとてもよかったです	foi tudo bom
13	この学校で初めて行われたこと	1a vez que acontece nessa escola
14	初めて(日本の子どもと平等)	1a vez (igualdade com alunos japoneses)
15	すべて	tudo
16	時々気づくことが出来ない病気を発見することができる	detecta-se doença, as quais as vezes sao imperceptiveis
17	学校で検診が行われたことはとてもよかったです。これで両親や先生は子どもの健康状態を知る事ができた。	foi muito bom ter tido o exame na escola, para que os pais e professores saibam da saude das criancas
18	健康状態を知る事ができる	ficar ciente do estado de saude
19	両親にとってもっと健康を管理することができる	sao para um melhor controle de saude para os pais
20	学校が子どもの健康状態に心配をするということを知った	seguranca em saber que a escola se interessa pela saude das criancas
21	仕事のため忙しい日々を送っている私たち保護者にとって子どもの健康に心配することは興味深く、そして重要である。健康であることを知れて、安心した。	interessante e importante a preocupacao da saude dos estudantes para os pais que tem a vida corrida devido ao trabalho, foi uma forma de ajuda e tranquiliza saber que estao bem
22	わかりやすく、まとまっていて、便利	e de facil comprehensao, sumario, pratico
23	子どもの健康状態を知るのに良い	e bom para a gente se manter informado da saude de nossos filhos
24	シンプルでわかりやすく、(調査票の)記入もしやすかった	e simples e de facil comprehensao, pratico no preenchimento

25	時間がない保護者や検診へ連れて行くことが出来ない保護者にとってとても良いことだった。	foi bom para alguns pais que nao tem tempo ou nao podem acompanhar os filhos para alguns exames
26	子どもの健康状態を知るため	para saber melhor o estado de saude da criancas
27	少しのお金で子どもの健康を評価できること。そして調査票や結果がすべて翻訳されているという便利さ	poder avaliar a saude de nossos filhos com um custo baixo e a praticidade de se ter a traducao dos questionarios e resultados
28	経験豊富な小児科医、安い、便利(学校で実施)	medicos pediatras com experiencia, baixo custo, facilidade (feita na escola)
29	払いやすい価格、学校で実施	preco asequivel, feito na escola
30	安い、学校で実施	preco baixo, feito na escola
31	初めてだから、いい事ばかり	para ser a 1a vez, so pontos positivos
32	学校で健診、先生の訓練、ボランティアの医師	exames realizados na propria escola, treinamento de professores, medico voluntario
33	値段、言語の利便性	preco, facilidade da lingua
34	検診を実施した場所、値段、ポルトガル語	local dos exames, preco, facilidade do portugues
35	子どもの健康状態がわかったこと	verificar de um modo geral a saude das criancas
36	学校で実施	feita na escola
37	とても重要。視力に問題がみつかった。	foi muito importante, acharam problema de visao
38	学校で実施、値段	fazer na escola, preco
39	すべてよかったです	tudo bom
40	すべてポルトガル語	tudo em lingua portuguesa
41	予防	prevencao
42	初めてこのような検診が行われたこと	acontecimento desse exame pela primeira vez
43	初めて行われた。生徒の健康の心配	1a vez que acontece, preocupacao com os alunos
44	生徒の健康管理。学校が心配をしていること	cuidados com os alunos. Escola preocupada
45	初めてこの学校で行われた。学校側が生徒の心配をしていきることができた良かつた	1 vez que acontece este exame na escola. E bom saber que a escola esta preocupada com os alunos.
46	安い	baixo preco
47	保護者にとって学校でやってもらう方が早い	fazer o exame na escola e mais facil para os pais
48	学校内での検診	Exames feitos na propria escola
49	検診が安い、学校で実施された	Baixo preco do exame. Feito na escola
50	検診が安い、学校で実施したこと	Baixo preco de exame. Fazer na escola
51	学校が生徒の心配をしているのをみることができた。学校の時間内で実施	Ver a escola se importar com os alunos. Feito em horario escolar
52	安い、学校で実施という便利さ	Baixo preco. Facilidade de fazer na escola
53	安い、学校が心配、利便性	Preco baixo, escola preocupada, facilidade
54	いろんな検査、安い	Varios exames, baixo preco dos exames
55	安い	Baixo preco
56	子どもの健康について学校が心配してくれた。安い	preocupacao da escola com a saude dos alunos, baixo preco
57	学校のイニシアチブ	iniciativa da escola

58	学校検診は保護者に安心と信頼をもたらす。特に忙しくて年に1回健診に連れて行けない保護者にとって。	O exame medico escolar, traz tranquilidade e confiabilidade aos pais, principalmente p/aqueles que nao dispõem de tpo de levar s/filhos p/um check up
59	子どもの健康状態の定期的なフォロー	acompanhamento periodico de saude das criancas
60	自分たちの子どもの健康状態を知ることが出来るのでとても良い	Bom, p que nos pais sabermos s/a saude dos filhos
61	健診は必要なことだ。	exame de rotina necessario, sempre bom fazer um check up
62	予防、この言葉がすべてだ。あと、子どもに対する学校の熱意であり、すばらしい。	Prevencao, acho q/o significado dessa palavra engloba tudo. Outra coisa eh o zelo da escola em relacao as criancas. Isso eh bom!
63	子どもの健康状態のチェック。安い。学校内で実施	Verificacao da saude dos alunos, baixo preco/feito na escola
64	毎年健診は大事だ。日本の学校にいたので、今後も続けてほしい。	Exame de saude anual eh importante. Como elas estavam em escola japonesa, espero que continuem a fazer.
65	安い、学校内で実施	baixo preco, feito na escola
66	すべて	Tudo
67	とても良い活動だった。毎年あってほしい	Foi muito bom a realizacao deste exame entre as criancas. Espero que ocorra anualmente.
68	娘がダイエットを始めた	Minha filha começou fazer dieta alimentar
69	学校の努力、有効的な学習	Melhor desempenho escolar. Aprendizado com maior eficacia.
70	すべて	Tudo
71	病院へ行かなくてもいいこと。どの医者にかかればいいかもわからないので。	A comodidade de nao ter que ir a um hospital p/realizar os exames que muitas vezes nao sabemos onde e que medico procurar
72	予防	Prevencao
73	保護者の協力で尿検査と寄生虫検査ができる。毎年子どもの成長と健康がどのような状態なのかを知ることができ	Poder fazer o exame de urina e parasitologico em casa c/a ajuda dos pais. De ter o exame nas escola. Saber como anda o desenvolvimento e a saude da criancas anualmente.
74	子どもの健康状態を知り、病気を予防できること	Eh a prevencao somente fazendo exames p/saber como esta a saude das criancas
75	すべてうまくいった	deu tudo certo
76	学校内での実施	exame feito na escola
77	ポルトガル語で検診、安い	exames em portugues, baixo preco
78	学校で授業時間内に実施された	o exame foi feito na escola no horario de aula
79	少ない金額で子どもの健康状態を知ることができた。	com menos custo, deu p/ver o estado de saude, que esta bom
80	子どもの健康状態を知ること	verificar a saude dos alunos
81	問題なかった	Nao teve problemas
82	年々早い時期に病気にかかる。検診をすれば治療の必要がなにかあるか早い段階でわかるのでよかったです	A cada ano as doenças aparecem cada vez mais cedo, por isso achei muito bom p/poder tratar caso haja necessidade
83	仕事をしている保護者は仕事を休まなくてもよい	os pais que trabalham nao precisaram faltar o trabalho
84	学校内で実施、安い	Exames feito na escola, baixo custo
85	子どもの健康状態がよくわかる	informar melhor o estado de saude das criancas

○ ●参考資料 11 ● 保護者の声「かえてほしいことや望むこと」

Mudanças que devem ser feitas e expectativas

	日本語	ポルトガル語
1	病院で実施、お金を請求しない(学校保険を使う)	fazer no hospital, nao cobrar, usar seguro escolar
2	無料の健診	exame gratis
3	毎年健診をしてほしい	que sejam realizados todos os anos
4	採血などもっといろんな検査をしてほしい	mais exames, como o de sangue
5	特になし	nenhuma
6	もっと検査を	mais exames
7	特に変えてほしい所はない。私たちの子どもたちの健康がますますよくなり、生活がよくなることを期待する。また、私たちが変わらなければならないところがあれば、それを指導してほしい。	mudanca nenhuma e expectativas que melhore cada vez mais as condicos de vida dos nossos filhos tornando os mais saudaveis e estar sempre nos orientando a melhorar onde for preciso
8	今のところは満足している	por enquanto estamos satisfeitos
9	私の意見としては、すべての学校は子どもが健康であることを目的にしなければならない。そのためにも、毎年実施されるべきである。	No nosso ponto de vista, todas as escolas devem ter como objetivo ter criancas saudaveis, para isso deve ser feito anualmente
10	2013年にも行われることを願っている	espero que aconteca em 2013
11	学校の授業時間内にやってほしくない	nao usar o periodo de aulas
12	もっといろんな検査を実施する	fazer mais exames
13	何も問題ないと思う	acho que nenhuma
14	授業時間内にやらない	nao usar a hora das aulas
15	採血検査	fazer exame sanguineo
16	特になし	nao tem
17	もっと検査を	mais exames
18	検診が国の補助があると良い。何回も行われ、学校が大変だったから。	o exame pderia ser subsidiado pelo governo, facilitando o transtorno escolar, pois foram feitos varias vezes
19	もっと行われること	que seja realizado mais vezes
20	マイナスな点を改善してくれると期待している	tenho expectativa de corrigir os itens negativos
21	マイナスな点を改善してくれると期待している	tentar corrigir os itens negativos
22	年に2回実施されることを希望	gostaria que os exames fossem realizados 2 vezes ao ano
23	この学校検診がいつも実施されること	que esse exame medico escolar seja feito sempre
24	健診の結果の評価ができるための表があると助かる。例えば、肥満度1(これは何を意味するのか?)、あと右目Aなど	seria interessante um quadro explicativo com mais detalhes sobre o grau de avaliacao, por exemplo, indice de obesidade 1 (o que significa esse No ?), visao direita A, etc.
25	かえてほしいことはない。毎年行われることを期待している。	mudancas nenhuma. Expectativas que seja realizado os exames todo ano
26	きちんと導入され、毎年実施されることを願う	esperamos que realmente seja implantado e de forma continua
27	簡単にできる体を動かす活動	praticas atividades fisicas

28	特になし	nenhuma
29	かえてほしいことは特にない。毎年実施してほしい	mudancas creio que nao precisa e a expectativa de ser realizada anualmente
30	来年もぜひ実施してほしい	que aconteca no proximo ano
31	もっと検査(心電図)、保健室	mais exames, eletrocardio, enfermaria na escola
32	もっと検査、親にもやってほしい	mais exames, fazer com pais
33	変える必要なし	nao e necessario mudancas
34	心電図、体力測定	realizar exames de eletrocardiaco, exames fisicos
35	心臓の検査	exame de coracao
36	もっと検診、バス検診の利用	mais exames, uso do bus laboratorio
37	高等科の子どもの健診	exame de saude para os alunos do ensino medio
38	もっと検査を(心臓など)。2013年ではもっとやってほしい	mais exames, coracao. Mais em 2013
39	心臓の検査、心理検査	exame do coracao, psicologo
40	1年の間にもっと回数を	mais vezes ao ano
41	もっと検査について詳しく説明	explicar melhor o exame
42	この検診がもっと頻繁に行われることを願う	espero que esse exame seja feito com mais frequencias
43	姿勢の確認などもつといろんな検査をやる	fazer mais exames, como postural por exemplo
44	病院へ検査するためにつれていく	levar para fazer exame no hospital
45	毎年実施	fazer todos os anos
46	毎年実施する。子どもの姿勢も検査。健康的な生活についてのセミナー。病院での検査を実施	fazer estes exames todos os anos. Examinar a postura das criancas. Fazer palestras sobre vida saudavel, faer exame no hospital
47	授業時間内に実施しない。採血検査	nao usar horario das aulas, exames de sangue
48	初めてだからいいと思う	por ser a primeira vez, esta tudo bom
49	日本政府のあのバス(検診バス)を利用	Usar aquele onibus do governo(onibus japones)
50	授業時間内にやらない	Nao fazer no horario de aula
51	授業の日を使わない。他の検査もやる:心臓、肺	Nao usar dia de aula. Fazer mais exames: coracao, pulmao
52	心臓の検査、採血の検査	Fazer exames do coracao e sangue.
53	もっと検査を、採血と心臓	Mais exames. Sangue e coracao
54	授業の日を使わない、もっと検査をやる	Nao usar dia de aula, fazer mais exames
55	初めて実施されたので	primeira vez que acontece
56	心臓の検査	exame do coracao
57	継続すること	continuar a fazer
58	継続すること	continuar acontecendo
59	検診が義務であってほしい(重要だから)。検診の重要性についてもと生徒に伝えてほしい。また採血のように他の検査も少しづつ増やしていくってほしい。	gostaria que o exame fosse obrigatorio devido a s/importancia. Que houvesse mais orientacao aos alunos a respeito da importancia do exame e como proceder durante o exame. Minha expectativa eh que a escola continue com os exames incluindo gradativamente outros tipos como o de sangue.

60	ポルトガル語での回答やコメント	respostas e observacoes em portugues
61	変えてほしいこと特になく、毎年実施してほしい	Mudancas nenhuma, e que continuem a realizar os exames todos os anos
62	健診は十分だと思う	acredito que o exame esta completo
63	毎年少しずついろんな検査を増やしより細かい検査をしてほしいと期待する	Qto. As mudancas nao sei dizer, mas qto a expectativa eh q cada ano esses exames possam ser mais detalhados c/ outros tipos de exames.
64	授業時間を使わない。採血と心臓の検査	Nao usar o horario de aula, fazer exames de sangue e cardiaco
65	続けてほしい	continuar com os exames medicos
66	採血検査	exame de sangue
67	予防検診	exames preventivos
68	検便や採血の検査などもっと詳しく検査してほしい	Sugestao: poderia ser realizado exames mais detalhados como: fezes e sangue
69	女子の体重を隠す	Ocultar o peso das meninas
70	特になし	Nenhuma
71	採血と心臓の検査	Poderiam fazer exames de sangue e coracao
72	変える必要はない	Nao vejo necessidade de mudanca
73	今後も継続してほしい。またブラジル人の子どもがもっと健康について考えるために指導することが必要	mudanca ainda eh cedo p/responder e minha expectativa eh que isso se torne rotina pois os alunos brasileiros precisam se preocupar mais com a saude, assim como a propria escola orientar para ter uma saude melhor e nao ficar somente em exames
74	検診バスを利用	Usar o onibus laboratorio
75	心臓検査	exame do coracao
76	授業時間内にやらない。検診バスを利用。もっと検査を	nao usar o horario de aula, usar um onibus equipado, mais exames
77	もっと検査(採血、心電図、身体)。検診バス(日本の学校のように)	mais exames(sangue, eletrocardio, fisico). Usar o onibus japones=escola japonesa
78	検診バスを使ったものか豊橋の病院を利用したレントゲンの検査	o exame de raio X poderia ser feito na propria escola. Onibus equipado com aparelho de raio X ou algum hospital em Toyohashi
79	特になし	nenhuma
80	もっと検査を。心電図など	executar mais exames, eletrocard do coracao
81	授業をなくして検査をやらない	Nao perder aulas p/fazer exames
82	採血を安い金額でできると良い	se possivel seria interessante fazer exame de sangue tbm, com um preco acessivel p/todos
83	もっと検査を	mais exames
84	今のままでよい	Esta bom o jeito feito

○ ●参考資料 12 ● 保護者の声「費用負担しても学校健診実施の希望理由」

Mencionar o motivo por ter optado pela resposta da deseja.

	日本語	ポルトガル語
1	学校が好き、学校を信頼している	gosto da escola, confio na escola
2	子どもたちの健康状態を知る事が出来るのはとても良いことだ	e muito bom saber como esta a saude das criancas
3	子どもにとって良い事である	e bom para as criancas
4	調査票がポルトガル語であったこと	pelo questionario ser em portugues
5	安い	baixo preco
6	健康が第一だから。毎年この検査を行ってほしい	sm, porque a saude vem em 1o lugar, gostaria que todo ano realizasse esse exame
7	手ごろな値段、子どもの健康状態をしることができる	preco acessivel, saber como esta a saud do filho
8	娘の健康が大事だから	por ser importante a saude de minha filha
9	健康は大事だから続けてほしい	e bom que continue pois saude e importante
10	私たちの子どもの健康が管理でき、指導できるため	para que possamos ter um controle e orientacoes sobre a saude de nossos filhos
11	子どもの健康状態を知る事は大変良いことである。	e sempre bom sabermos como anda a saude de nossos filhos
12	私たちの息子の健康はとても大事である。	A saude do nosso filho e muito importante
13	学校で実施されたこと、先生の訓練があったこと、値段	feito na escola, treinamento dos professores, preco
14	利便性(学校で行われた)	facilidade (foi feito na escola)
15	子どもの健康状態をしるため	para saber como a saude dos alunos esta
16	子どもの健康状態を知るため	para saber como a saude do meu filho esta
17	子どもを大切にしなければならない	tem que cuidar das criancas
18	子どもの健康管理することはとても重要だと思う	porque eu acho importante cuidar da saude da crianca
19	値段、利便性	preco, comodidade
20	希望します、を選んだのは子どもの安全のため	optei pela resposta A por seguranca do meu filho
21	子どもに病気があれば、検診でみつかる	se a crianca estiver com alguma doença, o exame detectara
22	学校で検診が行われることはとても大事ある。子どもが何か問題があるかどうかを知るためだけだったとしても。	porque acho importante ter o exame na escola, mesmo que seja para saber se a crianca esteja com algum problema
23	子どもの健康状態を知るため	para saber o estado de saude da crianca
24	子どもの健康状態を知る事はいいことだ	e sempre bom saber o estado de saude da crianca
25	社会保険を払っているから	optei porque pago o shakai hoken
26	健診を実施することは大切である	por ser importante a realizacao dos exames de saude
27	子どもの健康状態を知る事はとてもいいことだ	e muito bom saber como esta a saude das criancas
28	学校検診は普段なら気付かずにしてしまう病気もわかる	o exame medico escolar e abragente e pode indicar problemas que normalmente passariam despercebidos
29	みんなの健康のためによい	porque e bom pra saude de todos
30	はい、子どもが健康でいることは良いことだから	sim, gostaria porque manter a saude das criancas em dia e

		bom
31	子どもが病気になると医者へつれていくが、実施された健診は予防的なもので、病気になるかもしれないものがあると知らせてくれる。それらの問題は多くの場合は気づくことが出来ない。	sempre levamos os nosso filhos ao medico quando deparamos com algum problema de saude mas esses exames realizados na escola sao preventivos e abrangentes que podem indicar possiveis problemas que poderiam passar despercebidos
32	子どもの健康管理ができるというのが良い	sempre e bom ter o controle da saude da criança
33	必要な検診をやるのに一番良い方法である。日本の病院へ連れていて、全部の検診をやる親はほとんどいない。	por ser a melhor forma do filho fazer todos os exames necessarios, dificilmente os pais levam os filhos para fazer esses exames completos no hospital do Japao
34	生徒の健康にとって大切な検診だから	exames importantes para saude dos alunos
35	便利だから	pela praticidade
36	子どもの健康状態を知る事は良いことだから	e sempre bom saber como esta a saude do filho
37	子どもの健康状態を知るため	para termos uma noção de como esta a saude de nossos filhos
38	子どもと先生にとって良いことだ。学校での健康状態を知る事も	e importante para a convivencia entre os alunos e professores. Como anda a saude da escola
39	学校検診では子どもが何か問題があった場合、それを予防することができる	porque com o exame escolar vou estar se prevenindo caso meu filho estiver com algum problema
40	親としての責任	responsabilidade de pai
41	子どもの健康状態をしるのは良い	bom saber da saude dos filhos
42	病気予防	prevenir algum tipo de problema
43	健診は必要だ	exame de saude e necessário
44	子どもが3人いるが健康保険がない。子どもの健診	tenho 3 filhos e nao tenho seguro saude, check up na saude dos filhos
45	利便性(学校で実施)、安い値段	facilidade (feito na escola), baixo custo
46	生徒の健康状態を知るのは必要	necessario saber o estado de saude dos alunos
47	みんなの健康にとって良い	porque e bom pra saude de todos
48	あまり高い額でなければ	desde que nao seja um valor muito alto
49	子どもの健康	saude do filho
50	仕事を休まなくてもいい	nao preciso faltar o servico
51	娘の健康のため	p/ a saude de minha filha
52	健康状態を知るのはいい	bom saber a saude
53	検査がとても安かった	pelo baixo preco do exame
54	予防はとても大事。特に異常が初期の段階で発見できるので。	prevenção é muito importante. Principalmente quando é detectado uma anomalia no começo
55	日本の学校では必須	exame obrigatorio na escola japonesa
56	この検診をやるのはとても良い。健康の管理のためにも	sempre e bom fazer este exame. Cuidar da saude
57	健康に気をつけたほうが良い	melhor cuidar da saude
58	子どもの健康状態を知る事は良い	sempre e bom saber como esta a saude dos alunos
59	利便性、値段	facilidade, preco
60	健康に気を付けるのは重要だ	Importante cuidar da saude, curso de 1o. Socorros

61	値段は高くもなく、安くもない。健康状態を管理できるため続けると良い	O preco nao e caro e nem baixo e eh bom que continue para saber o estado de saude
62	利便性	Facilidade
63	安い、学校内で実施	Baixo preco, feito na escola
64	子ども健康の管理	cuidado com a saude dos filhos
65	社会保険ある	tenho shakai-hoken
66	子どもにとって良い、チェックアップする	eh bom p/ n/filhos, fazer um check-up
67	忙しくて病院へ連れて行けない保護者にとって助かる。保護者が子どもの健康状態を把握できる。	o exame de saude realizado na escola, pouparia o tpo p/levar ao hospital, deixando os pais atualizados qto. A saude dos filhos.
68	学校と保護者にとって子どもの健康管理はとても良い	porque eh muito bom p/ escola e p/ os pais ter o controle de saude das criancas.
69	費用を負担しなければならなくとも、子どもの健康の方が大切である	Porque mesmo que tenhamos que arcar c/ as despesas, a saude dos filhos eh mais importante
70	子どもの健康が第一	a saude das criancas em primeiro lugar, bem estar
71	病気になると子どもを医者へつれていくが、このような検診は、病理を前もってしめることができる。	Pq as vezes achamos q/ esta tudo bem com a saude das n/criancas, por isso so levamos ao medico qdo acontece alguma coisa. Esses exames de rotina podem diagnosticar c/antecedencia algum tipo de patologia.
72	安い。視力検査で問題がみつかった	baixo custo. Acharam um problema de visao de meu filho
73	忙しい日々を送っているので病院へ連れて行くのを忘れてしまう	pq se deixar, acabamos esquecendo de levar com essa vida corrida.
74	子どもの健康状態を知るのは良い	Sempre eh bom saber da saude dos filhos
75	子どもの健康はもっとも重要な	Pq a saude das criancas eh mais importante
76	すごく高くなれば、健康についてはやってほしい	como se trata de saude, contanto que nao seja valor absurdo, tudo bem.
77	年1回に実施がいい	Eh bom fazer exame 1 vez por ano
78	気付かない、子どもの異変に気を付けるため	Para que estejamos sempre atentos a alguma anormalidade que por ventura nao tenhamos notado
79	手ごろな値段、子どもの心配	Preco acessivel, cuidado com o filho
80	忙しく、病院へ連れて行く時間がないブラジル人が多い。お金がかかるても、子どもの健康状態で問題がないことを知るのは安心	Paq muitos brasileiros nao tem tpo ou nao sabem s/esses exames. E mesmo tendo que arcar com parte da despesa, ficarei mais tranquila sabendo q/ m/filho nao tem nenhum problema de saude
81	子どもの健康のために大事である	Por ser importante p/a saude das criancas
82	子どもの成長と健康がわかる。娘が近視であることがわかった。	Optei pela A pq esse exame eh bom p/saber como esta a saude e o desenvolvimento das criancas. Com esse exame descobrimos que n/filha estava com miopia(kingan,kinshi) falando em saude e nao tendo muito tempo, para os exames de saude nao tem preco
83	健康についてで時間もない自分たちにとって値段は関係ない	Eh sempre bom cuidar da saude
84	健康に気を付けることはいいことだ	preco baixo
85	安い	preco acessivel
86	値段	preco
87	手ごろな値段	preco acessivel
88	子どもの成長を見守るためには検診は大事だ	O exame de saude eh muito importante p/acompanhar o desenvolvimento da crianca.
89	270円はすべての親にとって安い。自分たちで検査をやろうとするともっとはるかに高い。	¥270-preco que todos podem pagar. Se os pais tiverem de pagar esses exames (particular), ficaria mais caro.

90	安かった	o preco foi baixo
91	安い	preco baixo
92	できるだけ早く発見し、予防する	p/evitar doenças e descobrir o qto. Antes
93	健診は絶対に必要なので 270 円のような金額の半額を負担するの問題ない。	Se for uma quantia acerssivel (¥270), nao vejo problema em arcar com parte das despesas, pois o exame medico escolar eh indispensavel.
94	仕事を休んで病院へ連れて行く必要がなく便利	Fica mais facil p/ os pais. Os pais nao precisam faltar ao trabalho para levar os filhos ao medico
95	子どもの健康状態をチェックできる	Para poder verificar o estado de saude da crianca

○ ●参考資料 13● 保護者の声「子どもの健康のために学校で必要なこと」

quais são as necessidades das escolas em consideração a saúde das crianças?

	日本語	ポルトガル語
1	肥満対策になにかをやる	fazer alguma coisa para a obesidade
2	食事の管理、採血検査	controlar a alimentacao, exame de sangue
3	検査が毎年行われてほしい	que os exames sejam realizados todos os anos
4	もっと運動、スポーツをやってほしい。肥満についての指導	mais atividades fisica e esportes, orientacao sobre obesidade
5	コメントなし	nao a comentario
6	もっとスポーツをやってほしい	mais praticas de esportes
7	清潔で風通しの良い環境	um ambiente limpo, arejado
8	一日の中でかなり多くの時間を子どもたちは一緒に過ごすため、学校の子どもたちがみんな健康であることは不可欠である。	para mim na EAS as necessidades em relacao as saude das criancas esta muito bom. Para minha filha sempre que precisei a EAS sempre esteve a disposicao
9	一日のかなりの時間子どもたちは一緒に過ごすので、学校で子どもたちみんなが健康であることは必要だ	visto que as criancas ficam juntas uma grande parte do dia juntas, e essencial que a escola tenha criancas com uma boa saude
10	私たちの子どもたちの健康の心配	preocupacao com a saude de nossos filhos
11	予防	prevencao
12	特になし	nenhuma
13	健康についての意識向上、セミナー、健康についての劇	conscientizacao sobre saude, palestras, teatro sobre saude
14	医師へ紹介することしかできない	imparciais, elas so podem encaminhar ao medico
15	学校の食堂で販売されているものをもっと管理(お菓子など)、自動販売機、夏でのアイスクリーム	ter mais controle do que e vendido na cantina (doces, etc.), maquina de refrigerante, sorvetes no verao
16	もっと運動をすること、食堂で販売されることの管理(軽食、お菓子など)、学校でのジュースの摂取(自動販売機)	praticar mais esportes, ter mais controle no que e vendido na cantina da escola (salgados, guloseimas, etc.), consumo de refrigerante na escola (maquina de refrigerante)
17	ヘルシーな軽食を売ってほしい	vender lanches saudaveis
18	水が飲める給水機の十分な数の設置。洗面所も設備の整備	despor de bebedores de agua em condicao de uso e quantidades suficientes. Ter lavados equipados adequadamente
19	収入	a renda
20	生徒数にあつた給水機の設置、使える状態の便器、適切な設備を備えた洗面台、定期的な体育	ter bebedores de agua em condicoes de uso e em quantidade compativel com o numero de alunos, ter sanitarios em condicao de uso, ter lavados equipados adequadamente, ter atividades fisicas regulares
21	栄養士の食事に関する指導	alimentacao com orientacao de um nutricionista
22	全般的にブラジル人学校は体育活動が少ない。あと、食堂や自動販売機を通じたあまりよくない食事の提供(例えば、お菓子、軽食、ジュース)	as escolas brasileiras em geral, tem poucas atividades fisicas, vendas inadequadas de alimentos caloricos nas cantinas e maquinas de refrigerantes (tipo guloseimas, salgados, refrigerantes)
23	ブラジル人学校は日本政府と連携して保護者だけでなく、学校などでも子どもの健康状態を把握できるようにするべきです	as escolas brasileiras devem ter esse convenio com o governo japones, assim como as escolas japonesas, para

	(日本の公立学校のように)	que nao somente nos pais saibamos como esta a saude das criancas, como tambem a escola
24	口腔内の衛生に関する指導	orientar sobre a saude bucal
25	もっとよい給水機	um bebedor melhor
26	食生活の指導、肥満についてのセミナー	orientar alimentacao, palestra obesidade
27	肥満、体育	obesidade, atividade fisica
28	健康や食事に関する情報やセミナー	informacao, palestra sobre saude e alimentacao, etc
29	学校は企画をし、実施することができるので学校が実施する のが自然だ。	e providencial, pois a escola tem como organizar e executar os exames necessarios
30	もっと体を動かす運動、食事の指導に関するセミナー	praticar mais exercicios ginasticos, palestra de orientacao alimentar
31	生徒の健康状態を知る。肥満度を確認	saber da saude dos alunos, verificar a obesidade
32	食堂で販売されている商品のコントロール	controlar produtos que vendem na cantina
33	収入	a renda
34	特にありません	nada a mencionar
35	保健室	ter enfermaria
36	もっと頻繁にスポーツを	pratica de esportes com mais frequencia
37	もっと情報を	mais informacao
38	もっと情報を	mais informacao
39	検診、食生活や運動の大切さを理解してもらう	conscientizar a importancia dos exames, e manutencao do bem estar, tanto alimentar como nos exercicios fisicos
40	食事の管理、もっと運動を	cuidar da alimentacao, mais esportes
41	多くの運動の活動	muita atividade fisica
42	もっと運動を。もっとスポーツを	mais atividades fisicas, mais esporte
43	保健室設置、応急処置の研修	Manter 1 enfermeira. Curso de 1os.socorros
44	衛生と健康面で子どもを支援する必要がある。	Necessita ajudar as criancas (higiene e saude)
45	病院で医師が検査をやる	Fazer o exame em hospital com medicos
46	もっと食生活についてのセミナー	Mais palestras, controlar a alimentacao
47	健康と食事に関するセミナー	palestras sobre saude e alimentos
48	ジュースや揚げ物を学校で販売しない	Nao vender suco e fritura na escola
49	もっと子どもに運動を	mais exercicios para os alunos
50	食生活について生徒の意識向上	conscientizacao dos alunos sobre habitos alimentares
51	もっと体を動かす運動。肥満についての指導	ter mais atividade fisica p/ os alunos, orientar sobre obesidade
52	子どもが一日学校にいるときもあるので、バランスの取れた食事を学校が提供する必要がある。心身の健康のために子どもは体を動かす必要があるので、もっと広い運動スペースがほしい。	as escolas precisam ter alimentacao balanceada, kuma vez que os alunos ficam as vezes em tpo integral. Maior espaco fisico p que os alunos possam praticar esportes, que contribui para a saude fisica e mental.
53	もっと興味を	mais interesse
54	流行病の情報をもらえるようにし、すべての生徒が予防できる ようにする。	receber informacoes de novos epidemias, p/que se faca a prevencao com todos os alunos.

55	病気があるかどうかを知ることは学校にとって必要なことであり、それが病気の蔓延予防にもなる。	Acho q/ a necessidade da escola em considerar a saude das criancas eh de zelar, precaver e algum tipo de doença e ate mesmo evitar contagio.
56	運動するためのもっと広いスペースを。あと、日本の学校のように、牛乳や果物が入った、バランスの取れた食事を	Talvez mais espaco fisico. Gostaria que a merenda escolar fosse igual a da escola japonesa pq eh uma alimentacao balanceada, c/leite e frutas tbm
57	食事について話す	falar s/alimentacao
58	子どもの健康管理に協力的な医師	Medicos disponiveis e incentivo aos alunos s/cuidar bem da saude
59	病気予防のために衛生指導を子どもにやってほしい。マスクや消毒液の使い方、食後の歯磨き、手洗いなど	Instruir, orientar, auxiliar as criancas em relacao a higiene para evitar qualquer tipo de doença. Fazer o uso de mascaras, alcool, gel, escovar os dentes apos as refeicoes, lavar sempre as maos, etc
60	炭酸のないジュースを自動販売機に置く	Colocar sucos sem gas na maquina de refrigerantes
61	学校生活での子どものもっとよいパフォーマンス	Para um melhor desempenho da crianca no dia-a-dia
62	運動	atividades fisicas
63	きれいなトイレ、風通しの良い教室	ter banheiros limpos, salas arejadas
64	ごめんなさい。わかりませんでした。	desculpe nao entendi
65	意識向上のためのセミナー	palestras para conscientizar
66	もっと運動を	mais fisica
67	とてもよい	muito bom
68	日本の学校のように保健室	ter uma enfermeira = escola japonesa
69	特にトイレの掃除。トイレの増設。生徒の数にしてはトイレが少ない	limpeza, principalmente no banheiro e construcao de mais banheiros, pois sao muitos alunos para poucos banheiros
70	もっと運動と食事指導	orientacao alimentar e fazer mais exercicios.
71	病気予防に関するセミナー、もっと運動を	Palestra s/prevencao de doenças. Mais atividades fisicas
72	この国独自の病気に関する指導。日本脳炎のように	Orientacao sobre as doenças tipicas do pais (Japao) Ex.: encefalite japonesa.
73	健康についての指導	orientacao sobre saude
74	授業時間が短いため、あまりいろいろできない	pelo pouco horario de estudo, nao se pode fazer muito coisa

終章 研究を終えて

Ao término da pesquisa

従来のブラジル学校における学校健診の実施は、日本の医療機関や医学部生などを含む専門家による実施が主であった。このようななかで本研究では、ブラジル学校が主体となった持続可能な学校健診の方法を探るため、パイロット校を選定し、日本の学校健診モデルの適応の可能性を2年にわたり試みた。

こうした2年間の実践を通じて、次の3点が明らかになった。

まず1つ目は、日本の学校保健の位置づけや学校健診を行う意義などをまずブラジル学校教職員と共有した上で、ブラジル学校の具体的な役割を確認することが重要であること。本研究では、健診の手順のみならず、日本の学校保健の目的と内容を専門家が講義した上で、実施計画を考えながら学校の具体的な役割を確認した。具体的な学校の役割とは、①保護者への連絡と対応（a 健診を実施する意義とその内容、b 検査機関に依頼する検査費用の集金、c 検査方法に関する事前説明および配布と回収、d 保健調査の配布と回収）、②健診にかかる会場設定と準備、③教職員が行う当日の記録や測量の役割分担、④健診全般にかかる保護者や関係者の対応、の4項目である。ブラジル学校主体の本実践について、当初は関係者から不安な声も囁かれた。しかしながら、学校内の教室を工夫しながら機材を配置して健診の会場づくりをしたり、公立学校から借用した機材を大切に活用して熱心に身体測定や視力検査等に取り組んだり、検査機関への支払いを期日までに納めたりとしたことは、各関係者からの信頼獲得へと繋がったのである。こうした成果を得ることができた要因は、一連の実践を通じてブラジル学校教職員自身が学校主体で行うことの意義を理解したことにあると思われる。そのことは、「教育者へのオリエンテーションが重要（教師だけにではなく）。そうすることによって、子どもの教育にかかる一人一人が子どもの健康状態についてかかることになる」「子ども自身に健康問題があり、それが学習にも悪影響を与えていたりかもしれないということを知らないケースがある。そのため、これらの検査をやるのは本当に重要だ」「子どもたちは定期的な健診を行うことが大事だと気付いた」などの教職員の声からも伺え知ることができる（アンケート調査より）。

2つ目は、日本の公立学校で翻訳された学校保健にかかる文書はブラジル学校において十分活用可能であること。日本語がわからない保護者や子どもに対して検査方法やその検査結果を伝える手段として、パイロット校が所在する同地域の公立学校で作成された翻訳文を活用した。昨年度は岐阜県中濃地域にある公立学校で使用される翻訳文書を活用し、今年度は検尿とぎょう虫検査の説明にあたり豊橋市教育委員会が運営するサイト「外国人児童生徒教育資料 <http://www.gaikoku.toyohashi.ed.jp>」を活用し、学校から保護者に伝えられた。いずれの学校においても、保護者や学校関係者との意思疎通や情報伝達の際はまったく問題なく実施することができた。文部科学省初等中等教育局国際教育課が運営するサイト「かすたねっと <http://www.casta-net.jp>」では、ウェブで公開されている多言語学校関係文書を探すことが可能である。こうしたサイトの活用により新たに翻訳する必要な

く、学校保健にかかわる文書の伝達は今までの公立学校の実践はブラジル学校において十分活用が可能であることがわかった。なお、こうした翻訳文書以外に本研究で新たに作成した資料については、他地域や他のブラジル学校で活用されることを願い、本報告書のなかで参考資料としてすべて掲載した。

3つ目は、学校健診にかかわる機材借用、検査業者の紹介、学校医の委託と学校保健担当者の選任、要検査者の対応においては、行政の協力が不可欠であること。健診にかかわる機材借用にあたり、美濃加茂市教育委員会および豊橋市教育委員会の協力を得て、本研究ではパイロット校が所在する同地区内の公立小中学校の機材を借用した。ブラジル学校の新学期スタート時期の2月は、公立学校の学校保健にかかわる行事と重ならなかったため、いずれの地域においても快く借用いただけた。公立学校から借用する場合は、公立学校の学校行事と要調整であることに注意が必要である。また、同地域の公立学校を取り扱う検査業者についても、前述の教育委員会で紹介いただいた。2~3月は検査業者にとっても比較的日程が調整しやすい時期であったため、いずれの地域においても幸いにしてブラジル学校の希望日に協力いただくことができた。

昨年度からの課題である学校医の委託と学校保健担当の選任について、ブラジル学校主体による定期的な健診実施が確立できるまでは人的支援は必要である。その1つの方法の提案として、元養護教諭の協力が考えられた。本年度は、名古屋市内の公立学校で長年養護教諭として活躍されていた野村美智子先生にご協力いただき、指導いただいた。野村先生の指導には長年の経験が適切な説明に表れていてわかりやすく、ブラジル学校教職員や関係者からも好評であった。野村先生のお話しによると、「私のような養護教諭を退職した人材は地域に眠っている」とのことである。地域や行政と協力しながら、学校健診実践者である元養護教諭のなかで協力いただけるような先生とブラジル学校をつなぐことができたら、ブラジル学校主体による健診の実施実現の一歩に繋がるのではないかと考えられた。また、近年は多言語で医療サービスを行ったり、医療通訳の制度が導入されたりする医療機関や通訳者を派遣するサービスを始める自治体やNPOなどが増えつつある。ブラジル学校に通う子どもについては国民健康保険や社会保険の加入者も多いことから、行政の協力によってこうした医療機関やソーシャルワーカーとブラジル学校をつなぐことができたら、要検査者（精密健診）については日本の医療保険制度の利用で対応可能であると考えられた。

昨年度の研究において歯科検診を希望する保護者が多かったことから、本年度は愛知県半田保健所の井後純子先生のご協力を得て、「お口の健康づくり得点」セルフチェック票を活用した実践を試みた。その結果、虫歯の疑いがある子どもがみつかり、4人については診療情報提供書を発行した（ブラジル学校における同セルフチェック票の活用方法については多くの課題を確認したため、分析結果の記載を省略した。活用方法については今後の課題とし、研究を進めていきたい）。

なお、「お口の健康づくり得点」セルフチェック票については参考資料20を、「お口の健

康づくり得点」セルフチェック票集計については参考資料 21 を参照されたい（幼稚園～1 年生を A 表、2～3 年生を B 表、4～5 年生を C 表、7 年生以上は D 表を使用した）。

＜「お口の健康づくり得点」セルフチェック票＞

私たちはこれまで 8020[※]達成者の特徴を明らかにしてきました。8020 を達成した者はそうでない者に比べ、より多くの種類の食品を食べることができ、しかし、食べすぎてはおらず、男性ではより長寿である可能性も示されました。また、小さい頃に親からの躾が厳しかったことや、甘味志向が低かったこと、成人となってから口腔内に自覚する問題が無かったことや喫煙をしていなかったことが分かってきました。しかし、これらの研究の成果を分かりやすく人々に伝える方法はありませんでした。研究の結果を論文の中だけにとどめておいたのでは人々の健康に寄与することは難しいです。そこで、どのようなことに注意すれば口腔を健康に保てる、すなわち 8020 を達成することができるのかをわかりやすく示すことを目的にセルフチェック票を作成しました。8020 達成のためのセルフチェック票は成人用から幼稚園用までの 6 種類があります。

引用／愛知学院大学歯学部口腔衛生学講座が運営するサイト <http://morita.agu.jp/8020/index.php> より

※8020 とは、「8020 は「ハチマルニイマル」と読みます。80（ハチマル）は 80 歳という年齢、20（ニイマル）は残っている歯の数です。親知らず（智歯）を除く、28 本のうち 20 本以上の自分の歯があれば、ほとんどの食べ物を噛みくだくことができ、おいしく食べられるといわれています。「酢ダコ」のような粘弾性がある食物でも、20 本あれば 95% の人がよく食べられます。つまり 8020 とは、80 歳になっても自分の歯を、20 本以上保とうということです。

引用／財団法人 8020 推進財団発行小冊子「めざそう 8020 —自分の歯を保っていつも歯ッピ」より

本実践研究によって、多分野および多機関の関係者と繋がることができ、学際的な研究を試みることができた。その結果、ブラジル学校主体の学校健診が実施でき、早期発見や予防策の提示ができたことのみならず、①保護者と学校が子どもの健康状態を共有できたこと、②子どもと保護者に健康について考えるきっかけづくりを提供できたこと、③学習環境に在り方について学校で話し合うことができたこと、④地域社会と学校が健康増進について対話することができたこと、⑤ブラジル学校や子ども達が置かれた現状を多くの人と共有する機会ができたこと、など数々の良い成果をも得ることができた。

また、学校健診終了後にパイロット校の保護者を対象に行ったアンケート調査では、昨年度は 95%、今年度は 99% の保護者が、「検査費用を自己負担しても学校健診実施を希望する」と回答した。そして健診を実施した教職員からは、全員が継続を希望すると回答した。

以上から、残された課題はあるものの、それらを差し引いても、ブラジル学校において日本の学校健診モデルの適応は十分可能であると考えられた。

＜報道記事など＞

今年度の本研究について、東愛知新聞（2012 年 2 月 10 日、参考資料 22）、東日新聞（2012 年 2 月 10 日、参考資料 23）において掲載された。

○ ● 参考資料 14 ● 保護者へ学校健診実施のお知らせ (ブラジル学校作成)



ESCOLA ALEGRIA DE SABER
TOYOTA - SUZUKA - TOYOHASHI - HEKINAN - HAMAMATSU
e-mail: direcao@alegriadesaber.jp home: <http://www.alegriadesaber.jp>

Toyohashi, 1 de fevereiro de 2012.

Comunicado

Srs. Pais ou Responsáveis,

Informamos que nos dias 09 e 28 de fevereiro a Escola Alegria de Saber de Toyohashi juntamente com a Província de Aichi Ken e Prefeitura de Toyohashi fará o exame anual de saúde escolar.

Este exame será realizado em duas etapas, na própria EAS. No dia 09/ realizaremos os exames antropométricos, de acuidade auditiva e visual. Neste dia, receberemos os questionários de saúde geral e bucal e o material coletado para análise (urina e fita gomada), cujos recipientes serão entregues aos alunos, previamente.

No dia 28/02, uma equipe de médicos pediatras virá à escola e realizará o exame físico dos alunos, que juntamente com os dados dos questionários e resultados das análises realizadas darão substratos para se fazer uma orientação sobre a saúde de cada aluno examinado.

O custo para estes exames será de ¥120 (fezes, com uso de fita gomada) e ¥150 para o exame de urina. (O preço tem como base de 120 alunos.)

A EAS recomenda que todos os alunos submetam ao exame anual de saúde e para tal solicita o apoio e a colaboração de todos os senhores responsáveis. Desta forma, solicitamos que confirme abaixo e devolvam à escola até 03/02, para que possamos viabilizar os questionários e os recipientes de coleta para os exames.

Agradecendo desde já a cooperação dos senhores.

A Direção

Meu filho(a) fará o exame anual de saúde () sim () não

Nome do aluno :

Nome do responsável:

Assinatura do responsável.



ESCOLA ALEGRIA DE SABER
TOYOTA - SUZUKA - TOYOHASHI - HEKINAN - HAMAMATSU
e-mail: direcao@alegriadesaber.jp home: <http://www.alegriadesaber.jp>

Toyohashi, 1 de fevereiro de 2012.

Comunicado

Srs. Pais ou Responsáveis,

Informamos que nos dias 09 e 28 de fevereiro a Escola Alegria de Saber de Toyohashi juntamente com a Província de Aichi Ken e Prefeitura de Toyohashi fará o exame anual de saúde escolar.

Este exame será realizado em duas etapas, na própria EAS. No dia 09/ realizaremos os exames antropométricos, de acuidade auditiva e visual. Neste dia, receberemos os questionários de saúde geral e bucal e o material coletado para análise (urina e fita gomada), cujos recipientes serão entregues aos alunos, previamente.

No dia 28/02, uma equipe de médicos pediatras virá à escola e realizará o exame físico dos alunos, que juntamente com os dados dos questionários e resultados das análises realizadas darão substratos para se fazer uma orientação sobre a saúde de cada aluno examinado.

O custo para estes exames será de ¥120 (fezes, com uso de fita gomada) e ¥150 para o exame de urina. (O preço tem como base de 120 alunos.)

A EAS recomenda que todos os alunos submetam ao exame anual de saúde e para tal solicita o apoio e a colaboração de todos os senhores responsáveis. Desta forma, solicitamos que confirme abaixo e devolvam à escola até 03/02, para que possamos viabilizar os questionários e os recipientes de coleta para os exames.

Agradecendo desde já a cooperação dos senhores.

A Direção

Meu filho(a) fará o exame anual de saúde () sim () não

Nome do aluno :

Nome do responsável:

Assinatura do responsável.

○ ● 參考資料 15 ● 學校健診個票

QUESTIONÁRIO SOBRE ESTADO DE SAÚDE けんこうしんじんひょう 健康診斷票

Nº	Data Implementada 実施日: 2012 Ano 年/ 2 mês 月/ 9,28 dia 日		
SÉRIE 學年:	NOME DO ALUNO 名前:		
SEXO 性別: M 男 • F 女	DATA DE NASCIMENTO 生年月日:	Ano 年/	mês 月/ dia 日

ALTURA 身長:	cm			
PESO 体重:	kg	ÍNDICE DE OBESIDADE 肥満度		
VISÃO 視力	DIREITA 右	A • B • C • D	/ CORREÇÃO 矯正	A•B•C•D
	ESQUERDA 左	A • B • C • D	/ CORREÇÃO 矯正	A•B•C•D
AUDIÇÃO 聽力	DIREITA 右	1000Hz 4000Hz	NÃO HÁ OBSERVAÇÃO 所見なし ()	OBSERVAÇÃO 所見あり: ()
	ESQUERDA 左	1000Hz 4000Hz	NÃO HÁ OBSERVAÇÃO 所見なし ()	OBSERVAÇÃO 所見あり: ()
URINA 尿	PROTEÍNA 蛋白	- • ± • + • 2+ • 3+		
	AÇÚCAR 糖	- • + • 2+ • 3+		
	SANGUE NA URINA 薔薇血	- • ± • + • 2+ • 3+		
EXAME DO PARASITA INTESTINAL OXIÚRO ちゅうけんさ ぎょう虫検査		NÃO HÁ OBSERVAÇÃO 所見なし ()	OBSERVAÇÃO 所見あり: ()	
DOENÇA OU ANORMALIDADE NO OLHO 眼の疾病および異常		NÃO HÁ OBSERVAÇÃO 所見なし ()	OBSERVAÇÃO 所見あり: ()	
DOENÇA DE OTORRINOLARINGOLOGIA 耳鼻咽喉疾患		NÃO HÁ OBSERVAÇÃO 所見なし ()	OBSERVAÇÃO 所見あり: ()	
TUBERCULOSE 結核		NÃO HÁ OBSERVAÇÃO 所見なし ()	OBSERVAÇÃO 所見あり: ()	

ANORMALIDADE OU DOENÇA DO CORAÇÃO 心臓の疫病	NÃO HÁ OBSERVAÇÃO 所見なし (OBSERVAÇÃO 所見あり:)
ESTADO NUTRICIONAL 栄養状態	NÃO HÁ OBSERVAÇÃO 所見なし (OBSERVAÇÃO 所見あり:)
COLUNA VERTEBRAL・TÓRAX 脊柱・胸郭	NÃO HÁ OBSERVAÇÃO 所見なし (OBSERVAÇÃO 所見あり:)
ANORMALIDADE OU DOENÇA NA BOCA OU DENTES 歯・口腔の疫病および異常	NÃO HÁ OBSERVAÇÃO 所見なし (OBSERVAÇÃO 所見あり:)
OUTRAS DOENÇAS OU ANORMALIDADES 他の疫病および異常	NÃO HÁ OBSERVAÇÃO 所見なし (OBSERVAÇÃO 所見あり:)
OBSERVAÇÃO DO MÉDICO 医師の所見	NÃO HÁ OBSERVAÇÃO 所見なし [OBSERVAÇÃO 所見あり:]
TRATAMENTO POSTERIOR 事後管理 (Carta de apresentação da Instuição hospitalar, reexame, etc 医療機関紹介、再検査など)	1. NÃO HÁ OBSERVAÇÃO 所見なし	
	2. REQUER ORIENTAÇÃO 要指導 (Esforce-se em melhorar o seu estado de saúde atual, tomando cuidado na sua vida diária 日常生活に気をつけ、状況を改善するように努力しましょう)	
	3. REQUER TRATAMENTO MÉDICO 要医療 (Há receio de estar prejudicando a saúde. Fazer um exame mais minucioso 健康を損なっている恐れがあります。詳しい検査を受けてください) OBSERVAÇÃO 所見: []
	4. REQUER PROSEGUIMENTO NO TRATAMENTO 要治療継続 (Prossiga o tratamento da doença atual 現在治療中の疾患については継続してください)	

Verifique a situação da consulta para exame de saúde (Marque os itens que foram realizados)

健診受診状況の確認(終了した項目にを記入してください)

09/02/2012 ① Recepção 受付 ② Medida 計測 ③ Teste de visão 視力測定 ④ Audição 聴力

28/02/2012 ⑤ Questionário 間診

(Exame de urina 檢尿 Exame de oxiúro / Lombriga ぎょう虫検査)

○●参考資料 16● 保護者へ健診結果のお知らせ

Aos Srs. Responsáveis ほごしゃかくい 保護者各位

2012ano(年) mês(月) dia(日)

Série(年) nome(氏名)

RESULTADO E O DIAGNÓSTICO DO EXAME DE SAÚDE

Informamos abaixo, o resultado e o diagnóstico do exame de saúde:

健康診断の結果をお知らせします。

Medicina geral interna 内科健診 ないかげんしん	Veja o <u>QUESTIONÁRIO SOBRE ESTADO DE SAÚDE</u> 健康診断票を見てください
	<input type="checkbox"/> 1.sem problemas 異常なし <input type="checkbox"/> 2.necessário refazer o exame em um hospital 病院での検査が必要です <input type="checkbox"/> 3.Não foi implementado 未実施
Avaliação física 身体測定 しんたいそくてい	<input type="checkbox"/> 1.sem problemas 異常なし <input type="checkbox"/> 2.obeso 肥満 <input type="checkbox"/> 3.tendência à obesidade 肥満傾向 <input type="checkbox"/> 4.magra やせ
Avaliação da saúde bucal おくち けんこうづくりとくでん お口の健康づくり得点	<input type="checkbox"/> 1.sem problemas 異常なし <input type="checkbox"/> 2.necessário refazer o exame em um hospital 病院での検査が必要です <input type="checkbox"/> 3.Não foi implementado 未実施

*****Orientações para aqueles com tendência à obesidade 気をつけること (肥満傾向の場合)**

*Fazer 3 refeições corretas diariamente. 1日3食、きちんと食事をとる。

*Comer devagar, mastigando bem os alimentos. 食事は、ゆっくりかんで食べること。

*Procurar não comer entre as refeições. Principalmente salgadinhos, chocolates, etc, que são muito calóricos (ricos em açúcar, gordura, sal, etc)

間食の内容に気をつける。特にスナック菓子やチョコレート菓子は塩分・糖分やカロリーが高いので、食べ過ぎないようにする。

*Comer e não movimentar o corpo, é uma das causas do aumento de peso (engorda).

Movimento o corpo ajudando nas tarefas domésticas ou brincando for a de casa.

食べて動かないのは太るもと。家の手伝いや外で体を動かす。

*Não coma frutas em excesso, pois elas contêm muito açúcar. O mesmo vale para os sucos de frutas.

くだものとうぶん 果物は糖分がたくさん含まれているので食べ過ぎない。ジュースも同じ。

Exame de audição 聽力検査	<u>lado direito</u> 右
	<input type="checkbox"/> 1.sem problemas 異常なし <input type="checkbox"/> 2.necessário refazer o exame em um hospital 病院での検査が必要です
Exame de urina 尿検査	<u>lado esquerdo</u> 左
	<input type="checkbox"/> 1.sem problemas 異常なし <input type="checkbox"/> 2.necessário refazer o exame em um hospital 病院での検査が必要です
Exame parasitológico (gyouchuu = oxiúrus) ぎょう虫検査	<input type="checkbox"/> 1.sem problemas 異常なし <input type="checkbox"/> 2.necessário refazer o exame em um hospital 病院での検査が必要です Veja o resultado do exame 結果のお知らせを見てください <input type="checkbox"/> 3.Não foi implementado 未実施
Exame de VISTA 視力検査	<u>Direita</u> 右眼 () <u>Esquerda</u> 左眼 ()
※Se () estiver assinalado, significa que o grau foi verificado usando óculos ou lentes de contato. () は、メガネ・コンタクト使用時の測定能力	
***O grau da visão 視力については	Grau acima de 1.0 1.0以上 → A Grau acima de 0.7 e abaixo de 1.0 0.7以上1.0未満は → B Grau acima de 0.3 e abaixo de 0.7 0.3以上0.7未満は → C Grau abaixo de 0.3 0.3未満 → D
<input type="checkbox"/> 1.Não existe nenhuma anormalidade 視力に異常はありません <input type="checkbox"/> 2.Se estiver com dificuldade para enxergar a letra da lousa(quadro), deve consultar um oftalmologista. 黒板の字が見えにくいなどの所見がある場合は、眼科医の診察を受けてください <input type="checkbox"/> 3.Favor consultar um oftalmologista. 眼科医の診察をうけてください	

Para refazer os exames, dirija-se ao Hospital Municipal de Toyohashi (Toyohashi Shimin-Byoin). Levar o histórico médico (resultado do exame de saúde em japonês) e o seguro saúde.

病院での検査は、豊橋市民病院に受診してください。診療情報提供書 (日本語)、保険証が必要です。

***Hospital Municipal de Toyohashi em Português:

http://www.municipal-hospital.toyohashi.aichi.jp/por/welcome/welcome_1.html

○ ● 参考資料 17 ● 内科診察結果のお知らせ

Srs. Responsáveis 保護者各位

..... 2012ano(年) 3mês(月) 28dia(日)

Resultado do exame de saúde e orientações para tratamento

健康診断の結果と治療のすすめ

Série (年) nome (氏名)

Informamos abaixo, o resultado e o diagnóstico do exame de saúde:

健康診断の結果、下記の疾病異常と診断されましたのでお知らせします。

Nome da doença	疾病異常:
<input type="checkbox"/> Hipertrofia das amígdalas 扁桃肥大 graus 度
<input type="checkbox"/> Conjuntivite 結膜炎	
<input type="checkbox"/> Anormalidade na espinha dorsal 脊柱の異常	
<input type="checkbox"/> Sopro cardíaco (ruído no coração) 心雜音	
<input type="checkbox"/> Dermatose 皮膚疾患	
<input type="checkbox"/> Outros その他	

Aos Srs. Responsáveis, solicitamos prosseguir conforme as medidas que seguem:

家庭での処置としては、次のような方法をとられるようお願いします。

- Consultar um médico imediatamente. 早期に医師の診断を受けて下さい。
- Ter cautela ao exercer as atividades diárias. 日常生活に注意して下さい。
- Outros. その他



○●参考資料 18● 尿検査結果のお知らせ

Aos Srs. Responsáveis 保護者各位

2012ano(年) 3mês(月) 28dia(日)

Resultado do Exame de urina e Recomendações ao exame minucioso

尿検査の結果と精密検査のすすめ

Série(年) nome(氏名)

De acordo com o resultado abaixo, é necessário consultar um médico especialista dentro de um mês para realizar exames mais detalhados.

下記のような結果でしたので1ヶ月以内にぜひ医師のもとで再検査を受けて下さい。

Resultado do exame de urina 尿検査の結果		
Proteína 蛋白	—	+
Glicose 糖	—	+
Hematúria (sangue na urina) 潜血	—	+

***Referência: 参考

+ Quanto maior for o número, significa maior quantidade de proteína ou glicose encontrada na urina.

+ が多い程、尿に含まれる蛋白・糖の量が多いことをあらわします。

○●參考資料 19 ● 診療情報提供書

診療情報提供書

昨日お手数をおかけしてご迷惑をおかけして申し訳ございませんでした。お手数をおかけして申し訳ございません。

11

117-47

生産月日 年 月 日生産者 (会員)

〒171-8710 爽知県大府市森町御茶坂1番3
あいづ小児保健医療総合センター
TEL (0562) 43-0500(代入) FAX (0562) 43-0513

○●参考資料 20● 「お口の健康づくり得点」セルフチェック票

保護者の方へ

お口のけんこうづくり点すう(お口の健康づくり得点)の使い方

【はじめに】

お口の健康状態は、さまざまな生活習慣や生活行動により影響を受けることが“8020”的多くの研究からわかつてきました。決して、“歯みがき”をするだけでは、お口の健康を守る(むし歯や歯周病を予防する)ことはできません。

そこで、このツールは、“8020”的生活習慣調査結果を基に、子ども用に、子どもの成長にあわせて現在の自分の状況(生活習慣や生活行動など)を確認し、その影響がお口の中に出現しているか否かを確認できるものとして開発されました。

把握した結果が良くない場合は、自らが考えて、改善できそうな点を改善する努力をすることを応援するツールとなります。数ヵ月後～1年後に、何が改善できたのか、また、お口の中への影響がどの程度、改善できたかについて、客観的に確認するために用いることができます。

いくつかの質問に答えることにより確認できる簡単なツールですから、気軽に使ってみてください。

【使い方】

- 子どもの年齢により、質問項目が異なりますので、お子さんの年齢にあった用紙であるかを確認してください。
- 質問項目に「はい」「いいえ」で答えてください。「はい」「いいえ」の欄を大きく○で囲ってください。
- すべての質問に答え終わったら、自分が回答した「はい」「いいえ」の欄を、それぞれ、下(小学校1年生用は横)へ数え、それぞれの合計を記入してください。
- 数えた結果は、それぞれ、「歯の清潔度」「歯の健康度」「歯肉の健康度」の点数となります。
- その点数をグラフに書き込んでみましょう。
- グラフは、大きな三角形であるほど(小学校1年生用は絵の数が多いほど)「歯の清潔度」「歯の健康度」「歯肉の健康度」が良い状況にあると言えます。
- 生活のリズムや朝食や夕食に何を食べたかの記録は、自分自身の生活パターンの記録となりますので、あとから見てもわかるように、なるべく正確に記入してください。
- この三角形が、数ヵ月後～1年後に、大きな三角形となると、生活習慣や生活行動が改善できていたことになりますので、1回だけでなく、何度も確認をしながら、子どもの成長を見守りましょう。

Para os responsáveis

Como usar a 「Avaliação da saúde bucal」

【Primeiramente】

De acordo com as varias pesquisas sobre o estado oral do “8020” os hábitos do dia a dia e o comportamento da vida diária tem influência na saúde oral. Somente escovando os dentes, a saúde oral jamais poderá ser protegida (prevenir cáries e doenças periodontais).

Esse questionário foi desenvolvido para as crianças, baseado no resultado das pesquisas dos hábitos da vida diária do “8020”, para verificar a situação atual de acordo com o crescimento de cada uma e verificar se à ou não aparições dentro da boca que são consequências dos hábitos.

Caso o resultado obtido não for favorável, esse questionário irá ajudar-las como melhorar e a achar pontos onde possa se esforçar-se mais para melhorá-los. Pode ser usado objetivamente para verificar qual foi o nível do impacto dentro da boca, se conseguiu obter melhorias ou o que foi beneficiado após de alguns meses ou 1 ano.

Basta somente responder algumas perguntas para verificar, pois é um questionário simples, por favor tenha sempre em mãos.

【Modo de usar】

- Verifique se o formulário está de acordo com a idade da criança pois as perguntas variam de acordo com a idade de cada uma.
- Responda «sim» ou «não» a cada pergunta. Circule fazendo uma bola grande no «sim» ou «não».
- Após responder todas as perguntas, abaixo em cada coluna do «sim» ou «não» escreva o total de cada pergunta. (Na coluna do lado, para a 1ª série do ensino fundamental)
- O resultado dos cálculos será convertido nos pontos para «nível de limpeza dos dentes», «nível da saúde dos dentes», «nível da limpeza da gengiva».
- Escreva os pontos no gráfico.
- A partir que o gráfico retângulo ficar maior (quanto mais os desenhos, no caso de crianças da 1ª. série do ensino fundamental) isto significará que o «nível de limpeza dos dentes», «nível da saúde dos dentes», «nível da limpeza da gengiva» está em bom estado.
- É importante que o registro de hábitos do dia a dia ou o registro do café da manhã e do jantar seja anotado com exatidão pois após ao verificar seu cotidiano consiga entendê-lo.
- É recomendável não somente verificar o gráfico uma vez mas varias vezes pois ao tamanho do triângulo ir aumentando, após alguns meses ou 1 ano, isso significará que os hábitos do dia a dia estão melhorando.

Avaliação da saúde bucal

1. Responder as seguintes perguntas

Responder e Circular sim ou não

◆ Sua gengiva sangra ao escovar os dentes ?

◆ Todos os dias assiste televisão por mais de 2 horas ?

◆ Costuma levar lenço e lenço de papel ?

◆ Escova os dentes após o almoço ?

◆ Assiste televisão antes de ir para a escola ?

◆ Todos os dias dorme antes das 10 horas da noite ?

◆ Mastiga bem os alimentos ?

◆ Come doces após o jantar ?

◆ Já passou flúor ou fez lavagem com o mesmo ?

◆ Tem horário marcado para acordar de manhã ?

2. Vamos contar os números

Quantas você circulou () números

Quantas você circulou () números

Quantas você circulou () números

3. Vamos desenhar um gráfico

Vamos pintar somente os números

Nível de limpeza dos dentes

Nível de limpeza das gengivas

Nível de saúde dos dentes

4. Ritmo do cotidiano

Horário de dormir, por volta das ___ hrs ___ min

Horário que acordou, por volta das ___ hrs ___ min

Horário que saiu de casa, por volta das ___ hrs ___ min

Fez coco de manhã ? sim não

Quantas horas assistiu TV ? ___ hrs

Quantas horas brincou de vídeo game ? ___ hrs

Quantas horas enviou mensagens de e-mail ? ___ hrs

5. O que você comeu ?

No café da manhã de hoje

No jantar de ontem

B. 2~3年用

お口のけんこうづくり点すう

N° _____ ねん

1.しつ間にこたえよう

「はい」か「いいえ」のすうじを○でかこもう
歯をみがくと歯ぐきから血がはますか。
毎日、テレビを2時間以上見ますか。
ハンカチ、ティッシュを持っていますか。
昼ごはん後、歯をみがきますか。
学校へ行く前にテレビを見ますか。
毎日、夜10時までは寝ていますか。
食べ物をよくかんで食べますか。
夕ごはん後、おかしを食べますか。
フッ素を塗ってもらったり、
フッ素洗口をしたことがありますか。
朝おきる時間は決まっていますか。

2.点すうのけいさんをしよう

1. でかこんだすうじを上からたらしましょう→

●	▲	■
●	▲	■

2.●と●のすうじのごうけいはいくつですか()+()=()
3.▲と▲のすうじのごうけいはいくつですか()+()=()
4.■と■のすうじのごうけいはいくつですか()+()=()

3.なにを食べたかな

きょうの あさごはん	きのうの ゆうごはん
---------------	---------------

4.せいかつのリズム

ねたじかん _____じふん ごろ
おさたじかん _____じふん ごろ
家をでたじかん _____じふん ごろ
あさにうんち した しない
テレビをみたじかん _____じかん
ゲームをしたじかん _____じかん
メールをしたじかん _____じかん

●歯のせいけつ度
■歯のけんこう度
▲はぐきのけんこう度

B. 2º ANO - 3º ANO

Avaliação da saúde bucal

Nº _____ série _____

1. Responder as seguintes perguntas

Circular os números do sim ou não

Sua gengiva sangra ao escovar os dentes?
Todos os dias assiste televisão por mais de 2 horas?
Costuma levar lenço ou lenço de papel?
Escova os dentes após o almoço?
Assiste televisão antes de ir para a escola?
Todos os dias dorme antes das 10hrs da noite?
Mastiga bem os alimentos?
Come doces após o jantar?
Já passou flúor ou fez lavagem com o mesmo?
Tem horário marcado para acordar de manhã?

2. Vamos calcular os pontos

1. Vamos somar os números que circulou acima→

●	▲	■
●	▲	■

2. Qual é o total de números do ● e do ●? ()+()=()
3. Qual é o total de números do ▲ e do ▲? ()+()=()
4. Qual é o total de números do ■ e do ■? ()+()=()

3. Vamos desenhar um gráfico

Nome _____

● Nível de limpeza dos dentes
■ Nível de saúde dos dentes
▲ Nível de saúde da gengiva

4. Rítmo do cotidiano

O horário que dormiu, por volta das ___ hrs ___ min
O horário que acordou, por volta das ___ hrs ___ min
O horário que saiu de casa, por volta das ___ hrs ___ min
Fez coco de manhã? sim não
Quantas horas assistiu TV? ___ hrs
Quantas horas brincou de vídeo game? ___ hrs
Quantas horas enviou mensagens de e-mail? ___ hrs

No Café da manhã de hoje	No Jantar de ontem
--------------------------------	-----------------------

C. 4-6年用 お口のけんこうづくり点すう

N° _____ 年

1. しつ間にこたえよう

「はい」か「いいえ」のすうじを○でかこもう

服は自分で着ますか。
歯をみがくと歯できから血が出ますか。
朝ごはん後、歯をみがきますか。
寝ごはん後、歯をみがきますか。
夕ごはん後、おかいを食べますか。
学校へ行く前にテレビを見ますか。
食事中、テレビを見ますか。
毎日、夜10時まえには寝ていますか。
体は自分であいりますか。
ねる前に歯をみがきますか。
朝ごはんは食べますか。
砂糖の入った甘い食べ物が好きですか。
フッ素を塗つてもうつり。
フッ素を塗つたことがありますか。
毎日、テレビを2時間以上見ますか。
忘れ物をよくしますか。

はい	いいえ
6 : 4 : 0	0 : 0 : 0
0 : 0 : 0	4 : 3 : 1
2 : 1 : 3	0 : 0 : 0
0 : 4 : 0	0 : 0 : 0
0 : 0 : 0	0 : 0 : 3
0 : 0 : 0	0 : 1 : 3
0 : 0 : 0	1 : 0 : 2
0 : 1 : 2	0 : 0 : 0
3 : 1 : 0	0 : 0 : 0
1 : 2 : 0	0 : 0 : 0
1 : 1 : 0	0 : 0 : 0
0 : 0 : 0	0 : 0 : 2
0 : 0 : 0	1 : 1 : 0

2. 点すうのけいさんをしよう

1. ○でかこんだすうじを上からたらしましよう

●	▲	■
●	▲	■

2. ●と○のすうじのごうけいはいくつですか? () + () = ()
 3. ▲と●のすうじのごうけいはいくつですか? () + () = ()
 4. ■と■のすうじのごうけいはいくつですか? () + () = ()

5. なにを食べたかな

今日の朝ごはん	きのうの夕ごはん
---------	----------

氏名 _____

3. ぐらふをかこう

4. 生活のリズム

ねた時間 _____ 時 _____ 分 ごろ
 おきた時間 _____ 時 _____ 分 ごろ
 家をでた時間 _____ 時 _____ 分 ごろ
 朝のうんち した しない
 テレビをみた時間 _____ 時間
 ゲームをした時間 _____ 時間
 メールをした時間 _____ 時間

C. 4º ANO - 6º ANO Avaliação da saúde bucal

Nº _____ série

1. Responder as seguintes perguntas

Vamos circular os números do 'sim' e 'não'

Seu sorriso ?
 Sua gengiva sangra ao escovar os dentes ?
 Escova os dentes após o café da manhã ?
 Escova os dentes após o almoço ?
 Come doces após o jantar ?
 Assiste televisão antes de ir para a escola ?
 Assiste televisão durante as refeições ?
 Todos os dias dorme antes das 10hrs da noite ?
 Toma banho sozinho ?
 Escova os dentes antes de dormir ?
 Toma café da manhã ?
 Gosta de alimentos com bastante açúcar ?
 Já passou fúor ou fez lavagem com o mesmo ?
 Sempre está esquecendo as coisas ?
 Todos os dias assiste televisão por mais de 2 horas ?

Sim	Não
6 : 4 : 0	0 : 0 : 0
0 : 0 : 0	4 : 3 : 1
2 : 1 : 3	0 : 0 : 0
0 : 4 : 0	0 : 0 : 0
0 : 0 : 0	0 : 0 : 3
0 : 0 : 0	0 : 1 : 3
0 : 0 : 0	1 : 0 : 2
0 : 1 : 2	0 : 0 : 0
3 : 1 : 0	0 : 0 : 0
1 : 2 : 0	0 : 0 : 0
1 : 1 : 0	0 : 0 : 0
0 : 0 : 0	0 : 0 : 2
0 : 0 : 0	1 : 1 : 0

Nome _____

2. Vamos calcular os pontos

1. Vamos somar os números que foi circular acima -

●	▲	■
●	▲	■

2. Qual é o total de número do ● e do ● ? () + () = ()
 3. Qual é o total de número do ▲ e do ▲ ? () + () = ()
 4. Qual é o total de número do ■ e do ■ ? () + () = ()

5. O que você comeu ?

No café da manhã de hoje	No jantar de ontem
--------------------------	--------------------

3. Vamos desenhar um gráfico

4. Ritmo do cotidiano

O horário que dormiu, por volta das ___ hrs ___ min
 O horário que acordou, por volta das ___ hrs ___ min
 O horário que saiu de casa, por volta das ___ hrs ___ min
 Fez coco de manhã ? sim não
 Quantas horas assistiu TV ? ___ hrs
 Quantas horas brincou de video game ? ___ hrs
 Quantas horas enviou mensagens de e-mail ? ___ hrs

D. 7年生以上用 お口の健康づくり得点 N° _____ 年 _____

1.質問に答えよう

「はい」か「いいえ」の数字を〇でかこもう

歯肉が腫れていますか。
歯を磨く歩みから出でますか。
学校で食べ物の写真を見ますか。
毎日、テレビを見る時間が長いですか。
朝食は食べますか。
砂糖の人たけ甘い食べ物が好きですか。
唾液の働きを知っていますか。
朝食後、歯みがきますか。
就寝前に歯みがきますか。
給食を食べる人は多いですか。
歯石はなぜできるか知っていますか。
歯石を洗つてもらつたり。
フッ素歯口をしたことがありますか。
佛宮時、手を洗いますか。
頭は毎日洗いますか。
好きな食べ物は多い方だと思いますか。
食後、お茶を飲みますか。
夕食後、お茶を飲みますか。
清涼飲料水(甘い飲み物)を毎日飲みますか。
起床時間は決まっていますか。
毎日、テレビを2時間以上見ますか。

2.点数を求めよう

1. で囲んだ数字を上からたらしましょう→

2.「はい」の●と「いいえ」の▲の数字の合計はいくつですか? ()+()=()
3.「はい」の▲と「いいえ」の●の数字の合計はいくつですか? ()+()=()
4.「はい」の■と「いいえ」の■の数字の合計はいくつですか? ()+()=()

3.グラフをかこう

●歯の清潔度
■歯の健康度
▲歯肉の健康度

4.生活のリズム

寝た時間 _____ 時 _____ 分 ごろ
おさた時間 _____ 時 _____ 分 ごろ
家を出た時間 _____ 時 _____ 分 ごろ
朝の排便 した しない
テレビを見た時間 _____ 時間
ゲームをした時間 _____ 時間
メールをした時間 _____ 時間

5.食事の内容

今日の朝ごはん	きのうの夕ごはん
---------	----------

D. 7º ANO- 3 EM Avaliação da saúde bucal N° _____ série _____

1.Responder as seguintes perguntas

Vamos circular os números do «sim» e «não»

Sua gengiva sangra ao escovar os dentes?
Assiste televisão antes de ir para a escola?
Brinca de vídeo game todos os dias?
Toma café da manhã?
Gosta de alimentos com bastante açúcar?
Sabe qual é a função da saliva?
Escova os dentes após o café da manhã?
Escova os dentes antes de dormir?
Come rápido as refeições escolares?
Sabe por que se forma tártaro nos dentes?

Já passou flor nos dentes ou fez lavagem com o mesmo?
Ao chegar em casa fava as mãos?
Lava os dentes?
Toma chás para preferências para alimentos?
Toma chás após as refeições?
Come doces após o jantar?
Toma refrigerantes (bebidas doces) todos os dias?
Tem horário para acordar e dormir?
Todos os dias assiste televisão por mais de 2 horas?

2.Vamos contar os pontos

1. Vamos contar os números que circulou acima→

2. Qual é o total de números dos «sim» do ● e dos «não» do ●? ()+()=()
3. Qual é o total de números dos «sim» do ▲ e dos «não» do ▲? ()+()=()
4. Qual é o total de números dos «sim» do ■ e dos «não» do ■? ()+()=()

3.Vamos fazer um gráfico

● Nível de limpeza dos dentes
■ Nível de saúde dos dentes
▲ Nível de saúde da gengiva

4.Ritmo do cotidiano

O horário que dormiu, por volta das ___ hrs ___ min
O horário que acordou, por volta das ___ hrs ___ min
O horário que saiu de casa, por volta das ___ hrs ___ min
Evacuou de manhã? sim não
Quantas horas assistiu TV? ___ hrs
Quantas horas brincou de vídeo game? ___ hrs
Quantas horas enviou mensagens de e-mail? ___ hrs

5. Conteúdo da refeição

No café da manhã de hoje	No jantar de ontem
--------------------------	--------------------

○ ● 参考資料 21 ● 「お口の健康づくり得点」セルフチェック票集計

調査票		2.数をかぞえよう Vamos contar os pontos			4.生活のリズム Ritmo do cotidiano			
		● 合計 total	▲ 合計 total	■ 合計 total	寝た時間 O horário que dormiu	起きた時間 O horário que acordou	家を出た時間 O horário que saiu de casa,	朝に排便 Evacuou de manhã
1	A	10	10	10	21:00	9:00	9:45	いいえ
2	A	10	10	10	21:00	6:30	7:20	いいえ
3	A	8	7	8	21:30	6:00	6:45	はい
4	A	10	9	6	22:00	9:00	11:40	いいえ
5	A	9	8	7	22:00	7:00	8:00	はい
6	A	4	5	5	22:00	6:10	6:55	はい
7	A	5	7	6	21:30	6:00	6:45	いいえ
8	A	7	5	2	23:30	6:20	6:35	いいえ
9	A	4	3	4	22:00	7:00	7:45	いいえ
10	A	5	3	1	21:00	6:00	6:25	いいえ
11	A	9	8	8	22:00	6:00	6:15	いいえ
12	A	9	7	4	22:00	6:00	6:50	はい
13	A	7	8	7	20:30	6:10	6:40	はい
14	A	9	7	6	22:30	6:00	6:40	いいえ
15	B	8	6	6	21:30	6:15	6:55	記入なし
16	B	9	8	6	22:00	7:00	8:00	いいえ
17	B	6	7	3	21:30	9:00	11:40	いいえ
18	B	10	10	10	22:00	6:25	11:10	はい
19	B	7	6	4	20:05	6:00	6:40	いいえ
20	B	10	10	10	21:00	6:00	7:20	いいえ
21	B	4	4	2	22:20	6:20	7:00	はい
22	B	10	10	10	23:00	10:00	12:00	記入なし
23	B	7	8	9	23:00	8:00	10:20	記入なし
24	B	10	10	10	21:00	6:30	7:20	はい
25	B	7	5	2	22:30	6:10	6:30	いいえ
26	B	10	10	10	21:30	5:45	6:10	いいえ
27	B	5	1	0	22:00	6:00	6:45	いいえ
28	B	7	7	6	22:40	5:50	6:15	いいえ
29	B	5	6	4	21:00	7:00	7:55	いいえ

30	B	9	8	6	23:00	7:00	7:30	いいえ
31	B	6	6	3	22:30	7:10	8:10	いいえ
32	B	8	6	2	22:30	8:20	9:45	いいえ
33	B	5	3	3	21:00	5:45	6:15	いいえ
34	C	19	19	11	21:30	6:30	7:30	いいえ
35	C	9	8	6	22:30	9:00	10:45	いいえ
36	C	20	19	16	22:30	8:00	9:45	はい
37	C	20	16	16	21:00	6:00	6:30	いいえ
38	C	20	16	8	23:50	10:00	11:40	記入なし
39	C	17	18	14	22:30	8:30	10:35	いいえ
40	C	12	0	0	22:05	6:50	10:50	いいえ
41	C	18	18	11	23:30	7:30	10:40	いいえ
42	C	19	18	8	22:30	8:00	10:30	いいえ
43	C	18	17	10	22:30	8:00	10:15	はい
44	C	15	6	1	20:15	5:30	7:05	記入なし
45	C	19	20	18	22:00	7:00	7:45	いいえ
46	C	18	18	8	23:00	6:00	7:00	いいえ
47	C	19	18	14	23:00	7:30	8:15	はい
48	C	12	3	9	記入なし	記入なし	記入なし	記入なし
49	C	20	20	18	22:30	8:00	8:45	はい
50	C	20	20	19	22:30	6:45	8:15	いいえ
51	C	記入なし			20:35	5:45	6:18	いいえ
52	C	17	14	13	21:30	5:50	6:10	いいえ
53	C	15	11	9	記入なし	記入なし	記入なし	記入なし
54	C	16	13	8	23:00	7:00	7:35	いいえ
55	C	19	19	16	23:00	8:30	10:25	いいえ
56	C	18	18	10	22:30	8:20	9:45	いいえ
57	C	16	12	10	0:00	6:30	8:50	いいえ
58	D	13	11	8	23:00	8:00	10:20	いいえ
59	D	20	19	14	23:00	8:00	10:15	はい
60	D	15	16	12	22:30	9:00	10:35	いいえ
61	D	14	14	8	22:30	9:00	11:00	いいえ
62	D	18	18	16	21:00	8:00	10:45	はい
63	D	15	16	8	22:00	8:30	11:10	いいえ

64	D	20	20	20	0:00	10:00	10:40	はい
65	D	16	18	16	22:00	8:00	11:10	いいえ
66	D	16	16	14	21:30	8:30	11:05	はい
67	D	15	16	10	0:00	10:00	10:45	いいえ
68	D	14	14	16	22:30	9:30	10:45	いいえ
69	D	11	12	16	22:00	6:30	7:20	記入なし
70	D	16	15	14	23:00	6:00	7:00	いいえ
71	D	18	18	17	22:00	7:00	7:50	いいえ
72	D	13	16	6	22:30	6:20	7:32	いいえ
73	D	15	16	18	22:30	6:00	6:40	いいえ
74	D	16	18	17	21:30	5:40	6:20	いいえ
75	D	16	19	17	22:30	6:45	8:15	いいえ
76	D	17	18	8	23:30	6:10	7:00	記入なし
77	D	17	15	11	22:30	7:10	7:40	はい
78	D	16	16	13	23:00	6:00	7:00	記入なし
79	D	16	16	8	23:00	6:00	6:40	記入なし
80	D	13	15	13	22:50	6:05	6:45	いいえ
81	D	17	18	16	23:00	7:00	7:30	いいえ
82	D	18	17	9	11:00	6:30	6:50	いいえ
83	D	19	18	19	23:00	6:50	7:43	はい
84	D	12	13	6	22:30	7:00	7:55	いいえ
85	D	17	16	5	0:00	6:30	7:20	はい
86	D	15	15	11	21:30	6:00	7:00	いいえ
87	D	15	16	14	22:00	7:10	8:14	はい
88	D	18	19	16	22:55	7:10	8:45	はい
89	D	17	18	18	0:00	9:00	10:20	いいえ
90	D	14	15	13	22:00	6:30	8:00	記入なし
91	D	17	18	16	23:00	9:20	11:30	はい
92	D	13	18	17	0:00	8:00	11:15	はい
93	D	16	16	11	23:00	7:00	8:15	いいえ
94	D	15	13	6	0:20	7:10	7:53	記入なし
95	D	20	20	20	22:00	5:30	6:15	はい
96	D	16	15	6	22:30	6:45	7:40	いいえ
97	D	11	15	11	1:57	7:15	7:50	記入なし

98	D	13	15	13	23:00	6:30	7:00	はい
99	D	18	18	17	23:00	6:30	7:23	はい
100	D	17	18	16	0:30	7:30	8:05	はい
101	D	16	17	18	22:00	7:00	7:45	いいえ
102	D	17	18	15	22:30	6:00	6:50	いいえ
103	D	15	15	12	22:00	6:00	6:50	はい
104	D	14	16	18	23:00	6:30	7:10	はい
105	D	17	18	9	23:00	6:00	6:50	いいえ
106	D	18	18	17	22:00	6:00	6:50	はい
107	D	20	20	20	23:30	6:30	7:45	記入なし
108	D	18	20	17	2:00	7:50	8:10	記入なし
109	D	12	12	12	23:00	7:00	8:10	いいえ
110	D	18	18	15	22:00	6:40	7:20	はい
111	D	17	19	14	23:00	6:30	7:40	いいえ
112	D	15	17	16	22:00	6:00	7:55	いいえ
113	D	20	20	20	22:00	7:00	7:45	いいえ
114	D	16	18	9	3:00	6:40	7:45	いいえ
115	D	19	18	14	0:30	6:45	7:10	いいえ
116	D	20	19	13	23:30	6:15	6:55	いいえ
117	D	14	14	15	23:00	6:10	6:30	いいえ
118	D	15	13	13	23:30	6:30	6:55	いいえ
119	D	17	19	18	22:30	7:00	7:40	いいえ
120	D	17	13	10	3:00	7:00	7:25	いいえ
121	D	17	17	9	23:50	6:45	8:00	はい
122	D	18	18	18	22:40	6:30	7:10	はい
123	D	19	19	20	23:30	7:00	8:00	はい
124	D	14	11	9	21:30	8:00	11:30	はい
125	D	16	15	18	23:00	5:10	6:45	はい
126	D	16	15	20	記入なし	記入なし	記入なし	記入なし

	時間について Quantas horas			5.食事の内容 Conteúdo da refeição				
	テレビ時間 assistiu	ゲーム時間 brincou de video game	メール時間 e-mail	朝ごはん No café da manhã de hoje		夕ご飯 No jantar de ontem		
1	0	0	0	家では、ミルクを24 OML哺乳瓶で飲んだ	EM CASA SO MAMOU UMA MAMADEIRA DE LEITE 240 ML	米、カラアゲ	ARROZ E CARAGUE	
2	0	0	0	クラッカー	BOLACHA	米、フェイジョン、かぼちゃ、ソーセージ	ARROZ, FEIJAO, ABOBRINHA, LINGUICA	
3	0	1	0	牛乳、コーンフレイク	LEITE, SUCRILHOS	いろんな寿司	SUSHI VARIADOS	
4	1	0	0	チョコレート牛乳	LEITE COM CHOCOLATE	フダンソウ、鶏肉、じゃがいも、米、フェイジョン	ACELGA, FRANGO COM BATATA, ARROZ, FEIJAO	
5	2	0	0	牛乳、パン	LEITE, PAO	米、フェイジョン、サラダ、肉	ARROZ, FEIJAO, SALADA, CARNE	
6	2	1	0	パン切れ、バター、コーヒー牛乳	1 FATIA DE PAO COM MANTEIGA, LEITE COM CAFE	パスタ、ソーセージ、サラダ、米	MACARRAO, LINGUICA, SALADA, ARROZ	
7	2	2	0	パン、牛乳	PAO, LEITE	焼きそば	YAKISOBA	
8	0	0	0	なし	NADA	米、ウインナー	ARROZ, SALSICHA	
9	記入なし	2	記入なし					
10	2	0	0	牛乳、ヨーグルト、ケーキ、パン	LEITE, IORGUTE, BOLO, PAO	米、フェイジョン、鶏肉	ARROZ, FEIJAO, FRANGO	
11	記入なし	1	0	なし	NADA	米、フェイジョン、ステーキ、卵焼き	ARROZ, FEIJAO, BIFE, OVOS MEXIDOS	
12	5	1	0	パンとハム	PAO COM PRESUNTO	パスタ	MACARRAO	
13	1	0.3	0	なし	NADA	米、フェイジョン、鶏肉炒め、サラダ(レタスとルッコラ)	ARROZ, FEIJAO, FRANGO COZIDO, SALADA ALFACE RUCULA	
14	1	4	記入なし	牛乳、パンとバターとハム	LEITE, PAO COM MANTEIGA E PRESUNTO	カレーライス	ARROZ COM CURRY	
15	2	0	0	なし	NADA	米、フェイジョン、肉	ARROZ, FEIJAO, CARNE	
16	3	0	0	みかん	MEXERICA	フェイジョン、米、キビ	FEIJAO COM ARROZ, KIBE	
17	1	0	0	チョコレート牛乳	LEITE COM CHOCOLATE	フダンソウ、鶏肉とじゃがいも、米、フェイジョン	ACELGA, FRANGO COM BATATA, ARROZ E FEIJAO	
18	0.5	0	0	パン、牛乳	PAO, LEITE	うどん	UDON	

19	0.5	0	0	ケーキ一切れ	1 PEDACO DE BOLO	肉、米、味噌汁	CARNE, ARROZ, MISOSHIRU
20	1	1	0	パン、チョコレート牛乳	PAO COM LEITE ACHOCOLATADO	パスタ、ジュース	MACARRONADA COM SUCO
21	2	1	0	記入なし			
22	1	0	0	パンと牛乳	PAO E LEITE	米、フェイジョン、鶏肉、牛乳	ARROZ, FEIJAO, CARNE (FRANGO), LEITE
23	2	0	0	パン、いちご、目玉焼き	PAO, MORANGO, OVO FRITO	サラダ、鶏肉オーブン焼き、フェイジョン、米	SALADA, FRANGO ASSADO, FEIJAO, ARROZ
24	0	0	0	パンとハム	MISTO QUENTE (PAO, PRESUNTO)	米、フェイジョン、肉	ARROZ, FEIJAO PRETO, CARNE
25	4	1	0	クラッカー、チョコレート牛乳	BOLACHAS, LEITE COM CHOCOLATE	米、パンケッカ、サダダ	ARROZ, PANQUECAS, SALADA
26	0	0	0	コーンスタークのクラッカー、オレンジジュース	BOLACHA DE MAIZENA, SUCO DE LARANJA	肉、鶏肉、米、ニンジンスープ	CARNE, FRANGO E ARROZ, SOPA DE CENOURA
27	3	0	0	牛乳	LEITE	米、パスタ、ウインナー、豆腐	ARROZ, MACARRAO, SALSICHA, TOFU
28	2	2	0	牛乳、クラッcker	LEITE, BOLACHA	米、サラダ	ARROZ, SALADA
29	4	0	0	なし	NADA	米、ひき肉とオクラ	ARROZ, CARNE MOIDA E QUIABO
30	0.5	0	0	コーンフレイクと牛乳	SUCRILHOS COM LEITE	米、ストロガノフ、豆腐、カラアゲ	ARROZ, STROGONOFF, TOFU, FRANGO FRITO
31	2.5	記入なし	記入なし	コーンフレイク、牛乳、パン、ハム	SUCRILHOS, LEITE, PAO, MORTADELA	米、フェイジョン、レタスサラダ、鶏肉	ARROZ, FEIJAO, SALADA DE ALFACE, FRANGO
32	1	1	記入なし	※昼食にパスタ	ALMOCO MACARRAO	米、牛肉煮込み、サラダ	ARROZ, CARNE COZIDA, SALADA
33	2	0.5	0	シリアル、ヨーグルト	CEREAIS, IORGUTE	米、フェイジョン、鶏肉、バナナ	ARROZ, FEIJAO, FRANGO, BANANA
34	0	0	0	シリアル、牛乳	CEREAL, LEITE	米、ひき肉とコーン、サラダ、なす、豆腐	ARROZ, CARNE MOIDA COM MILHO, SALADA, BERINJELA, TOFU
35	0.5	0	0	コーヒー牛乳、パンとバター	CAFÉ COM LEITE, PAO COM MANTEIGA	米、フェイジョン、牛肉煮込み	ARROZ, FEIJAO, CARNE DE PANELA
36	1	1	0	記入なし			
37	1	0	0	牛乳	LEITE	肉、サラダ、米	CARNE,

								SALADA, ARROZ
38	2	2	記入なし	※米、肉を10時30分に(昼ごはんとして)	ARROZ, CARNE	米、サラダ少し、チキンフィレのグリル	ARROZ, SALADA UM POUCO, FRANGO ASSADA	
39	2	0	0	チョコレート牛乳、パン	LEITE COM CHOCOLATE E PAO	ステーキ、米、フェイジョン	BIFE, ARROZ, FEIJAO	
40	1	0.3	0	パンとチーズ、ヤクルト	PAO COM QUEIJO, YAKULT	米、フェイジョン、サラダ、ナゲット	ARROZ, FEIJAO, SALADA, NUGETS	
41	4	0	0	パン、ビスケット、果物、牛乳	PAO, BISCOITO, FRUTAS, LEITE	スープ、米、ステーキ(イチボ)	SOPA, ARROZ, PICANHA	
42	1	0	0	チョコレート牛乳、パン	LEITE COM CHOCOLATE, PAO	米、フェイジョン、卵焼き	ARROZ, FEIJAO, OVOS MEXIDOS	
43	4	0	0	パン、牛乳	PAO, LEITE	米、フェイジョン、肉、さらだ	ARROZ, FEIJAO, CARNE, SALADA	
44	0	0	0	パンとバターとチーズ、果物ジュース	PAO COM MANTEIGA E QUIEJO, SUCO	米、ホウレンソウのサラダ、魚	ARROZ, SALADA DE ESPINAFRE E PEIXE	
45	1	1	0	パン、バター、クラッカー	PAO, MANTEIGA, BOLACHA	鶏肉、きゅうり、ごぼう、米、味噌汁	FRANGO, PEPINO, BARDANA, ARROZ, MISOSHIRU	
46	0.5	0	0	パン、果物ジュース	PAO, SUCO	米、ソーセージ、マヨネーズサラダ、お茶	ARROZ, LINGUICA, MAINONEZE, CHA	
47	2	1	0	パンとハム、牛乳	PAO COM PRESUNTO E LEITE	米、野菜たっぷり肉の煮込み料理	ARROZ, CARNE COM BASTANTE VERDURA (COZIDA)	
48	記入なし							
49	2	0	0	チョコレート牛乳	LEITE COM CHOCOLATE	米、フェイジョン、鶏肉、にんじん、卵	ARROZ, FEIJAO, CARNE FRANGO, CENOURA, OVO	
50	3	1	0	パンとバター、チョコレート牛乳	PAO COM MANTEIGA, E LEITE COM CAFÉ	米、豆腐、ブロッコリー、キャベツ炒め、レタス	ARROZ, TOFU, BROCOLIS, REPOLHO REFOGADO, ALFACE	
51	2	0	0.5	チョコレートパン、牛乳	PAO DE CHOCOLATE, LEITE PURO	米、フェイジョン、肉、トマトサラダ、オムレツ、パスタ少し	ARROZ, FEIJAO, CARNE, SALADA DE TOMATE, OMELETE, UM POUCO DE MACARRONADA	
52	2	1	0	記入なし		米、フェイジョン、肉、野菜	ARROZ, FEIJAO, CARNE, LEGUMES	
53	記入なし							
54	3	2	0	記入なし		米、フェイジョン、	ARROZ, FEIJAO,	

						肉煮込み、サラダ	CARNE COZIDA, SALADA
55	0	0	0	トースト、米	PAO TORRADO E ARROZ	米、フェイジョン、餃子	ARROZ, FEIJAO, GYOUZA
56	1	1	記入なし	※昼ごはんにパス タ	ALMOCO MACARRAO	米、肉煮込み、サラダ	ARROZ, CARNE COZIDA, SALADA
57	5	0	0	ケーキ、牛乳	BOLO, LEITE	寿司、サラダ、焼き魚、味噌汁	SUSHI, SALADA, PEIXE ASSADO, MISSOSHIRU
58	5	1	0	パンとチーズ(2枚)	PAO COM QUEIJO X 2	米、鶏肉煮込み、豚汁	ARROZ, FRANGO COZIDO, TONJIRU
59	2	0.8	0	フェイジョン、米	FEIJAO, ARROZ	ラザニア、サラダ	LASANHA, SALADA
60	2	0	1	記入なし		米、ハンバーグ、鶏肉、にんじん、カリフラワー	ARROZ, HAMBURGUER, FRANGO, CENOURA, COUVE-FLOR
61	3	0	0	パン、牛乳	PAO, LEITE	米、じゃがいも、にんじん、肉	ARROZ, BATATA, CENOURA, CARNE
62	0	0	0	朝食はとらず、昼食をとる	NAO TOMO CAFÉ, JA ALMOCO	米、フェイジョン、肉、サラダ	ARROZ, FEIJAO, CARNE E SALADA
63	0	0	0	パン、ヤクルト	PAO E YAKULT	米、フェイジョン、ウインナー、サラダ	ARROZ, FEIJAO, SALSIIISHA, SALADA
64	4	0	2	パン、牛乳	PAO, LEITE	カレー	CURRY
65	0	0	0	アボガドジュース、小麦胚芽パン	VITAMINA DE ABACATE, PAO INTEGRAL	鶏肉グリル焼き、フェイジョン、米、コーンスターク、レタス、トマト、ホウレンソウ	GRElhADO DE FRANGO, FEIJAO, ARROZ, FARINHA DE MILHO, ALFACE, TOMATE, ESPINAFRE
66	2	1	0	パン、牛乳	PAO, LEITE	米、ステーキ、サラダ	ARROZ, BIFE, SALADA
67	4	0	0	ヤクルト、牛乳	YAKULT, LEITE	寿司、サラダ、米、焼き魚	SUSHI, SALADA, ARROZ, PEIXE ASSADO
68	0.8	0	0	何も食べていない	NADA	米、かぼちゃ、ソーセージ、味噌汁	ARROZ, ABOBORA, LINGUICA, MISSOSHIRU
69	2	1	記入なし	ツナパン	PAO DE ATUM	米、フェイジョン、ソーセージ、かぼちゃ	ARROZ, FEIJAO, LINGUICA, ABOBRINHA
70	0.5	0	0	パン、果物ジュース	PAO, SUCO	米、ソーセージ、フェイジョン、マヨネーズサラダ、お茶	ARROZ, LINGUICA, FEIJAO, MAINONESE, CHA

71	0	0	0	りんご	MACA	キビ、フェイジョン、米	KIBE, FEIJAO COM ARROZ
72	6	2	0	朝食をとっていない	NAO TOMEI CAFÉ DA MANHA	米、肉	ARROZ, CARNE
73	2	1	0	果物ジュース、パン、ジャム	SUCO, PAO, GELEIA	フェイジョアーダ	FEIJOADA
74	2	1	3	パン、チョコレート牛乳	PAO, LEITE COM CHOCOLATE	米、目玉焼き、鶏肉、ラザニア	ARROZ, OVO FRITO, FRANGO DESFIADO, LASANHA
75	3	1	1	コーヒー牛乳、パンとバター	CAFÉ COM LEITE, PAO COM MANTEIGA	米、豆腐、ブロッコリー、キャベツ、レタス	ARROZ, TOFU, BROCOLIS, REPOLHO, ALFACE
76	3	0	0	朝食はとらない	NAO TOMO CAFÉ DA MANHA	すき焼き、うどん	SUKIYAKI, UDON
77	4	0	0	ダノンヨーグルト	DANONE	うどん	UDON
78	8	8	1	パン、チーズ、お茶	PAO, QUEIJO, CHA	米、肉	ARROZ, CARNE
79	1	4	2	カレーライス	ARROZ COM CURRY	カレーライス	ARROZ COM CURRY
80	0.5	3	0	パンとマーガリン	PAO RECHEADO COM MARGARINA	米、ひき肉と玉ねぎのピリ辛炒め、肉コロッケ	ARROZ, CARNE MOIDA ACEBOLADA COM POUCO DE PIMENTA E BOLINHO DE CARNE
81	7	0	0	ドーナツ 2 個	DONUTS X 2	米、カラアゲ、豆腐、コーラ	ARROZ, FRANGO FRITO, TOFU, COCA-COLA
82	0	0	4	牛乳	LEITE	米、サラダ、卵	ARROZ, SALADA, OVO
83	2	1	記入なし	パンとバター、お茶	PAO COM MANTEIGA E CHA	米、ステーキ、卵、ウインナー、味噌汁、オレンジジュース	ARROZ, BIFE, OVO, SALSICHA, MISOSHIRU, SUCO DE LARANJA
84	5	0	0	食べていない	NAO TOMEI	米、ひき肉、オクラ	ARROZ, CARNE MOIDA E QUIABO
85	記入なし		2	ケーキ 2切れ、オレンジジュース	2 PEDACOS DE BOLO, SUCO DE LARANJA	鶏肉、パスタ	FRANGO, MACARRONADA
86	2	5	0	パンとバター、チョコレート牛乳	PAO COM MANTEIGA, LEITE COM CHOCOLATE	ステーキ、パステル、サラダ(にんじん、ツナ、コーン)	BIFE, PASTEL, SALADA DE CENOURA COM ATUM E MILHO
87	2	0	8	チョコレートパン、牛乳	PAO DE CHOCOLATE, LEITE	肉煮込み、米、フェイジョン、サラダ	CARNE DE PANELA, ARROZ, FEIJAO, SALADA
88	0	0	0	パン、チーズ、ハム	PAO COM QUEIJO E PRESUNTO	パスタ、ピザ(レストラン)	MACARRONADA E PIZZA (RESTAURANTE)

89	0	0	1	シリアル、ヨーグルト、フェイジョン、チョコレート	CEREAL, IOGURTE, FEIJAO, CHOCOLATE	フェイジョン、豚肉、キャベツとしいたけ炒め、サラダ	FEIJAO, CARNE DE PORCO, REFOGADO DE REPOLHO E COGUMELO, SALADA
90	0	0	2	パンとバター、チョコレート牛乳	PAO COM MANTEIGA, LEITE COM CHOCOLATE	米、フェイジョン、肉、サラダ	ARROZ, FEIJAO, CARNE E SALADA
91	1	0	5	パン、牛乳、タルト	PAO, LEITE E TORTA	肉煮込み、米、フェイジョン、オレンジ	CARNE DE PANELA, ARROZ, FEIJAO, LARANJA
92	0	0	2	食べていない	NAO TOMEI	米、フェイジョン、肉、サラダ	ARROZ, FEIJAO, CARNE, SALADA
93	0	0	1	牛乳、クラッカー	LEITE, BOLACHA	米、鳥肉のフライ、サラダ	ARROZ, FRANGO FRITO, SALADA
94	6	0	0	牛乳	LEITE	パスタ	MACARRAO
95	1	0	2	記入なし			
96	2	0	0	記入なし		米、鶏肉、じゃがいも、サラダ	ARROZ, FRANGO, BATATA, SALADA
97	1	5	1	お茶	CHA	米、フェイジョン	ARROZ E FEIJAO
98	0.5	1	0.5	チョコレート牛乳、パン	LEITE COM CHOCOLATE, PAO	米、肉、サラダ、ハンバーグ	ARROZ, CARNE, SALADA, HAMBURGUE
99	2	0	2	チョコレート牛乳、パンとハム、レタス、にんじん	LEITE COM CHOCOLATE, PAO COM PRESUNTO, ALFACE, CENOURA	米、フェイジョン、肉煮込み、サラダ	ARROZ, FEIJAO, CARNE DE PANELA, SALADA
100	0	0	0.5	記入なし		米、フェイジョン、ソーセージ	ARROZ, FEIJAO, LINGUICA
101	2	0	0.2	パン、鶏肉	PAO, FRANGO	米、鶏肉、フェイジョン、きゅうり、ルッコラ	ARROZ, FRANGO, FEIJAO, PEPINO, BARDANA
102	0	0	0	パンとコーヒー	PAO E CAFE	米、フェイジョン、鶏肉	ARROZ, FEIJAO, FRANGO
103	1	2	0	パンとハム	PAO COM MANTEIGA	米、フェイジョン、鶏肉のストロガノフ、ポレンタ揚げ(とうもろこしの粉)	ARROZ, FEIJAO, STROGONOFF DE FRANGO, POLENTA FRITA
104	1.5	2	0	パントマーガリン、チョコレート牛乳、	PAO COM MARGARINA, LEITO COM CHOCOLATE	フェイジョアーダ、白ご飯	FEIJOADA, ARROZ BRANCO
105	7	0	2	パンとサラミ	PAO COM SALAME	パスタ	MACARRAO

106	3	0	0	コーヒー牛乳、ごはんのコロッケ	LEITE COM CAFÉ, BOLINHO DE ARROZ	米、カリーフラワー、チンゲン菜のサラダ、マヨネーズ	ARROZ, COUVE FLOR, SALADA DE ACELGA, MAIONESE
107	6	0	1	なし	NADA	スープ	SOPA
108	0	0	1	オレンジジュース	SUCO DE LARANJA	パステル(肉とチーズ)、ジュース	PASTEL DE CARNE E QUEIJO, REFRIGERANTE
109	3	0	0	パン、コーヒー	PAO, CAFÉ	米、じゃがいも、にんじん、肉	ARROZ, BATATA, CENOURA, CARNE
110	0.5	1.5	0.5	今日は食べていない	HOJE NAO COMI	味噌汁、メンチカツ、サラダ、米、ナスとひき肉	MISOSHIRU, MENCHIKATSU, SALADA, ARROZ, BERINGELA COM CARNE MOIDA
111	0	0	4	パンと卵焼き、豆乳とコーヒー	PAO COM OVOS MEXIDO, LEITE DE SOJA COM CAFÉ	米、トマトサラダ、茄子炒め、肉、もやし	ARROZ, SALADA DE TOMATE, BERINJELA REFOGADA, CARNE, MOYASHI
112	1	1	2	ヨーグルト	IORGUTE	海苔巻	NORIMAKI
113	2	0	1	コーヒー牛乳、小麦胚芽トースト	CAFÉ COM LEITE, TORRADAS INTEGRAIS	米、フェイジョン、サラダ、肉	ARROZ, FEIJAO, SALADA E CARNE
114	0	0	0	なし	NADA	スープ	SOPA
115	記入なし		3	ビスケット、お茶	BISCOITO, CHA	米、サラダ、肉	ARROZ, SALADA, CARNE
116	1	0	2	なし	NADA	米、フェイジョン、鶏肉、じゃがいも、豆腐	ARROZ, FEIJAO, FRANGO, BATATA, TOFU
117	1	1	2	パンとハム、レタス、マヨネーズ	PAO COM PRESNTO, ALFACE, MAIONESE	米、肉、豆腐、もやし	ARROZ, CARNE, TOFU, MOYASHI
118	3	0	0	パン、チーズ、ハム	PAO, QUEIJO, PRESUNTO	レタスのサラダ、鳥のグリル焼き、チーズ	SALADA DE ALFACE, FRANGO GRELHADO, QUEIJO
119	0	0	1	ヨーグルト	IOGURTE	すき焼き	SUKIYAKI
120	9	0	6	記入なし		米、ソーセージ、トマトとにんじんのサラダ	ARROZ DE FORNO, LINGUICA CALABRESA, SALADA DE TOMATE COM CENOURA
121	5	0	1	カプチーノ、パンとマーガリン	CAPUCHINO, PAO COM	米、フェイジョン、肉とマッシュルーム	ARROZ, FEIJAO, CARNE COM

					MARGARINA	ム、ホウレンソウ 炒め	CHAMPIGNON, HOURENZO REFOGADO
122	1.5	1	0	パンとマーガリン、 チョコレート牛乳	PAO COM MARGARINA, LEITE COM CHOCOLATE	記入なし	
123	0	0	0	記入なし			
124	2	0	0	ロールパン、ジュー ス	PAO ROCAMBOLE E SUCO	米、フェイジョン、 豆腐、肉、サラ ダ、チーズ	ARROZ, FEIJAO, TOFU, CARNE, SALADA E QUEIJO
125	3	0	0.5	記入なし			
126	記入なし			パン、牛乳	PAO, LEITE	肉、サラダ	CARNE, SALADA

EAS ブラジル人
学校 豊橋校

県内初の健康診断実施

愛知淑徳大
小島准教授

「健康管理に欠かせない」

界橋市も支援



東愛知新聞

東愛知新聞社

吉よしの
喜

昨年五月の雇用落ち込む事
大體二千人半減する傾向を覺
悟するが、現在中古車業の整
頓は、第一、第二、第三の段階を経
て、現在は、現行の規制の段階

高崎市駒形水一ムヘル
www.higashimachi.co.jp

○●參考資料 23 ● 東日新聞 (2012 年 2 月 10 日)

第2225593 號 2月10日(金)

EEG31103: 電子學實驗

東日新聞

廣雅卷之二

⑩ 風景写真で富士を紹介 ⑪ 富士山を駆け上る
富士山の風景写真集 富士山を駆け上る

◎個性豊かな作品群は、見し出し語のアップに一々詳しく説いては、篇幅の都合上、割愛する。

学校保健確立へ一步

卷之三

全国初、行政との連携も視野

ブラジル人学校で健康診断

A black and white photograph of a classroom scene. A teacher stands on the right, gesturing with their hands as if speaking. Two students are seated at a desk in the foreground, looking towards the teacher. The background shows other students and classroom equipment.

相手喫食を警けるブラジル人の手とも、多少異なつたが、この手は、手のひらを上にして握る。

Special Thanks

あいち小児保健医療総合センター 山崎嘉久先生（総合診療部長・保健室長）
愛知県済生会病院顧問 長嶋正實先生（あいち小児保健医療総合センター名誉センター長）
名古屋学芸大学非常勤講師 野村美智子先生（元名古屋市教育委員会養護教諭）
愛知県半田保健所 井後純子先生
愛知県地域振興部国際課多文化共生推進室 大橋充人様
豊橋市文化市民部多文化共生・国際課 間嶋康之様
豊橋市教育委員会の皆様
豊橋市立北部中学校および下地小学校の皆様
有限会社中部臨床衛生検査センターの皆様
豊橋市民病院の皆様
学校法人イーエース伯人学校 坂田和彦様（統括部長）

本研究は、科学研究費補助金若手研究 B（課題番号 22730673）の助成を受けたものである。

This work was supported by MEXT KAKENHI(Grant-in-Aid for Young Scientists (B) :22730673)

ブラジル学校における学校健診の試み 研究報告書 2012

発行 科学研究費補助金若手研究 B（課題番号 22730673）
「ヒューマン・グローバリゼーションにおける
教育環境整備と支援体制の構築に関する研究」（研究代表：小島祥美）
監修 山崎 嘉久（あいち小児保健医療総合センター）

発行日 2012年3月31日

印刷 株式会社 マルワ

本報告書に関するお問い合わせ先

〒480-1197 愛知県長久手市片平9
愛知淑徳大学 文学部 教育学科 小島 祥美
TEL : 0561-62-4111 (代) FAX : 0561-62-4647



この冊子は古紙/パレプを含む再生紙を使用しています。